
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 死亡面具(mask Of Death) 000001

2. 死亡面具(mask Of Death) 000002

3. 死亡面具(mask Of Death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

死亡面具(Mask of Death)
第1/3页

[mɑːsk][ɒv; əv] [deθ]
Mask of Death
面具 的 死亡

死亡面具

[baɪ] [pɔːl] ['əːnst]
By PAUL ERNST
经过 保罗 恩斯特

保罗·恩斯特

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːgəst] - [sep'tembə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Weird Tales August - September 1936 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 诡异的 故事 八月 - 九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1936 年 8 月至 9 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

[ðə; ði] [dred] Paralysis2 .
The Dread Paralysis2 .
这 恐惧 Paralysis2 .

恐怖瘫痪2。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] Dead3 .
The Living Dead3 .
这 活的 Dead3 .

活死人3。

[ðə; ði] [stɒpt] Watch4 .
The Stopped Watch4 .
这 停止 Watch4 .

停止的手表4.

[ðə; ði] Shell5 .
The Shell5 .
这 Shell5 .

壳牌5。

[dɛθs] ['lʌvli] Mask1 .
Death's Lovely Mask1 .
死亡人数 迷人的 Mask1 .

死神的可爱面具1.

[ðə; ði] [dred] [pə'ræləsɪs]
The Dread Paralysis
这 恐惧 麻痹

恐惧麻痹

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['dɒktə(r)]
A weird and uncanny tale about a strange criminal who called himself Doctor
一个 诡异的 和 不可思议 故事 关于 一个 奇怪的 刑事 WHO 称为 他自己 医生
['seɪtn] ,
Satan ,
撒但 ,

这是一个关于一个自称撒旦博士的古怪罪犯的离奇诡异的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [duːm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]
and the terrible doom with which he struck down his enemies
和 这 糟糕的 厄运 和 哪个 他 击 向下 他的 敌人

以及他用来击垮敌人的可怕厄运

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] ['restɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt]
On one of the most beautiful bays of the Maine coast rested the town that
在 一 的 这 最多 美丽的 海湾 的 这 缅因州 海岸 休息 这 镇 那
[ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊnli] [ɒn] [æn; ən] ['ɑːrkɪˌtɛkts] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] .
fourteen months before had existed only on an architect's drawing - board .
十四 几个月 前 有 存在 仅有的 在 一个 建筑师的 绘画 - 木板 .

在缅因州海岸最美丽的海湾之一，坐落着一座小镇。而十四个月前，这座小镇还只存在于建筑师的绘图板上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['lændlɒkt] ['hɑːbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] , ['beɪðɪŋ] - ['biːtʃɪz] ,
Around the almost landlocked harbor were beautiful homes , bathing - beaches ,
大约 这 几乎 内陆 港口 是 美丽的 房屋 , 洗澡 - 海滩 ,
[p'ɑːks] .
parks .
公园 .

这个几乎与陆地隔绝的港口周围环绕着美丽的房屋、浴场和公园。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [meɪn] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒd(ə)l] [stɔːz] .
On the single Main Street were model stores .
在 这 单身的 主要的 街道 是 模型 商店 .

在唯一的主街上，林立着各种样板店。

[smɔːl] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [ɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] .
Small hotels and inns were scattered on the outskirts .
小的 酒店 和 旅馆 是 疏散 在 这 郊区 .

郊区零星散布着一些小型酒店和客栈。

[striːts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] ,
Streets were laid ,
街道 是 铺设 ,

街道已经铺设完毕，

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [həʊ'tel] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [taʊn] [laɪk] [spəʊks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hʌb]
radiating from the big hotel in the center of town like spokes from a hub
散热 从 这 大的 酒店 在 这 中心 的 镇 喜欢 发言人 从 一个 中心
.
.
.

像车轮的辐条一样，从市中心的大酒店向外辐射开来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtəwɜːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [fiːld] ; [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .

There was a waterworks and a landing - field ; a power house and a library .

那里 曾是 一个 自来水厂 和 一个 降落 - 场地 ; 一个 力量 房子 和 一个 图书馆 .

那里有自来水厂、飞机起降场、发电厂和图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] - [raʊnd] [taʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It looked like a year - round town , but it wasn't .

它 看起来 喜欢 一个 年 - 圆形的 镇 , 但 它 不是 .

它看起来像个常年有人居住的城镇，但实际上并非如此。

[bluː] [beɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] . . . .

Blue Bay , it was called ; and it was only a summer resort . . . .

蓝色的 湾 , 它 曾是 称为 ; 和 它 曾是 仅有的 一个 夏天 采取 . . . .

它名叫蓝湾，只是一个避暑胜地……

['əʊnli] ?

Only ?

仅有的 ?

仅有的？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] !

It was the last word in summer resorts !

它 曾是 这 最后的 单词 在 夏天 度假村 !

这是夏季度假胜地的巅峰之作！

[ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [spent] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

The millionaires backing it had spent eighteen million dollars on it .

这 百万富翁 后盾 它 有 花费 十八 百万 美元 在 它 .

支持该项目的百万富翁们为此花费了1800万美元。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [rəʊd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

They had placed it on a fine road to New York .

他们 有 放置 它 在 一个 美好的 路 到 新的 约克 .

他们把它建在了通往纽约的一条绝佳道路上。

[ðeɪ] [ræn] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['bʌsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

They ran planes and busses to it .

他们 跑 飞机 和 公交车 到 它 .

他们安排了飞机和巴士前往那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [faɪv] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪn'vestmənt] ,

They were going to clean up five hundred per cent on their investment ,

他们 是 去 到 干净的 向上 五 百 每 中心 在 他们的 投资 ,

他们原本打算从投资中获得五倍的回报。

[ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːlz] [ænd; ənd] [ɹ'ɛntəlz] .

in real estate deals and rentals .

在 真实的 财产 交易 和 出租 .

在房地产交易和租赁方面。

[ɒn] [ðɪs] , [ɪts] ['fɔːm(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .

On this , its formal opening night , the place was wide open .

在 这 , 它是 正式的 开幕 夜晚 , 这 地方 曾是 宽的 打开 .

在正式开幕当晚，这里人山人海。

[ɪn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] ,

In every beautiful summer home all lights were on ,

在 每一个 美丽的 夏天 家 全部 灯 是 在 ,

每栋漂亮的避暑别墅里都灯火通明。

['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['tenənt] [ɔ:(r)] [nɒt] .
whether the home in question was tenanted or not .
无论 这 家 在 问题 曾是 已出租 或者 不是 .

无论该房屋是否有人出租。

[ðə; ði] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ['kʌstəməz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] .
The stores were open , whether or not customers were available .
这 商店 是 打开 , 无论 或者 不是 顾客 是 可用的 .

无论是否有顾客，商店都照常营业。

[ðə; ði] [ɪnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [həʊ'telz] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] .
The inns and small hotels were gay with decorations .
这 旅馆 和 小的 酒店 是 同性恋 和 装饰 .

客栈和小旅馆装饰得色彩明快。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [həʊ'tel] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði]
But it was at the big hotel at the hub of the town that the
但 它 曾是 在 这 大的 酒店 在 这 中心 的 这 镇 那 这
['geɪətɪ] [ə'tendənt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [məʊst]
gayeties attendant on such a stupendous opening night were at their most
同性恋 服务员 在 这样的 一个 惊人的 开幕 夜晚 是 在 他们的 最多
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

但正是在镇中心的大酒店里，这场盛大开幕之夜的欢乐气氛才达到了极致。

['evri] [ru:m] [ænd; ənd] [swi:t] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
Every room and suite was occupied .
每一个 房间 和 套房 曾是 占领 .

所有房间和套房都已住满。

[ðə; ði] ['lɒbi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The lobby was crowded .
这 大厅 曾是 挤 .

大厅里人很多。

['fɔ:məli] [drest] [gests] [strəul] [ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑ:d] ,
Formally dressed guests strolled the promenade ,
正式地 穿着 客人 漫步 这 长廊 ,

身着正装的宾客们漫步在林荫大道上，

[ænd; ənd] [traɪd] ['fru:tləsli] [tu:; tə] [geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ˌəʊvə'kraʊdɪd] [ru:f] ['gɑ:d(ə)n] .
and tried fruitlessly to gain admission to the already overcrowded roof garden .
和 尝试 徒劳地 到 获得 入学 到 这 已经 过度拥挤 屋顶 花园 .

他们试图进入已经人满为患的屋顶花园，但徒劳无功。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[wɪð] ['teɪblz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [weitə] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] [di:]
with tables crowded to capacity and emergency waiters trying to give all the de
和 表格 挤 到 容量 和 紧急情况 服务员 尝试 到 给 全部 这 德
[lʌks] ['sɜ:vɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
luxe service required ,
奢华 服务 必需的 ,

餐桌上座无虚席，临时安排的服务员竭尽全力提供所有必要的豪华服务。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [blu:] [beɪ] [flɔ:(r)] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
the second act of the famous Blue Bay floor show was going on .
这 第二 行为 的 这 著名的 蓝色的 湾 地面 展示 曾是 去 在 .

著名的蓝湾歌舞表演的第二幕正在进行中。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːns] [flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] .
In the small dance floor at the center of the tables was a dancer .
在 这 小的 舞蹈 地面 在 这 中心 的 这 表格 曾是 一个 舞蹈家 .

桌子中央的小舞池里，有一位舞者在跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [dɑːns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [tʃeɪnz] .
She was doing a slave dance , trying to free herself from chains .
她 曾是 正在做 一个 奴隶 舞蹈 , 尝试 到 自由的 她自己 从 链条 .

她跳着奴隶舞，试图挣脱锁链。

[ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ; [ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['pɔːrɪŋ] [ɪts]['sɪlvə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [ruːf] ,
The spotlight was on ; the full moon , pouring its silver down on the open roof ,
这 聚光灯 曾是 在 ; 这 满的 月亮 , 浇注 它是 银 向下 在 这 打开 屋顶 ,

聚光灯打在屋顶上；一轮满月倾泻而下，银光洒在敞开的屋顶上。

['ædɪd] [ɪts] [bluː] [biːmz] .
added its blue beams .
额外 它是 蓝色的 光束 .

它还增添了蓝色光束。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] .
The dancer was excellent .
这 舞蹈家 曾是 出色的 .

这位舞者非常出色。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'θrɔːld] .
The spectators were enthralled .
这 观众 是 着迷 .

观众们看得入了迷。

[wʌn] ['eldəli] [mæn] , ['pɑːʃəli] [bɔːld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [staʊt] , [siːmd] [pə'tɪkjələli] [ɪn'grəʊst] .
One elderly man , partially bald , a little too stout , seemed particularly engrossed .
一 老年 男人 , 部分 秃 , 一个 小的 也 肥硕 , 似乎 特别 全神贯注 .

一位上了年纪、头发半秃、身材略显肥胖的男子，似乎特别专注。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['rɪŋsaɪd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [mɑːkt] ['defərəns]
He sat alone at a ringside table , and had been shown marked deference
他 卫星 独自的 在 一个 拳台边 桌子 , 和 有 到过 所示 标记 尊重
[ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
all during the evening .
全部 期间 这 晚上 .

他独自一人坐在拳台边的桌子旁，整个晚上都受到了极大的尊重。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæθjuː] [wiːmz] ,
For he was Mathew Weems ,
为了 他 曾是 马修 威姆斯 ,

因为他就是马修·威姆斯。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] [dɪ'veləpmənt] ,
owner of a large block of stock in the Blue Bay summer resort development ,
所有者 的 一个 大的 堵塞 的 库存 在 这 蓝色的 湾 夏天 采取 发展 ,

持有蓝湾夏季度假村开发项目大量股份的股东

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] .
and a very wealthy man .
和 一个 非常 富裕 男人 .

他还是个非常富有的人。

[wiːmz] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːnsə(r)] [wɪð]
Weems was leaning forward over his table , staring at the dancer with
威姆斯 曾是 倾斜 向前 超过 他的 桌子 , 凝视 在 这 舞蹈家 和
['senʃuəl] [lɪps] ['pɑːtɪd] .
sensual lips parted .
感性的 嘴唇 分手了 .

威姆斯俯身趴在桌子上，用充满诱惑的眼神盯着那位嘴唇微张的舞者。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] , [wɒz; wəz] [ˌaʊt'duːɪŋ]
And she , quite aware of his attention and his wealth , was outdoing
和 她 , 相当 意识到的 的 他的 注意力 和 他的 财富 , 曾是 超越
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她很清楚他的关注和他的财富，所以更加努力地表现自己。

[ə; eɪ][prə'zeɪɪk] [siːn] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
A prosaic scene , one would have said .
一个 平淡无奇 场景 , 一 会 有 说 .

人们可能会说，这是一个平淡无奇的场景。

['əʊpənɪŋ] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [diː] [lʌks] ; ['welθi] ['wɪdəʊə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['dænsərz]
Opening night of a resort de luxe ; wealthy widower concentrating on a dancer's
开幕 夜晚 的 一个 采取 德 奢华 ; 富裕 鳏夫 集中 在 一个 舞者的
[hwɜːrl] [beə(r)] ['bɒdi] ;
whirling bare body ;
旋转 裸 身体 ;

豪华度假村开幕之夜；富有的鳏夫目不转睛地盯着舞女旋转的裸体；

['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] ['keələsli] .
people applauding carelessly .
人们 鼓掌 粗心大意 .

人们漫不经心地鼓掌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm][prə'zeɪɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði]
But the scene was to become far indeed from prosaic — and the
但 这 场景 曾是 到 变得 远的 的确 从 平淡无奇 — 和 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ɪts] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːmz] .
cause of its change was to be Weems .
原因 的 它是 改变 曾是 到 是 威姆斯 .

但这一幕将变得远非平淡无奇——而造成这种变化的原因正是威姆斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] - ['gɑːd(ə)n] ['entrəns] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ]
Among the people standing at the roof - garden entrance and wishing they
之中 这 人们 常设 在 这 屋顶 - 花园 入口 和 祝 他们
[kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn] ,
could crowd in ,
可以 人群 在 ,

站在屋顶花园入口处，渴望能挤进去的人们中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] .
there was a stir .
那里 曾是 一个 搅拌 .

引起了一阵骚动。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
A woman walked among them .
一个 女士 步行 之中 他们 .

一个女人走在他们中间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)][bʌt; bət] ['delɪkətli] [və'lʌptʃuəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ʃeɪpli] [hed] [ɒn]
She was tall , slender but delicately voluptuous , with a small , shapely head on
她 曾是 高的 , 苗条 但 轻柔地 丰满的 , 和 一个 小的 , 优美 头 在
[ə; eɪ]['slendə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] [θrəʊt] .
a slender , exquisite throat .
一个 苗条 , 精美的 喉 .

她身材高挑纤细，却又不失丰满之美，小巧玲珑的脑袋长在纤细精致的脖颈上。

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensli]
The pallor of her clear skin and the largeness of her intensely
这 苍白 的 她 清除 皮肤 和 这 大 的 她 强烈地
[dɑːk] [aɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒn][æn; ən]['aɪvəri] [stɔːk] .
dark eyes made her face look like a flower on an ivory stalk .
黑暗的 眼睛 制成 她 脸 看 喜欢 一个 花 在 一个 象牙 茎 .

她白皙的皮肤泛着淡淡的光泽，一双深邃的大眼睛格外明亮，使她的脸看起来像一朵盛开在象牙色茎秆上的花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gaun] [ɪn] [kriːm] - ['jeləʊ] ,
She was gowned in cream - yellow ,
她 曾是 身着礼服 在 奶油 - 黄色的 ,

她身穿米黄色长袍，

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bɒdi] [rɪ'viːld] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [wɔːk] ['məʊldɪd]
with the curves of a perfect body revealed as her graceful walk molded
和 这 曲线 的 一个 完美的 身体 揭晓 作为 她 优美 走 模制
[hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
her frock against her .
她 连衣裙 反对 她 .

她迈着优雅的步伐，裙摆勾勒出她完美身材的曲线。

['meni] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kwestʃənɪŋli] , [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Many people looked at her , and then , questioningly , at one another .
许多 人们 看起来 在 她 , 和 然后 , 质疑地 , 在 一 其他 .

许多人看着她，然后疑惑地互相看了看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['əʊnli] [sɪns] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
She had been registered at the hotel only since late afternoon ,
她 有 到过 挂号的 在 这 酒店 仅有的 自从 晚的 下午 ,

她直到傍晚才办理入住手续。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
but already she was an object of speculation .
但 已经 她 曾是 一个 目的 的 推测 .

但她已经成为人们猜测的对象。

[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] ,
The register gave her name as Madame Sin ,
这 登记 给予 她 姓名 作为 夫人 罪 ,

登记簿上她的名字是辛夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [wʌnz][hæd; həd] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and the knowing ones had hazarded the opinion that she , and her
和 这 会心 一个 有 危险的 这 观点 那 她 , 和 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

而那些知情者则大胆地猜测，她和她的名字，

[wɜː(r); wə(r)] [pʌb'lɪsəti] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [help] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ['əʊpənɪŋ] [njuːz] .
were publicity features to help along with the resort opening news .
是 宣传 特征 到 帮助 沿着 和 这 采取 开幕 消息 .

这些宣传专题文章旨在配合度假村开业的消息发布。

['mædəm] [sɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,

Madame Sin entered the roof garden , with the assurance of one who has a table waiting ,

夫人 罪 进入 这 屋顶 花园 , 和 这 保证 的 一 WHO 有 一个 桌子 等待 ,

辛夫人走进屋顶花园，一副有位客人等着她的样子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːns] [flɔː(r)] .

and walked along the edge of the small dance floor .

和 步行 沿着 这 边缘 的 这 小的 舞蹈 地面 .

然后沿着小舞池的边缘走去。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saɪləntli] , ['ɒbviəsli] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [dɑːns] .

She moved silently , obviously not to distract attention from the slave dance .

她 已搬 默默 , 明显地 不是 到 转移 注意力 从 这 奴隶 舞蹈 .

她悄无声息地移动着，显然是为了不分散人们对奴隶舞蹈的注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dænsərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːvz] .

But as she walked , eyes followed her instead of the dancer's beautiful moves .

但 作为 她 步行 , 眼睛 随后 她 反而 的 这 舞者的 美丽的 移动 .

但当她走动时，人们的目光却追随着她，而不是舞者优美的舞姿。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [wiːmz] - ['teɪb(ə)l] .

She passed Weems ' table .

她 通过了 威姆斯 - 桌子 .

她经过了威姆斯的桌子。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] ,

With the eagerness of a man who has formed a slight acquaintance and would like to make it grow ,

和 这 渴望 的 一个 男人 WHO 有 形成 一个 轻微 熟人 和 会 喜欢 到 制作 它 生长 ,

带着那种与人略有交集却渴望加深关系的热情，

[wiːmz] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [baʊd] .

Weems rose from his table and bowed .

威姆斯 玫瑰 从 他的 桌子 和 鞠躬 .

威姆斯从桌边站起身，鞠了一躬。

[ðə; ði]['wʊmən] [nəʊn] [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The woman known as Madame Sin smiled a little .

这 女士 已知 作为 夫人 罪 微笑 一个 小的 .

被称为辛夫人的那位女子微微一笑。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɒtɪk] [dɑːk] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] .

She spoke to him , with her exotic dark eyes seeming to mock .

她 辐 到 他 , 和 她 异域风情 黑暗的 眼睛 似乎 到 嘲笑 .

她用她那双充满异域风情的深邃眼睛对他说话，眼神中似乎带着嘲讽。

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hændz] [muːvd] ['restləsli] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

Her slender hands moved restlessly with the gold - link purse she carried .

她 苗条 双手 已搬 躁动不安 和 这 金子 - 关联 钱包 她 携带 .

她纤细的双手不安地摆弄着手中的金链钱包。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [wiːmz] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

Then she went on , and Weems sat down again at his table ,

然后 她 去 在 , 和 威姆斯 卫星 向下 再次 在 他的 桌子 ,

然后她继续讲下去，威姆斯又回到桌边坐下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)] [kən'tentɪd] ['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði]['dænsərz] [kɒnvə'lu:ʃnz] .
with his eyes resuming their contented scrutiny of the dancer's convolutions .
和 他的 眼睛 恢复 他们的 满足 审查 的 这 舞者的 卷积 .

他的目光再次满意地落在舞者曼妙的身姿上。

[ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [sweɪd] [tə'wɔ:d] [hɪm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['greɪsfəli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [tʃeɪnz] .
The dancer swayed toward him , struggling gracefully with her symbolic chains .
这 舞蹈家 摇摆 朝向 他 , 挣扎 优雅地 和 她 象征性的 链条 .

舞者摇曳着身姿向他走来，优雅地挣脱着象征性的锁链。

[wi:mz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [æb'stræktɪdli] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Weems started to raise a glass of champagne abstractedly toward his lips .
威姆斯 开始 到 增加 一个 玻璃 的 香槟酒 抽象地 朝向 他的 嘴唇 .

威姆斯心不在焉地举起一杯香槟，送到嘴边。

[hi:; hi] [stɒpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][hɑ:f] - [wei] [ʌp] , [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] .
He stopped , with his hand half - way up , eyes riveted on the dancer .
他 停止 , 和 他的 手 一半 - 方式 向上 , 眼睛 铆接 在 这 舞蹈家 .

他停了下来，手举到一半，眼睛死死地盯着舞者。

[ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [kɔ:t] [ðə; ði]['flu:ɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['flik] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] .
The spotlight caught the fluid in his upraised glass and flicked out little lights in answer .
这 聚光灯 捕捉 这 体液 在 他的 抬起 玻璃 和 轻弹 出去 小的 灯 在 回答 .

聚光灯照在他举起的玻璃杯中的液体上，闪烁出点点灯光作为回应。

[ðə; ði]['dɑ:nsə(r)] [wɜ:l] [ɒn] .
The dancer whirled on .
这 舞蹈家 旋转 在 .

舞者继续旋转。

[ænd; ənd] [wi:mz] [steɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ,
And Weems stayed as he was , staring at the spot where she had been ,
和 威姆斯 入住 作为 他 曾是 , 凝视 在 这 点 在哪里 她 有 到过 ,

威姆斯保持着原来的姿势，凝视着她刚才站过的地方。

[glɑ:s] [pɔɪzd] [hɑ:f] - [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
glass poised half - way between the table and his face ,
玻璃 准备 一半 - 方式 之间 这 桌子 和 他的 脸 ,

玻璃杯悬在桌子和他脸的中间，

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['frəʊz(ə)n] — [ɔ:(r)] [grɪpt] [baɪ][æn; ən] [ə'brʌpt] [θɔ:t] .
like a man suddenly frozen — or gripped by an abrupt thought .
喜欢 一个 男人 突然 冷冻 — 或者 紧握 经过 一个 突然 想法 .

就像一个人突然僵住了——或者被一个突如其来的念头攫住了。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gɜ:l] [wɜ:l] [ɒn] .
The slave - girl whirled on .
这 奴隶 - 女孩 旋转 在 .

女奴继续旋转。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [wi:mz] - [də'rekʃ(ə)n] ,
But now as she turned , she looked more often in Weems ' direction ,
但 现在 作为 她 转向 , 她 看起来 更多的 经常 在 威姆斯 - 方向 ,

但现在她转过身，看向威姆斯的方向的次数更多了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [fraʊn] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and a small frown of bewilderment began to gather on her forehead .
和 一个 小的 皱眉 的 困惑 开始 到 收集 在 她 前额 .

她额头上开始浮现出一丝困惑的表情。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːmz] [wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] ; ['streɪndʒli] , ['sʌmhaʊ] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
For Weems was not moving ; strangely , somehow disquietingly , he was
为了 威姆斯 曾是 不是 移动 ; 奇怪的 , 不知何故 令人不安地 , 他 曾是
['steɪˌɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
staying just the same .
入住 只是 这 相同的 .

威姆斯一动不动；奇怪的是，不知为何，他却保持着原样。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði] ['friːkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]
Several people caught the frequence of her glance , and turned their eyes in
一些 人们 捕捉 这 频率 的 她 瞥一眼 , 和 转向 他们的 眼睛 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
the same direction .
这 相同的 方向 .

几个人注意到她频繁的目光，也纷纷将目光转向同一个方向。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzd] [smaɪlz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ,
There were amused smiles at the sight of the stout ,
那里 是 觉得好笑 微笑 在 这 视线 的 这 肥硕 ,

看到这匹烈马，人们都露出了好笑的笑容。

['welθi] [mæn] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ,
wealthy man seated there with his eyes wide and unblinking ,
富裕 男人 坐着 那里 和 他的 眼睛 宽的 和 一眨不眨 ,

一位富有的男人坐在那里，双眼睁得大大的，一眨不眨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [reɪzd] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][lɪps] .
and his hand raised half - way between table and lips .
和 他的 手 提高 一半 - 方式 之间 桌子 和 嘴唇 .

他的手举到桌子和嘴唇之间。

[bʌt; bət] [suːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dænsərz] ['glɑːnsɪz] [sɔː] , [tuː] .
But soon those who had followed the dancer's glances saw , too .
但 很快 那些 WHO 有 随后 这 舞者的 眼神 锯 , 也 .

但很快，那些顺着舞者目光望去的人也看到了。

[wiːmz] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [tuː] [lɒŋ] .
Weems was holding that queer attitude too long .
威姆斯 曾是 保持 那 酷儿 态度 也 长的 .

威姆斯那种古怪的态度持续太久了。

[ðə; ði]['dɑːnsə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði]
The dancer finished her almost completed number and whirled to the
这 舞蹈家 完成的 她 几乎 完全的 数字 和 旋转 到 这
['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
dressing - room door .
敷料 - 房间 门 .

舞者完成了几乎完成的表演，然后转身走向更衣室门口。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [ɒn] .
The lights went on .
这 灯 去 在 .

灯亮了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriwʌn] [nɪə(r)] [wiːmz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
And now everyone near Weems was looking at him ,
和 现在 每个人 靠近 威姆斯 曾是 寻找 在 他 ,

现在，威姆斯周围的所有人都看着他。

[waɪl] [ðəʊz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] .
while those farther away were standing in order to see the man .
尽管 那些 更远 离开 是 常设 在 命令 到 看 这 男人 .
而远处的人们则站着，以便能看到那个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [ɪf] ['frəʊz(ə)n][ɔː(r)] ['pærəlaɪzd] ,
He was still sitting as he had been , as if frozen or paralyzed ,
他 曾是 仍然 坐着 作为 他 有 到过 , 作为 如果 冷冻 或者 瘫痪 ,
他仍然保持着之前的坐姿，仿佛被冻住了或瘫痪了一样。

[wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][hæd; həd] [biːn] ,
with staring eyes glued to the spot where the dancer had been ,
和 凝视 眼睛 胶合 到 这 点 在哪里 这 舞蹈家 有 到过 ,
目光死死地盯着舞者刚才站立的地方，

[ænd; ənd] [wɪð] [hænd][hɑːf] [reɪzd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [glɑːs] .
and with hand half raised holding the glass .
和 和 手 一半 提高 保持 这 玻璃 .
一只手半举着，拿着杯子。

[ə; eɪ] [frend] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['teɪb(ə)l] .
A friend got up quickly and hastened to the man's table .
一个 朋友 得到 向上 迅速地 和 加快 到 这 男人的 桌子 .
一位朋友迅速起身，快步走到那人的桌旁。

" [wiːmz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][mænz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Weems , " he said sharply , resting his hand on the man's shoulder .
" 威姆斯 , " 他 说 尖锐地 , 休息 他的 手 在 这 男人的 肩膀 .
“威姆斯，”他厉声说道，同时把手搭在男人的肩膀上。

[wiːmz] [meɪd] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ɔː(r)][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
Weems made no sign that he had heard , or had felt the touch .
威姆斯 制成 不 符号 那 他 有 听到 , 或者 有 毛毡 这 触碰 .
威姆斯没有表现出他听到了，也没有表现出他感觉到了触摸。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [hænd][hɑːf] [reɪzd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
On and on he sat there , staring at nothing , hand half raised to drink .
在 和 在 他 卫星 那里 , 凝视 在 没有什么 , 手 一半 提高 到 喝 .
他呆呆地坐在那里，目光空洞，一只手半举着，似乎想喝水。

" [wiːmz] !
" Weems !
" 威姆斯 !
“威姆斯！

" [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [frɛndz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] .
" Sharp and frightened the friend's voice sounded .
" 锋利的 和 害怕 这 朋友们 嗓音 听起来 .
朋友的声音听起来尖锐而惊恐。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
And all on the roof garden heard it .
和 全部 在 这 屋顶 花园 听到 它 .
屋顶花园里的所有人都听到了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [wɪð] ['grædʒuəli][mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [aɪz] [æt; ət] [wiːmz] .
For all were now silent , staring with gradually more terrified eyes at Weems .
为了 全部 是 现在 沉默的 , 凝视 和 逐步地 更多的 恐惧 眼睛 在 威姆斯 .
现在所有人都沉默了，用越来越惊恐的眼神盯着威姆斯。

[ðə; ði] [frend] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] , ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][bɪ'fɔː(r)] [wiːmz] - ['steərɪŋ] [aɪz] .
The friend passed his hand slowly , haltingly before Weems ' staring eyes .
这 朋友 通过了 他的 手 缓慢地 , 断断续续地 前 威姆斯 - 凝视 眼睛 .
朋友缓缓地、犹豫地将手递到威姆斯凝视的目光前。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [blɪŋk] .
And those eyes did not blink .
和 那些 眼睛 做过 不是 眨 .

那双眼睛一眨都没眨一下。

" [wiːmz] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Weems — for God's sake — what's the matter with you ?
" 威姆斯 — 为了 神的 清酒 — 是什么 这 事情 和 你 ?

“威姆斯——看在上帝的份上——你怎么了？”

" [ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [naʊ] ,
" The friend was trembling now ,
" 这 朋友 曾是 发抖 现在 ,

朋友现在浑身颤抖，

[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)]
with growing horror on his face as he sensed something here beyond his power
和 生长 恐怖 在 他的 脸 作为 他 感觉到的 某物 这里 超过 他的 力量
[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
to comprehend .
到 理解 .

他脸上渐渐浮现出惊恐的神色，因为他感觉到这里有一些他无法理解的事情。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [æt; ət]
Hardly knowing what he was doing , following only an instinct of fear at
几乎 会心 什么 他 曾是 正在做 , 下列的 仅有的 一个 本能 的 害怕 在
[ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ætɪtjuːd] ,
the unnatural attitude ,
这 不自然 态度 ,

他几乎不知道自己在做什么，只是出于对这种不自然姿态的恐惧本能而行事。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [wiːmz] - [hɑːf] - [reɪzd] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ləʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
he put his hand on Weems ' half - raised arm and lowered it to the
他 放 他的 手 在 威姆斯 - 一半 - 提高 手臂 和 降低 它 到 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他把手放在威姆斯半举起的手臂上，然后把他的手臂放回桌子上。

[ðə; ði] [ɑːm] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [θɪŋ] .
The arm went down like a mechanical thing .
这 手臂 去 向下 喜欢 一个 机械的 事物 .

手臂像机械装置一样垂了下来。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The champagne glass touched the table .
这 香槟酒 玻璃 感动 这 桌子 .

香槟酒杯触到了桌面。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)l] [skriːmd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]
A woman at the next table screamed and got to her feet with a
一个 女士 在 这 下一个 桌子 尖叫 和 得到 到 她 脚 和 一个
[rɑːsp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃriːk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
rasp of her chair that sounded like a thin shriek of fear .
锉刀 的 她 椅子 那 听起来 喜欢 一个 薄的 尖叫 的 害怕 .

隔壁桌的一位女士尖叫一声，猛地站起身来，椅子发出刺耳的摩擦声，听起来像是恐惧的尖叫。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːmz] - [ɑːm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] ,
For Weems ' arm , when it was released ,
为了 威姆斯 - 手臂 , 什么时候 它 曾是 发布 ,

威姆斯的胳膊被松开后，

[went] ['sləʊli] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'sju:md] [wen] [ðə; ði][mæn]
went slowly up again to the same position it had assumed when the man
去 缓慢地 向上 再次 到 这 相同的 位置 它 有 假定 什么时候 这 男人
['sʌd(ə)nli] [si:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪt] ['bi:ɪŋ] ,
suddenly ceased becoming an animate being ,
突然 停止 成为 一个 动画 存在 ,

它缓缓升起，回到了那个人突然停止变成有生命生物时所处的位置。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃu:][klæd][ɪn]['dɪnə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɪn][ɪts][hænd]
and became a thing like a statue clad in dinner clothes with a glass in its hand
和 成为 一个 事物 喜欢 一个 雕像 覆膜 在 晚餐 衣服 和 一个 玻璃 在 它是 手
.
.
.

变成了一尊穿着晚礼服、手里拿着酒杯的雕像。

" [wi:mz] ! " [jeld] [ðə; ði] [frend] .
" Weems ! " yelled the friend .
" 威姆斯 ! " 大喊 这 朋友 .

"威姆斯！"朋友喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] , ['laʊdli] , [wɪð] [mə'tælɪk] ['tʃɪəflnəs] ,
And then the orchestra began to play , loudly , with metallic cheerfulness ,
和 然后 这 乐队 开始 到 玩 , 高声 , 和 金属 愉悦 ,

然后，乐团开始演奏，声音洪亮，带着金属般的欢快感。

[æz; əz][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [senst] [bɪ'zɑ:(r)]['trædʒədi][ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]
as the head waiter sensed bizarre tragedy and moved to conceal it as
作为 这 头 服务员 感觉到的 怪异 悲剧 和 已搬 到 隐藏 它 作为
[sʌtʃ] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [kən'si:ld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
such matters are always concealed at such occasions .
这样的 事情 是 总是 暗 在 这样的 场合 .

领班察觉到发生了离奇的悲剧，便试图掩盖，因为在这种场合，这类事情总是会被掩盖。

[wi:mz] [sæt][ɒn] , [aɪz] [waɪd] , [hænd][hɑ:f] [reɪzd] [tu:; tə][lɪps] .
Weems sat on , eyes wide , hand half raised to lips .
威姆斯 卫星 在 , 眼睛 宽的 , 手 一半 提高 到 嘴唇 .

威姆斯坐在那里，睁大了眼睛，一只手举到嘴唇边。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][həʊld] [ðæt] ['pɒstʃə(r)] [wen] [fɔ:(r)][men] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər]
He continued to hold that posture when four men carried him to the elevators
他 持续 到 抓住 那 姿势 什么时候 四 男人 携带 他 到 这 电梯
[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['dɒktəz] [swi:t] .
and down to the hotel doctor's suite .
和 向下 到 这 酒店 医生的 套房 .

当四个男人把他抬到电梯，然后送到酒店医生的套房时，他仍然保持着那个姿势。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [sæt][hɪm] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] ,
He was still holding it when they sat him down in an easy chair ,
他 曾是 仍然 保持 它 什么时候 他们 卫星 他 向下 在 一个 简单的 椅子 ,

他们让他坐到一张扶手椅上时，他手里还拿着它。

[bent] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [aɪz] ['steərɪŋ] ,
bent forward a bit as though a table were still before him , eyes staring ,
弯曲 向前 一个 少量 作为 尽管 一个 桌子 是 仍然 前 他 , 眼睛 凝视 ,

他微微前倾，仿佛面前还摆着一张桌子，目光呆滞地盯着前方。

[hænd][hɑ:f] [reɪzd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
hand half raised to drink .
手 一半 提高 到 喝 .

手半举着表示要喝。

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ['spɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] [k'ɑːpɪts] ,

The champagne glass was empty now , with its contents spotting his clothes and the roof garden carpets ,

这 香槟酒 玻璃 曾是 空的 现在 , 和 它是 内容 发现 他的 衣服 和 这 屋顶 花园 地毯 ,

香槟酒杯空了，里面的酒渍溅到了他的衣服和屋顶花园的地毯上。

[spɪld] [wen] [ðə; ði] [fɔː(r)] [hæd; həd] [bɔːn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

spilled when the four had borne him from the table .

洒了 什么时候 这 四 有 出生 他 从 这 桌子 .

当四人将他抬离桌子时，液体洒了出来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [klentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [hænd] ,

But it was still clenched in his rigid hand ,

但 它 曾是 仍然 紧握 在 他的 死板的 手 ,

但它仍然紧紧地握在他僵硬的手中。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɒdli] [set] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . . . .

and no effort to get it from his oddly set fingers was successful . . . .

和 不 努力 到 得到 它 从 他的 奇怪 放 手指 曾是 成功的 . . . .

无论我怎么尝试从他那奇特的手指上取下它，都失败了......

[ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['herəld] ['əʊpənɪŋ] [naɪt] [went] [ɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [taʊn] [ɒv; əv] [bluː] [beɪ] .

The festivities of the much - heralded opening night went on all over the new - born town of Blue Bay .

这 庆祝活动 的 这 很多 - 被预言 开幕 夜晚 去 在 全部 超过 这 新的 - 出生 镇 的 蓝色的 湾 .

备受瞩目的开幕之夜庆祝活动在新生的蓝湾镇各地举行。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nɪ'glektɪŋ] [tɔːk] ,

On the roof garden were several hundred people who were still neglecting talk ,

在 这 屋顶 花园 是 一些 百 人们 WHO 是 仍然 疏忽 讲话 ,

屋顶花园里有几百人，他们仍然没有交谈。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] ['stɑːtld] [maɪndz] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ;

drinking and dancing while their startled minds reviewed the strange thing they had seen ;

喝 和 跳舞 尽管 他们的 惊慌 思想 已审核 这 奇怪的 事物 他们 有 已见 ;

他们一边喝酒跳舞，一边惊愕地回想着刚才看到的奇怪景象；

[bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ðə; ði] ['selibrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['keələs] [gʊd] [taɪm] ,

but aside from their number , the celebrants were having a careless good time ,

但 旁边 从 他们的 数字 , 这 庆祝者 是 拥有 一个 粗心 好的 时间 ,

但撇开人数不谈，庆祝者们玩得十分尽兴。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .

with no thought of danger in their minds .

和 不 想法 的 危险 在 他们的 思想 .

他们心中丝毫没有想到危险。

[haʊ'evə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['geɪətɪ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['ɒfɪs] [swiːt] [ə'tɒp][ðə; ði] ['mæməθ] [bluː]
there was no sign of gayety in the tower office suite atop the mammoth Blue
那里 曾是 不 符号 的 同性恋 在 这 塔 办公室 套房 顶部 这 长毛象 蓝色的
[beɪ] [həʊ'tel][ænd; ənd][dʒʌst] [tuː] [flɔːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
Bay Hotel and just two floors beneath the garden .
湾 酒店 和 只是 二 楼层 下面 这 花园 .

在庞大的蓝湾酒店顶层的塔楼办公套房里，丝毫没有欢乐的气氛，而这套房子距离花园只有两层楼。

[ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['kʌmpəni] [sæt][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]
The three officers of the Blue Bay Company sat in here , and in their faces
这 三 警官 的 这 蓝色的 湾 公司 卫星 在 这里 , 和 在 他们的 面孔
[wɒz; wəz] ['frenzi] .
was frenzy .
曾是 狂热 .

蓝湾公司的三名军官坐在这里，脸上满是疯狂。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [bliːt] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [θɪn] ,
" What in the world are we going to do ? " bleated Chichester , thin ,
" 什么 在 这 世界 是 我们 去 到 做 ? " 咩咩叫 奇切斯特 , 薄的 ,

“我们到底该怎么办？”瘦弱的奇切斯特哀嚎道。

['nɜːvəs] , [draɪ] - [skɪnd] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
nervous , dry - skinned , secretary and treasurer of the company .
紧张的 , 干燥 - 去皮 , 秘书 和 财务主管 的 这 公司 .

公司秘书兼财务主管，神经质，皮肤干燥。

" [wiːmz] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɒkhəʊldə(r)] .
" Weems is the biggest stockholder .
" 威姆斯 是 这 最大 股东 .

“威姆斯是最大的股东。”

[hiː; hi][ɪz] ['næʃnəli] ['feɪməs] .
He is nationally famous .
他 是 全国范围内 著名的 .

他是一位全国知名的名人。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [pʌb'lɪsəti] [səʊ]
His attack of illness here on the very night of opening will give us publicity so
他的 攻击 的 疾病 这里 在 这 非常 夜晚 的 开幕 将要 给 我们 宣传 所以
[ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊt] [bluː] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [red] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
unfavorable that it might put Blue Bay in the red for months .
不利 那 它 可能 放 蓝色的 湾 在 这 红色的 为了 几个月 .

他在开业当晚突发疾病，这将给我们带来非常不利的宣传，可能会让蓝湾餐厅亏损数月。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
You know how a disaster can sometimes kill a place . "
你 知道 如何 一个 灾难 能 有时 杀 一个 地方 . "

你知道灾难有时会如何摧毁一个地方。

" [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , " [saɪd] ['hevi] - [set] , ['pɔːntʃi] ['mɑːtɪn] [dʒest] , ['nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" Most unfortunate , " sighed heavy - set , paunchy Martin Gest , gnawing his lip .
" 最多 不幸 , " 叹了口气 重的 - 放 , 大肚腩 马丁 盖斯特 , 啃咬 他的 唇 .

“真是太不幸了，”身材魁梧、大腹便便的马丁·格斯特叹了口气，咬着嘴唇说道。

[dʒest][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Gest was president of the company .
盖斯特 曾是 总统 的 这 公司 .

格斯特是这家公司的总裁。

" [ʌn'fɔːtʃənət] , [hel] ! " [snæpt] ['krəʊnə(r)] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
" Unfortunate , hell ! " snapped Kroner , vice president .
" 不幸 , 地狱 ! " 啪啪 克朗 , 副 总统 .

“真倒霉，见鬼！”副总裁克罗纳厉声说道。

['krəʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , ['slaɪtli] [əʊvə'kʌlərd] , ['rɑːðə(r)] [laʊd] , [wɪð] ['dɪnə(r)]
Kroner was a self - made man , slightly overcolored , rather loud , with dinner
克朗 曾是 一个 自己 - 制成 男人 , 轻微地 过度着色 , 相当 大声 , 和 晚餐
[kləʊðz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['moʊdɪʃli] .
clothes cut a little too modishly .
衣服 切 一个 小的 也 时尚地 .

克罗纳是个白手起家的人，肤色略显红润，嗓门也比较大，晚礼服的剪裁略显时髦。

" [ɪts] ['kɜːtənz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] . "
" It's curtains if anything more should happen . "
" 它是 窗帘 如果 任何事物 更多的 应该 发生 . "

“如果再发生什么事，那就彻底完了。”

" ['hæznt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [aʊt] [jet] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wiːmz] ? " ['kweivə]
" Hasn't the doctor found out yet what's the matter with Weems ? " quavered
" 还没有 这 医生 成立 出去 然而 是什么 这 事情 和 威姆斯 ? " 颤抖
['tʃɪtʃəstə(r)] .
Chichester .
奇切斯特 .

“医生还没查出威姆斯到底出了什么问题吗？”奇切斯特颤抖着问道。

['krəʊnə(r)][swɔː(r)] .
Kroner swore .
克朗 发誓 .

克罗纳咒骂了一声。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" You heard the last report , same as the rest of us .
" 你 听到 这 最后的 报告 , 相同的 作为 这 休息 的 我们 .

“你和我们其他人一样，都听到了上一份报告。”

['dɒktə(r)] [greɪz] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Doctor Grays has never seen anything like it .
医生 格雷斯 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 .

格雷医生从未见过这样的景象。

[wiːmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəlaɪzd] ;
Weems seems to be paralyzed ;
威姆斯 似乎 到 是 瘫痪 ;

威姆斯似乎瘫痪了；

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] [seɪv] [læk] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .
yet there are none of the symptoms of paralysis save lack of movement .
然而 那里 是 没有任何 的 这 症状 的 麻痹 节省 缺少 的 移动 .

除了无法活动之外，没有其他瘫痪症状。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pə'septəb(ə)l] [hɑːt] - [biːt] — [jet] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [ded] ;
There is no perceptible heart - beat — yet he certainly isn't dead ;
那里 是 不 可感知的 心 - 打 — 然而 他 当然 不是 死的 ;

虽然听不到心跳，但他肯定没有死；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv]['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
the complete absence of rigor mortis and the fact that there is a trace of
这 完全的 缺席 的 严格 死亡 和 这 事实 那 那里 是 一个 痕迹 的
[blʌd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [pruːv] [ðæt] .
blood circulation prove that .
血 循环 证明 那 .

完全没有尸僵，而且还有血液循环的痕迹，这证明了这一点。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [steɪz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He simply stays in that same position .
他 简单地 停留 在 那 相同的 位置 .

他只是保持着原来的姿势。

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ɑːm] [ɔː(r)] [hænd] ,
When you move arm or hand ,
什么时候 你 移动 手臂 或者 手 ,

当你移动手臂或手时,

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] .
it moves slowly back to the same position again on being released .
它 移动 缓慢地 后退 到 这 相同的 位置 再次 在 存在 发布 .

释放后，它会缓慢地回到原来的位置。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːfleks] [rɪ'spɒns] , ['dʌznt] [ə'pærəntli] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [fiːl] [ɔː(r)] [siː] . "
He has no reflex response , doesn't apparently hear or feel or see . "
他 有 不 反射 回复 , 不 显然 听到 或者 感觉 或者 看 . "

他没有任何反射反应，似乎也听不见、感觉不到或看不见。

" [laɪk] ['kætəlepsi] , " [saɪd] [dʒest] .
" Like catalepsy , " sighed Gest .
" 喜欢 僵直症 , " 叹了口气 盖斯特 .

“就像僵直症一样,”格斯特叹了口气。

['krəʊnə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [lɪps] .
Kroner nodded and moistened his feverish lips .
克朗 点头 和 湿润 他的 发烧 嘴唇 .

克罗纳点了点头，润了润发烫的嘴唇。

" [dʒʌst] [laɪk] ['kætəlepsi] .
" Just like catalepsy .
" 只是 喜欢 僵直症 .

“就像僵直症一样。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] .
Only it isn't .
仅有的 它 不是 .

但事实并非如此。

[greɪz] [swɛə] [tuː; tə] [ðæt] .
Grays swears to that .
格雷斯 发誓 到 那 .

格雷斯发誓说，他对此深信不疑。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hiː; hi] [kænt] [seɪ] .
But what it is , he can't say .
但 什么 它 是 , 他 不能 说 .

但他无法说出那究竟是什么。

" ['tʃɪtʃəstə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" Chichester fumbled in his pocket .
" 奇切斯特 笨手笨脚 在 他的 口袋 .

奇切斯特在口袋里摸索了一番。

" [juː; jʊ] [tuː] [lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [gɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] [nəʊt] .
" You two laughed at me this evening when I got worried about getting that note .
" 你 二 笑了 在 我 这 晚上 什么时候 我 得到 担心 关于 获得 那 笔记 .

“今天晚上我担心收不到那张纸条的时候，你们两个都嘲笑我。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
You talked me down again a few minutes ago .
你 谈话 我 向下 再次 一个 很少 分钟 前 .

你几分钟前又劝我冷静了一下。

[bʌt; bət] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] .
But I'm telling you once more , I believe there's a connection .
但 我是 讲述 你 一次 更多的 , 我 相信 有 一个 联系 .

但我再次重申，我相信这之间是有联系的。

[ai] [bɪ'liːv] [huː'evə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] ['riːəli] [hæz; həz] [meɪd] [wiːmz] [laɪk] [hiː; hi] [ɪz] — [nɒt] [ðæt]
I believe whoever wrote the note really has made Weems like he is — not that
我 相信 谁 写道 这 笔记 真的 有 制成 威姆斯 喜欢 他 是 — 不是 那
[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [pen] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk] [ænd; ənd] [ðæt] [wiːmz] - ['ɪlnəs] [ɪz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "
the note was penned by a crank and that Weems ' illness is coincidence . "
这 笔记 曾是 撰写 经过 一个 曲柄 和 那 威姆斯 - 疾病 是 巧合 . "

我相信写那张纸条的人确实造就了威姆斯现在的样子——而不是说纸条是疯子写的，威姆斯的病只是巧合。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [dʒest] .
" Nonsense ! " said Gest .
" 废话 ! " 说 盖斯特 .

"胡说！"格斯特说道。

" [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ɔː(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [krʊk] [huː] [ə'dɒptɪd]
" The note was either written by a madman , or by some crook who adopted
" 这 笔记 曾是 任何一个 书面 经过 一个 狂人 , 或者 经过 一些 骗子 WHO 已采用
[ə; eɪ] ['kreɪzi] ,
a crazy ,
一个 疯狂的 ,

"这张纸条要么是疯子写的，要么是某个装疯卖傻的骗子写的。"

[ˌmelədrə'mætɪk] [neɪm] . "
melodramatic name . "
戏剧性的 姓名 . "

戏剧化的名字。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [wiːmz] , " ['fɔːltəd] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" But he predicted what happened to Weems , " faltered Chichester .
" 但 他 预测 什么 发生 到 威姆斯 , " 犹豫不决 奇切斯特 .

"但他预言了威姆斯会遭遇什么，"奇切斯特结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ruːɪn] [bluː] [beɪ]
" And he says there will be more — much more — enough to ruin Blue Bay
" 和 他 说道 那里 将要 是 更多的 — 很多 更多的 — 足够的 到 废墟 蓝色的 湾
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːndz] — — "
for ever if we don't meet his demands — — "
为了 曾经 如果 我们 不 见面 他的 需求 — — "

"他还说，如果我们不满足他的要求，就会有更多——多得多——足以彻底毁掉蓝湾——"

" [nʌts] ! " [sed] ['krəʊnə(r)] ['blʌntli] .
" Nuts ! " said Kroner bluntly .
" 坚果 ! " 说 克朗 直截了当地 .

"胡说！"克罗纳直截了当地说。

" [wiːmz] [dʒʌst] [gɒt] [sɪk] , [ðæts] [ɔːl] .
" Weems just got sick , that's all .
" 威姆斯 只是 得到 生病的 , 那就是 全部 .

"威姆斯只是生病了，仅此而已。"

['sʌmθɪŋ] [səʊ] [reə(r)] [ðæt] [məʊst] ['dɑːktərz] [kænt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['nɔːm(ə)l] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
Something so rare that most doctors can't spot it , but normal just the same .
某物 所以 稀有的 那 最多 医生 不能 点 它 , 但 普通的 只是 这 相同的 .

这种情况非常罕见，大多数医生都无法发现，但它本身却是正常的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] ['triːtɪd] ['siːkrətli] [baɪ] [greɪz] .
We can keep it quiet , and have him treated secretly by Grays .
我们 能 保持 它 安静的 , 和 有 他 治疗 偷偷 经过 格雷斯 .

我们可以保密，让格雷斯医院秘密为他治疗。

['ðætl] [stɒp] [pʌb'lɪsəti] .
That'll stop publicity .
那将 停止 宣传 .

那样就能阻止媒体报道了。

" [hiː; hi] [ræpt] [wɪð] ['hevi] , [red] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][nəʊt] [wɪtʃ] ['tʃɪtʃəstə(r)] [hæd; həd][leɪd][ɒn]
" He rapped with heavy , red knuckles on the note which Chichester had laid on
" 他 说唱 和 重的 ,红色的 指关节 在 这 笔记 哪个 奇切斯特 有 铺设 在
[ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l] .
the conference table .
这 会议 桌子 .

"他用又红又重的指节敲了敲奇切斯特放在会议桌上的纸条。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ə; eɪ] [θɪn] - [eə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][sʌm; səm][smɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt]
" This is a fraud , a thin - air idea of some small shot to get money out
" 这 是 一个 欺诈罪 , 一个 薄的 - 空气 主意 的 一些 小的 射击 到 得到 钱 出去
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

"这是个骗局，一个凭空捏造的小伎俩，目的是从我们身上骗取钱财。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][kɔːl]['dɒktə(r)] [greɪz] - [swiːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" He turned to the telephone to call Doctor Grays ' suite again for a
" 他 转向 到 这 电话 到 称呼 医生 格雷斯 - 套房 再次 为了 一个
['leɪtə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [wiːmz] - [kən'dɪʃn] .
later report on Weems ' condition .
之后 报告 在 威姆斯 - 状况 .

"他转身拿起电话，再次拨通格雷医生的诊室，询问威姆斯病情的最新情况。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bent] [nɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
The other two bent near to listen .
这 其他 二 弯曲 靠近 到 听 .

另外两人弯下腰凑近倾听。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
A breath of air came in the open window .
一个 气息 的 空气 来了 在 这 打开 窗户 .

一阵凉风从敞开的窗户吹了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pɑːʃəli] [ʌn'fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It stirred the note on the table , partially unfolded it .
它 搅拌 这 笔记 在 这 桌子 , 部分 展开 它 .

它搅动了一下桌上的纸条，把它部分展开。

" . . . [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðəʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,
" . . . disaster and horror shall be the chief , though uninvited ,
" . . . 灾难 和 恐怖 将 是 这 首席 , 尽管 不速之客 ,

"......灾难和恐怖将是主要，尽管是不请自来的，

[gests] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['əʊpənɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .
guests at your opening unless you comply with my request .
客人 在 你的 开幕 除非 你 遵守 和 我的 要求 .

除非你满足我的要求，否则你的开幕式将不接待任何宾客。

['mæθjuː] [wiːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['sɪgnɪfaɪ][baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
Mathew Weems shall be only the first if you do not signify by one a . m .
马修 威姆斯 将 是 仅有的 这 第一的如果 你 做 不是 表示 经过 一 一个 . 米 .
['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ][dɪ'mɑːnd] . . . .
whether or not you will meet my demand . . . .
无论 或者 不是 你 将要 见面 我的 要求 . . . .

如果你不在一个上午之前表明是否会满足我的要求，那么马修·威姆斯将只是第一个......

" [ðə; ði] [nəʊt] [kləʊzd] [æz; əz] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] , [flɪpt] ['əʊpən] [ə'gen] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ʃəʊd] ,
" The note closed as the breeze died , flipped open again so that the signature showed ,
" 这 笔记 关闭 作为 这 微风 死亡 , 翻转 打开 再次 所以 那 这 签名 显示 ,

“微风停歇时，纸条合上了；随即又翻开，露出了签名。”

[flɪpt] [ʃʌt] [wʌns] [mɔː(r)] .
flipped shut once more .
翻转 关闭 一次 更多的 .

又一次合上了。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] : ['dɒktə(r)] ['seɪtn] ! [ˌtuː'tuː] .
The signature was : Doctor Satan ! 2 .
这 签名 曾是 : 医生 撒但 ! 2 .

签名是：撒旦博士！2.

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded]
The Living Dead
这 活的 死的

活死人

[æt; ət] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɒd] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] ['mæθjuː] [wiːmz] ,
At two in the morning , two hours and a half after the odd seizure of Mathew Weems ,
在 二 在 这 早晨 , 二 小时 和 一个 一半 后 这 奇怪的 发作 的 马修 威姆斯 ,

凌晨两点，也就是马修·威姆斯发生异常癫痫发作两个半小时后，

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒest] [ænd; ənd] ['krəʊnə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɒktə(r)] [greɪz] - [swiːt] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɪkən] [mæn] ,
and while Gest and Kroner and Chichester were in Doctor Grays ' suite anxiously looking at the stricken man ,
和 尽管 盖斯特 和 克朗 和 奇切斯特 是 在 医生 格雷斯 - 套房 焦虑地 寻找 在 这 受打击的 男人 ,

当盖斯特、克罗纳和奇切斯特在格雷医生的套房里焦急地看着那个受伤的男人时，

[eɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sliːk] ,
eight people were in the sleek ,
八 人们 是 在 这 光滑 ,

八个人坐在那辆时尚的……

[smɔːl] [ruː'let] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] [həʊ'tel] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [flɔː(r)] .
small roulette room of the Blue Bay Hotel on the fourteenth floor .
小的 轮盘赌 房间 的 这 蓝色的 湾 酒店 在 这 第十四 地面 .

蓝湾酒店十四楼的小型轮盘赌室。

[ðə; ði] [eɪt] , [fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] .
The eight , four men and four women , were absorbed by the wheel .
这 八 , 四 男人 和 四 女性 , 是 吸收 经过 这 车轮 .

这八个人，四男四女，都被车轮吞噬了。

[ðeə(r)] [bets] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəd] [bɔːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bets] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] .
Their bets were scattered over the numbered board , and some of the bets were high .
他们的 赌注 是 疏散 超过 这 编号 木板 , 和 一些 的 这 赌注 是 高的 .

他们的赌注分散在标有数字的棋盘上，其中一些赌注很高。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] , [wɪð] [ɔːl] [bets] [pleɪst] , [spʌn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [bɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['spɪnɪŋ]
The croupier , with all bets placed , spun the little ivory ball into the already spinning
这 荷官 , 和 全部 赌注 放置 , 旋转 这 小的 象牙 球 进入 这 已经 旋转
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

荷官在所有赌注都下完后，将那颗小小的象牙球放入已经旋转的轮盘中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɒtʃt] .
and all watched .
和 全部 观看 .

所有人都看着。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] .
At the door , a woman stood .
在 这 门 , 一个 女士 站立 .

门口站着一个女人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , ['slendə(r)] [bʌt; bət] [və'lʌptʃuəsli] [prə'pɔːʃənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl]
She was tall , slender but voluptuously proportioned , with a face like a pale
她 曾是 高的 , 苗条 但 性感地 比例匀称 , 和 一个 脸 喜欢 一个 苍白
['flaʊə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
flower on her long ,
花 在 她 长的 ,

她身材高挑纤细，但体态丰满，长长的头发上长着一张苍白如花的脸庞。

['greɪsf(ə)l] [θrəʊt] .
graceful throat .
优美 喉 .

优美的喉咙。

['mædəm] [sɪn] .
Madame Sin .
夫人 罪 .

辛夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [red] , [red] [lɪps] .
She came into the room with a little smile on her red , red lips .
她 来了 进入 这 房间 和 一个 小的 微笑 在 她 红色的 , 红色的 嘴唇 .

她走进房间，红润的嘴唇上带着一丝微笑。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] [gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] .
In her tapering fingers was held a gold - link purse .
在 她 逐渐变细 手指 曾是 握住 一个 金子 - 关联 钱包 .

她纤细的手指间握着一个金链钱包。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [ðɪs] [tuː; tə] [bai] [tʃɪps] , ['sɪmpli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
She did not open this to buy chips , simply walked to the table .
她 做过 不是 打开 这 到 买 芯片 , 简单地 步行 到 这 桌子 .

她打开这个窗口不是为了买薯片，而是直接走到桌边。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tuː] [men] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
There , with a smile , two men moved over a little to make a place for
那里 , 和 一个 微笑 , 二 男人 已搬 超过 一个 小的 到 制作 一个 地方 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这时，两个男人面带微笑地挪了挪身子，给她腾出了一个位置。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [muːv] .
" Thank you so much , " she acknowledged the move .
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 已确认 这 移动 .

“非常感谢，”她对这一举动表示感谢。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪɡ'zɒtɪkli] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ləʊ] ,
Her voice was as exotically attractive as the rest of her ; low ,
她 嗓音 曾是 作为 异国情调 吸引人的 作为 这 休息 的 她 ; 低的 ,
[klɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θrəʊti] .
clear , a little throaty .
清除 , 一个 小的 喉音 .

她的声音和她本人一样充满异域风情，低沉、清澈，略带沙哑。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] .
" I am merely going to watch a little while , however .
" 我 是 仅仅 去 到 手表 一个 小的 尽管 , 然而 .

“不过，我只是打算看一会儿而已。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] .
I do not intend to play .
我 做 不是 打算 到 玩 .

我不打算参加。

" [ðə; ði] [wiːl] [stɒpt] .
" The wheel stopped .
" 这 车轮 停止 .

车轮停了下来。

[ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [slɒt] [mɑːkt] [ˌnaɪn'tiːn] .
The ball came to rest in the slot marked nineteen .
这 球 来了 到 休息 在 这 投币口 标记 十九 .

球最终停在了标有19号的球门洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
But the attention of those at the table was divided between it and
但 这 注意力 的 那些 在 这 桌子 曾是 分割 之间 它 和
[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] ,
the woman who was outrageous enough ,
这 女士 WHO 曾是 令人愤慨 足够的 ,

但餐桌上其他人的注意力却被这件事和那位举止出格的女人分散了。

[ɔː(r)][hæd; həd] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː'self] ['mædəm] [sɪn] .
or had sense of humor enough , to call herself Madame Sin .
或者 有 感觉 的 幽默 足够的 , 到 称呼 她自己 夫人 罪 .

或者说，她有足够的幽默感，自称“罪恶夫人”。

[ɪn][ðə; ði] [menz] [aɪz] [wɒz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
In the men's eyes was admiration .
在 这 男士 眼睛 曾是 钦佩 .

男人们眼中充满了钦佩。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['weərinəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən]
In the women's eyes was the wariness that always appears when another woman
在 这 女性的 眼睛 曾是 这 警惕 那 总是 出现 什么时候 其他 女士
['kɒmz] [ə'lɒŋ] [huːz] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪnli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [meɪl] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .
comes along whose attractions are genuinely dangerous to male peace of mind .
来 沿着 谁 景点 是 真的 危险的 到 男性 和平 的 头脑 .

女人的眼中总是带着一种警惕，每当有其他女人出现，而这些女人的魅力又真正威胁到男人的心境时，这种警惕就会显现出来。

" [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪz] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['kruːpiər] [dɪs'pæʃənətli] ,
" Make your plays , " warned the croupier dispassionately ,
" 制作 你的 演出 , " 警告 这 荷官 冷静地 ,

“放马过来，”荷官冷漠地警告道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'twiːn] ['pælɪd] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spɪn] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .
holding the ball between pallid thumb and forefinger while he prepared to spin the wheel again .
保持 这 球 之间 苍白 拇指 和 食指 尽管 他 准备 到 旋转 这 车轮 再次 .

他用苍白的拇指和食指捏着球，准备再次转动轮盘。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kʌplz] [pleɪst] [bets] .
The four couples placed bets .
这 四 情侣 放置 赌注 .

这四对夫妇下了赌注。

['mædəm] [sɪn] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɑːk] , [ɪg'zɒtɪk] [aɪz] .
Madame Sin watched out of dark , exotic eyes .
夫人 罪 观看 出去 的 黑暗的 , 异域风情 眼睛 .

辛夫人用她那双深邃而充满异域风情的眼睛注视着。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] ['kæʒuəli] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ;
She turned slowly , with her gold - link purse casually held in her left hand ;
她 转向 缓慢地 , 和 她 金子 - 关联 钱包 随意地 握住 在 她 左边 手 ;

她缓缓转身，左手随意地拿着金链钱包；

[tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , ['leʒəli] ['sɜːk(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] .
turned so that she made a complete , leisurely circle , as though searching for someone .
转向 所以 那 她 制成 一个 完全的 , 悠闲 圆圈 , 作为 尽管 搜索 为了 某人 .

她转身悠闲地转了一圈，仿佛在寻找什么人。

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [stɪl] [ʃeɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ə'gen] .
Then , with her red lips still shaped in a smile , she faced the table again .
然后 , 和 她 红色的 嘴唇 仍然 形状 在 一个 微笑 , 她 面对 这 桌子 再次 .

然后，她嘴唇上仍带着微笑，再次面向桌子。

[ðə; ði] ['kruːpieɪ] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] , [snæpt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
The croupier spun the wheel , snapped the ball into it .
这 荷官 旋转 这 车轮 , 啪啪 这 球 进入 它 .

荷官转动轮盘，将小球放入其中。

[ðə; ði] [eɪt] ['pleər] [liːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
The eight players leaned to watch it . . . .
这 八 玩家 倾斜 到 手表 它 . . . .

八名球员侧身观看……

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .
And in that position they remained .
和 在 那 位置 他们 剩余 .

他们就一直保持着那个位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There was no movement of any sort from any one of them .
那里 曾是 不 移动 的 任何 种类 从 任何 一 的 他们 .

他们之中没有一个人有任何动作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [blɒks] [ɒv; əv] [aɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] ;
It was as though they had been frozen to blocks of ice by a sudden blast of the cold of outer space ;
它 曾是 作为 尽管 他们 有 到过 冷冻 到 积木 的 冰 经过 一个 突然 爆炸 的 这 寒冷的 的 外 空间 ;

仿佛他们被外太空突然袭来的严寒冻成了冰块；

[ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ɒn][ɪts] [riːl] [səʊ] [ðæt] [ə'brʌptli]
or as though a motion picture had been stopped on its reel so that abruptly
或者 作为 尽管 一个 运动 图片 有 到过 停止 在 它是 卷轴 所以 那 突然
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɪl] - [laɪf] ,
it became a still - life ,
它 成为 一个 仍然 - 生活 ,

或者就像电影胶片突然停了下来，画面骤然变成了一幅静物画。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][mɪd] - [muːv] [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - [fɔːmd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
with all the actors in mid - move and with half - formed expressions on their faces .
和 全部 这 演员 在 中 - 移动 和 和 一半 - 形成 表达式 在 他们的 面孔 .

所有演员都处于动作的中间状态，脸上带着尚未成型的表情。

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [bent] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
A tall blond girl was bent far over the table ,
一个 高的 金发 女孩 曾是 弯曲 远的 超过 这 桌子 ,

一个身材高挑的金发女孩弯腰趴在桌子上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bet] , [ɒn]['nʌmbə(r)] ['twenti] - [naɪn] .
with her left hand hovering over her bet , on number twenty - nine .
和 她 左边 手 悬停 超过 她 赌注 , 在 数字 二十 - 九 .

她的左手悬在赌注上方，赌注是29号。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
Beside her a man had a cigarette in his lips and a lighter in his
旁 她 一个 男人 有 一个 卷烟 在 他的 嘴唇 和 一个 打火机 在 他的
[left] [hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪk] .
left hand which he had been about to flick .
左边 手 哪个 他 有 到过 关于 到 轻弹 .

她旁边一个男人嘴里叼着一根香烟，左手拿着打火机，正准备点燃。

[tuː] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][wʌn] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Two other men were half facing each other with the lips of one parted for
二 其他 男人 是 一半 面向 每个 其他 和 这 嘴唇 的 一 分手了 为了
[ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] .
a remark he had begun to make .
一个 评论 他 有 开始 到 制作 .

另外两个男人半面对面站着，其中一个嘴唇微张，似乎要说什么。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ɑːmz] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd]
The rest of the eight were gazing at the wheel with arms hanging beside
这 休息 的 这 八 是 凝视 在 这 车轮 和 武器 绞刑 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

其余八人目光呆滞地盯着方向盘，双臂垂在身侧。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ɪn] [ðiːz] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] .
And exactly in these positions they remained , for minute after minute .
和 确切地 在 这些 职位 他们 剩余 , 为了 分钟 后 分钟 .

他们就这样保持着这些姿势，一分钟又一分钟地过去了。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mædəm] [sɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
During that time Madame Sin looked at them ;
期间 那 时间 夫人 罪 看起来 在 他们 ;

那段时间，辛夫人看着他们；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [naʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] .
and her smile now was a thing to chill the blood .
和 她 微笑 现在 曾是 一个 事物 到 寒意 这 血 .

而她现在的笑容，却令人不寒而栗。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [təʊld] [waɪ] .
You couldn't have told why .
你 不能 有 讲述 为什么 .

你不可能知道原因。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sə'riːn] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Her face was as serene - looking as ever ,
她 脸 曾是 作为 安详 - 寻找 作为 曾经 ,

她的脸上依旧带着一贯的宁静祥和。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tændʒəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and there were no tangible lines of cruelty in evidence in her face .
和 那里 是 不 有形 线条 的 残酷 在 证据 在 她 脸 .

她脸上丝毫看不出残忍的痕迹。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [fiːnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'raʊnd] .
Yet she looked like a she - fiend as she stared around .
然而 她 看起来 喜欢 一个 她 - 恶魔 作为 她 凝视 大约 .

然而，她四处张望时，看起来像个女妖。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] , [huː] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wiːl] ,
She walked to the croupier , who stood gazing at his wheel ,
她 步行 到 这 荷官 , WHO 站立 凝视 在 他的 车轮 ,

她走到荷官面前，荷官正站在那里盯着他的轮盘。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɔːn] .
with his mouth open in the beginning of a yawn .
和 他的 嘴 打开 在 这 开始 的 一个 打哈欠 .

他张着嘴，正要打哈欠。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] ['elɪveɪtə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]
Down the hall came the clang of elevator doors , and the sound of laughter
向下 这 大厅 来了 这 铛 的 电梯 门 , 和 这 声音 的 笑声
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
and voices .
和 声音 .

走廊尽头传来电梯门砰的一声关上的声音，以及笑声和说话声。

['mædəm] [sɪn] [glaidid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Madame Sin glided toward the door .
夫人 罪 滑翔 朝向 这 门 .

辛夫人轻盈地走向门口。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [went] ['pɜːpəsfəli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
There she paused , then went purposefully back to the table .
那里 她 暂停 , 然后 去 故意 后退 到 这 桌子 .

她停顿了一下，然后径直走回桌边。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ,
She went swiftly from one to another of the frozen ,
她 去 迅速地 从 一 到 其他 的 这 冷冻 ,

她迅速地从一个冰冻的冰块走到另一个冰冻的冰块旁，

[stɑːk] ['fɪgəz] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪf] - [laɪk] [bʌt; bət] ['ʌtəli] ['rɪdʒɪd] [pə'zɪʃnz] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
stark figures in their life - like but utterly rigid positions , then back to the door .
斯塔克 数据 在 他们的 生活 - 喜欢 但 完全地 死板的 职位 , 然后 后退 到 这 门 .

一个个身影以栩栩如生但又僵硬的姿势出现，然后又回到门口。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Smiling , she left the room ,
微笑 , 她 左边 这 房间 ,

她面带微笑地离开了房间。

['pɑːsɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
passing five or six people who were about to enter it for a little
通过 五 或者 六 人们 WHO 是 关于 到 进入 它 为了 一个 小的
['gæmblɪŋ] .
gambling .
赌博 .

经过五六个正准备进去小赌一把的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːfts] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] [naɪf]
She was almost to the elevator shafts when she heard a woman's scream knife
她 曾是 几乎 到 这 电梯 轴 什么时候 她 听到 一个 女性的 尖叫 刀
[ðə; ði] [eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ，

她快走到电梯井边时，听到一声女人的尖叫划破空气。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mænz] [hɔːs] [ʃaʊt] [ðæt] [ɪk'sprest] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɒrə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
followed by a man's hoarse shout that expressed almost as much horror as the
随后 经过 一个 男人的 嘶哑 喊 那 表达 几乎 作为 很多 恐怖 作为 这
[skriːm] [hæd; həd] [dʌn] .
scream had done .
尖叫 有 完毕 .

随后传来一声男人的嘶哑喊叫，其恐怖程度几乎与刚才的尖叫不相上下。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['ʌtəli] [kəm'pəʊzd] ,
Still smiling , utterly composed ,
仍然 微笑 ， 完全地 由 ，

依然面带微笑，镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] ['ʃivə] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] [hiː; hi]
she stepped into an elevator — and the elevator boy shivered a bit as he
她 步 进入 一个 电梯 — 和 这 电梯 男生 瑟瑟发抖 一个 少量 作为 他
[stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
stared at her .
凝视 在 她 .

她走进电梯——电梯男孩盯着她看时，不禁有些发抖。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
He had not heard the scream , did not know that anything was wrong .
他 有 不是 听到 这 尖叫 ， 做过 不是 知道 那 任何事物 曾是 错误的 .

他没有听到尖叫声，也不知道出了什么事。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmənz] [smaɪl] [sent] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [ʌp] [ænd; ənd]
He only knew that something in this lovely woman's smile sent cold fingers up and
他 仅有的 知道 那 某物 在 这 迷人的 女性的 微笑 发送 寒冷的 手指 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
down his spine .
向下 他的 脊柱 .

他只知道，这位美丽女子的笑容中，有什么东西让他脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ,
It was a grim ,
它 曾是 一个 严峻 ，

这是一个阴郁的，

[waɪt] - [feɪst] ['triːəʊ] [ðæt] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [beɪ] [həʊ'tel] [æt; ət]
white - faced trio that sat in the conference room of the Blue Bay Hotel at
白色的 - 面对 三人组 那 卫星 在 这 会议 房间 的 这 蓝色的 湾 酒店 在
[ɪ'lev(ə)n] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
eleven next morning .
十一 下一个 早晨 .

第二天上午十一点，三个面色苍白的人坐在蓝湾酒店的会议室里。

['tʃɪtʃəstə(r)] [nɔː(r)][dʒest][nɔː(r)]['krəʊnə(r)] — [nʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənts] [sliːp] [ɔːl] [naɪt]
Chichester nor Gest nor Kroner — none had had a moment's sleep all night
奇切斯特 也不 盖斯特 也不 克朗 — 没有任何 有 有 一个 瞬间 睡觉 全部 夜晚
.
.
.

奇切斯特、格斯特和克罗纳——他们整夜都没睡着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['dɒktə(r)] [greɪz] - [swiːt] [wɪð] [wiːmz] [wen] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ]
They had been in Doctor Grays ' suite with Weems when a shivering man — a
他们 有 到过 在 医生 格雷斯 - 套房 和 威姆斯 什么时候 一个 瑟瑟发抖 男人 — 一个
[wel] - [nəʊn] [jʌŋ] ['klʌbmən] , [tuː] ,
well - known young clubman , too ,
出色地 - 已知 年轻的 俱乐部成员 , 也 ,

当时他们和威姆斯都在格雷医生的套房里，这时一个瑟瑟发抖的男人——他也是一位小有名气的俱乐部成员——出现了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] — ['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
which was unfortunate — stumbled up to tell of the dreadful thing to be
哪个 曾是 不幸 — 踉跄 向上 到 告诉 的 这 可怕 事物 到 是
[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] .
seen in the roulette room .
已见 在 这 轮盘赌 房间 .

这真是一件不幸的事——我跌跌撞撞地讲述了在轮盘赌室里看到的可怕景象。

[wɪð] ['hɒrə(r)] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [brests] , [hɑːf] ['nəʊɪŋ] [ɔːl'redi] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ,
With horror mounting in their breasts , half knowing already what they would see ,
和 恐怖 安装 在 他们的 乳房 , 一半 会心 已经 什么 他们 会 看 ,

恐惧在他们心中不断滋长，他们几乎已经预感到将会看到什么。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] .
the three had gone there .
这 三 有 已消失 那里 .

三人曾去过那里。

[naɪn] [mɔː(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wiːmz] [wɒz; wəz][ɪn] !
Nine more , counting the croupier , in a state like that which Weems was in !
九 更多的 , 计数 这 荷官 , 在 一个 状态 喜欢 那 哪个 威姆斯 曾是 在 !

算上荷官，还有九个人跟威姆斯当时的状态一样!

[naɪn] [mɔː(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] ['muːvmənt] , [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - ['məʊʃn] !
Nine more people with all life , all movement , arrested in mid - motion !
九 更多的 人们 和 全部 生活 , 全部 移动 , 被捕 在 中 - 运动 !

又有九个人，他们原本都充满活力，却在运动中被定格!

[ten] [naʊ] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l][pə'ræləsɪs] ['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
Ten now with some kind of awful paralysis gripping them in which they did not
十 现在 和 一些 种类 的 可怕 麻痹 扣人心弦 他们 在 哪个 他们 做过 不是
[muːv] [nɔː(r)] ['siːmɪŋli] [briːð] — [ten] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [baɪ] ['evri] [test] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns]
move nor seemingly breathe — ten who were dead by every test known to science
移动 也不 似乎 呼吸 — 十 WHO 是 死的 经过 每一个 测试 已知 到 科学
,
,
,

现在有十个人患上了某种可怕的瘫痪症，他们既不能动弹，似乎也不能呼吸——根据科学已知的所有检测方法，这十个人都已经死亡了。

[bʌt; bət] [huː] , [æz; əz]['iːv(ə)n] ['leɪmən] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ɪn'djuːbɪtəbli]
but who , as even laymen could see at a glance , were yet indubitably
但 WHO , 作为 甚至 外行 可以 看 在 一个 瞥一眼 , 是 然而 无疑
[ə'laɪv] !
alive !
活 !

但即使是外行人也能一眼看出，他们无疑还活着！

" [bluː] [beɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['ruːɪnd] , " [graʊnd] [aʊt] ['krəʊnə(r)] .
" Blue Bay Development is ruined , " ground out Kroner .
" 蓝色的 湾 发展 是 毁坏 , " 地面 出去 克朗 .

“蓝湾开发公司完蛋了,”克罗纳沮丧地说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
It had been said a dozen times by every one of the three ;
它 有 到过 说 一个 打 时代 经过 每一个 一 的 这 三 ;

这三个人每人都说过十几次了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn]['fræntɪk][dɪ'naɪəl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but the words made the other two look at him in frantic denial just the same .
但 这 字 制成 这 其他 二 看 在 他 在 疯狂的 拒绝 只是 这 相同的 .

但这些话还是让另外两人惊恐地否认着看着他。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] — [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ʌn'tɪl] — — "
" If we can keep it quiet — just for a little while — just until — — "
" 如果 我们 能 保持 它 安静的 — 只是 为了 一个 小的 尽管 — 只是 直到 — — "

“如果我们能保密——就一会儿——就到——”

" [ʌn'tɪl] [wɒt] ? " [snæpt] ['krəʊnə(r)] .
" Until what ? " snapped Kroner .
" 直到 什么 ? " 啪啪 克朗 .

“直到什么？”克罗纳厉声问道。

" [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [wen] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sɪknəs] [wʊd] [liːv] [ðiːz]
" If we only had an idea when this mysterious sickness would leave these
" 如果 我们 仅有的 有 一个 主意 什么时候 这 神秘 疾病 会 离开 这些
['piːp(ə)l] !
people !
人们 !

“如果我们能知道这种神秘的疾病什么时候才能从这些人身上消失就好了！”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
We could stall the news perhaps for a day ,
我们 可以 摊位 这 消息 也许 为了 一个 天 ,

我们可以暂缓发布消息一天，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [deɪz] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end]
or even two days — if we could have some assurance that at the end
或者 甚至 二 天 — 如果 我们 可以 有 一些 保证 那 在 这 结尾
[ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)][ɔː(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ðeid] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
of twenty - four or forty - eight hours they'd be all right again .
的 二十 - 四 或者 四十 - 八 小时 他们会 是 全部 正确的 再次 .

哪怕两天也好——如果我们能保证在二十四小时或四十八小时后他们会好起来的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] .
But we haven't .
但 我们 还没有 .

但我们没有。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] — [meɪ] ['iːv(ə)n] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
They may be like that for months before they die — may even die in a few hours .
他们 可能 是 喜欢 那 为了 几个月 前 他们 死 — 可能 甚至 死 在 一个 很少 小时 .

他们可能会这样持续数月直至死亡——甚至可能在几个小时内死亡。

[greɪz] [kænt] [tel] .
Grays can't tell .
格雷斯 不能 告诉 .

灰人分辨不出来。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
This is all beyond his medical experience .
这 是 全部 超过 他的 医疗的 经验 .

这完全超出了他的医疗经验范围。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənts] [naʊ] ,
So it seems to me we might as well make public announcements now ,
所以 它 似乎 到 我 我们 可能 作为 出色地 制作 民众 公告 现在 ,

所以我觉得我们现在最好还是公开宣布一下。

[feɪs] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] .
face ruin on the resort development , and get it over with .
脸 废墟 在 这 采取 发展 , 和 得到 它 超过 和 .

面对度假村开发项目的失败，赶紧结束这一切吧。

" ['tʃɪtʃəstə(r)] [spəʊk] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Chichester spoke , almost in a whisper .
" 奇切斯特 辐 , 几乎 在 一个 耳语 .

奇切斯特几乎是低声说道。

" [ðɪs] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'ʃʊərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
" This Doctor Satan , whoever he is , gives us assurance in his note .
" 这 医生 撒但 , 谁 他 是 , 给予 我们 保证 在 他的 笔记 .

“这位撒旦医生，不管他是谁，在他的笔记中给了我们保证。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] , [ðə; ði] [ten] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ,
He says that if we pay what he demands , the ten will recover ,
他 说道 那 如果 我们 支付 什么 他 需求 , 这 十 将要 恢复 ,

他说，如果我们按他要求的付钱，那十个人就能恢复过来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
and everything will be all right . "
和 一切 将要 是 全部 正确的 . "

一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] ,
" And if we pay what he demands ,
" 和 如果 我们 支付 什么 他 需求 ,

“如果我们按他要求的价格支付，

[wiːl; wil] [biː; bi] ['ruːɪnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [pʌb'lɪsəti] , "
we'll be ruined just the same as though we'd been killed by publicity , "
出色地 是 毁坏 只是 这 相同的 作为 尽管 我们会 到过 被杀 经过 宣传 , "

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dʒest] .
objected Gest .
反对 盖斯特 .

“我们会像被媒体曝光而死一样，彻底完蛋，”格斯特反驳道。

['krəʊnə(r)] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['wɪz(ə)nd] ['treʒərə(r)] .

Kroner glared at the wizened treasurer .

克朗 怒目而视 在 这 干瘪 财务主管 .

克罗纳怒视着那位饱经风霜的财务主管。

" [aɪm] [sə'praɪz] [jʊd] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] , ['tʃɪtʃəstə(r)] .

" I'm surprized you'd even suggest that , Chichester .

" 我是 惊讶 你会 甚至 建议 那 , 奇切斯特 .

“奇切斯特，我真没想到你会提出这样的建议。”

[bʌt; bət] [juːv] [nɒt]['əʊnli] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] — [juːv] [pled][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] !

But you've not only suggested it — you've pled for it all night long !

但 你已经 不是 仅有的 建议 它 — 你已经 认罪 为了 它 全部 夜晚 长的 !

但你不仅提出了这个建议——你还整晚恳求了！

[duː; də][juː; jʊ][get][ə; eɪ][kʌt][frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['seɪtn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

Do you get a cut from Doctor Satan or something ? "

做 你 得到 一个 切 从 医生 撒但 或者 某物 ? "

你是不是从撒旦博士那里拿了点好处？

" ['dʒentlmən] , " [suːðd] [dʒest] , [æz; əz] ['tʃɪtʃəstə(r)] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

" Gentlemen , " soothed Gest , as Chichester half rose from his chair .

" 先生们 , " 舒缓 盖斯特 , 作为 奇切斯特 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

“先生们，”盖斯特安抚道，奇切斯特半起身离开椅子。

" [wɪr] [ɪn] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ][dʒæm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['peti] ['kwɔrəlz] .

" We're in too serious a jam to indulge in petty quarrels .

" 是 在 也 严肃的 一个 果酱 到 放纵 在 小气 争吵 .

我们现在处境非常艰难，没有时间去争吵琐事了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] — — "

We've got to decide what to do — — "

我们已经 得到 到 决定 什么 到 做 — — "

我们必须决定该怎么办——”

" [ai] [muːv] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , " [graul] ['krəʊnə(r)] .

" I move we call in the police , " growled Kroner .

" 我 移动 我们 称呼 在 这 警察 , " 咆哮 克朗 .

“我提议报警，”克罗纳咆哮道。

" [ai] [stɪl] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kætəlepsi] ,

" I still can't believe that any human being could induce such a state of catalepsy ,

" 我 仍然 不能 相信 那 任何 人类 存在 可以 诱导 这样的 一个 状态 的 僵直症 ,

“我仍然无法相信任何人能够使人陷入这种僵直状态。”

[ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [deθ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

or living death , or whatever you want to call it , in other human beings .

或者 活的 死亡 , 或者 任何 你 想 到 称呼 它 , 在 其他 人类 生物 .

或者说是活死人，或者你想怎么称呼它都行，反正就是其他人身上的那种状态。

[nɒt] [ən'les] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Not unless he's a wizard or something .

不是 除非 他是 一个 巫师 或者 某物 .

除非他是巫师之类的。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [θret] [nəʊt] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] ['seɪtn] ,

Nevertheless , in view of this threat note from Doctor Satan ,

尽管如此 , 在 看法 的 这 威胁 笔记 从 医生 撒但 ,

然而，鉴于撒旦博士的这封威胁信，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] ['krɪmɪn(ə)l] ['elɪmənt] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kɒps][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] . "

there may be a definite criminal element here that the cops should know about . "

那里 可能 是 一个 定 刑事 元素 这里 那 这 警察 应该 知道 关于 . "

这里面可能存在明显的犯罪因素，警方应该了解情况。

" [lets] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [dʒest] .
" Let's wait on the police , " objected Gest .
" 我们来吧 等待 在 这 警察 , " 反对 盖斯特 .

"我们还是等警察来吧,"格斯特反对道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] ['sʌmənɪŋ] [ðɪs] ['æskɑːt] [kiːn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .
" We have already done better than that in summoning this Ascott Keane to help us .
" 我们 有 已经 完毕 更好的 比 那 在 召唤 这 雅诗阁 基恩 到 帮助 我们 .

"我们已经做得更好了，我们请来了阿斯科特·基恩来帮助我们。"

" - [draɪ] [skɪn] [flʌʃt] ['feɪntli] .
" Chichester's dry skin flushed faintly .
" - 干燥 皮肤 酡 淡淡的 .

奇切斯特干燥的皮肤微微泛红。

" [ai] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [muːv] !
" I still say that that was a stupid move !
" 我 仍然 说 那 那 曾是 一个 愚蠢的 移动 !

"我仍然认为那是一个愚蠢的举动！"

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" ['æskɑːt] [kiːn] ?
" Ascott Keane ?
" 雅诗阁 基恩 ?

"阿斯科特·基恩？"

[huː] [ɪz] [hiː; hi] , ['enihaʊ] ?
Who is he , anyhow ?
WHO 是 他 , 无论如何 ?

他究竟是谁?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] .
He has no reputation for detective work or any other kind of work .
他 有 不 名声 为了 侦探 工作 或者 任何 其他 种类 的 工作 .

他没有任何侦探工作或其他任何工作的名声。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [sʌn] — ['ləʊfə(r)] — [ˌdɪlə'tænti] .
A rich man's son — loafer — dilettante .
一个 富有的 男人的 儿子 — 浪子 — 业余爱好者 .

富家子弟——游手好闲之徒——业余爱好者。

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] ['kɒntækt] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [nəʊt] , ['ɑːftə(r)] [wiːmz] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .
What we should have done was contact Doctor Satan after his first note , after Weems was stricken .
什么 我们 应该 有 完毕 曾是 接触 医生 撒但 后 他的 第一的 笔记 , 后 威姆斯 曾是 受打击的 .

我们本应该在威姆斯发病后，在撒旦医生发出第一封信后就联系他。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] ,
Then we would have saved the nine in the roulette room ,
然后 我们 会 有 已保存 这 九 在 这 轮盘赌 房间 ,

那样我们就能保住轮盘赌室里的那九张牌了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪvd] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪə(r)] . "
and at the same time saved our project here . "
和 在 这 相同的 时间 已保存 我们的 项目 这里 . "

同时，也挽救了我们在这里的项目。

" [jʊd] [peɪ] [ðɪs] [krʊk] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sɜːpləs] ? " [snɑːrld] ['krəʊnə(r)] .
" You'd pay this crook our entire surplus ? " snarled Kroner .
" 你会 支付 这 骗子 我们的 全部的 剩余 ? " 纠缠 克朗 .

“你们竟然要把我们所有的盈余都交给这个骗子？”克罗纳咆哮道。

" [jʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][kəʊld] [kæʃ] ,
" You'd give him a million eight hundred thousand in cold cash ,
" 你会 给 他 一个 百万 八 百 千 在 寒冷的 现金 ,

“你会给他一百八十万美元的现金，

[wen] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wɒt] [eɪlz][ðə; ði][ten] ? "
when you don't even know that he has had a hand in what ails the ten ? "
什么时候 你 不 甚至 知道 那 他 有 有 一个 手 在 什么 疾病 这 十 ? "

当你甚至不知道他参与了导致这十人患病的事件时？

" [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [steɪk] [ɪn] [bluː] [beɪ] ,
" It's worth a million eight hundred thousand to save our stake in Blue Bay ,
" 它是 值得 一个 百万 八 百 千 到 节省 我们的 赌注 在 蓝色的 湾 ,

“保住我们在蓝湾的股份价值一百八十万美元。”

" [sed] ['tʃɪtʃəstə(r)] ['ɒbstɪnətli] .
" said Chichester obstinately .
" 说 奇切斯特 顽固地 .

奇切斯特固执地说。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]['seɪtənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] [wiːmz]
" As for Doctor Satan's having a hand in the horrible fate of Weems
" 作为 为了 医生 撒旦的 拥有 一个 手 在 这 可怕 命运 的 威姆斯
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] ,
and the rest — he told you beforehand that it would happen ,
和 这 休息 — 他 讲述 你 预先 那 它 会 发生 ,

“至于撒旦博士是否参与了威姆斯和其他人遭遇的可怕命运——他事先告诉过你这会发生。”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
didn't he ? "
没有 他 ? "

难道不是吗？

" [pliːz] ,
" Please ,
" 请 ,

“请，

" [saɪd] [dʒest][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" sighed Gest as for a second time the florid vice - president and the
" 叹了口气 盖斯特 作为 为了 一个 第二 时间 这 佛罗里达 副 - 总统 和 这
['wɪz(ə)nd] ['treʒərə(r)] [snɑːrld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
wizened treasurer snarled at each other .
干瘪 财务主管 纠缠 在 每个 其他 .

“格斯特叹了口气，只见那位面色红润的副总裁和那位面容憔悴的财务主管第二次互相咆哮起来。”

" [wiː; wi] — —
" We — —
" 我们 — —

“我们 -

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [swiːt] [b'æŋgd] ['əʊpən] .
" The door of the office suite banged open .
" 这 门 的 这 办公室 套房 砰的一声 打开 .

办公室的门砰的一声被推开了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['stægəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The assistant manager of the hotel staggered into the room .
这 助手 经理 的 这 酒店 交错 进入 这 房间 .

酒店助理经理踉跄着走进房间。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His blue eyes were blazing with excitement .
他的 蓝色的 眼睛 是 炽烈 和 激动 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
His youngish face was contorted with it .
他的 年轻气盛的 脸 曾是 扭曲的 和 它 .

他那张略显稚嫩的脸庞因此扭曲变形。

" [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɪz][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] !
" I've just found out something that I think is of vital importance !
" 我已经 只是 成立 出去 某物 那 我 思考 是 的 必不可少的 重要性 !

“我刚刚发现了一件我认为至关重要的事情！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] !
" Something in the roulette room !
" 某物 在 这 轮盘赌 房间 !

“轮盘赌室里肯定出了什么事！”

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
I've been in there all night , as you know ,
我已经 到过 在 那里 全部 夜晚 , 作为 你 知道 ,

正如你所知，我整晚都待在里面。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['pɔɪz(ə)n]['niːd(ə)lz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] [tʃeəz] ,
looking around to see if I could find poison needles fastened to table or chairs ,
寻找 大约 到 看 如果 我 可以 寻找 毒 针 系紧 到 桌子 或者 椅子 ,

我环顾四周，看看能不能在桌子或椅子上找到毒针。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][kwaɪt][baɪ] [tʃɑːns] [ai] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or anything like that , and quite by chance I noticed something else .
或者 任何事物 喜欢 那 , 和 相当 经过 机会 我 注意到 某物 别的 .

或者诸如此类的事情，然后我偶然注意到了一些其他的事情。

[ðə; ði] ['mædɪst] [θɪŋ] !
The maddest thing !
这 最疯狂的 事物 !

真是太疯狂了！

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] !
The roulette wheel !
这 轮盘赌 车轮 !

轮盘赌！

[ɪts] — —
It's — —
它是 — —

它是 -

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] ! " [ɜːrdʒd]['krəʊnə(r)] .
" Go on , go on ! " urged Kroner .
" 去 在 , 去 在 ! " 敦促 克朗 .

"加油，加油！"克罗纳催促道。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] ?
" What about the roulette wheel ?
" 什么 关于 这 轮盘赌 车轮 ?

"轮盘赌呢？"

[ænd; ənd] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [wɪð] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
And what possible connection could it have with what happened to the
和 什么 可能的 联系 可以 它 有 和 什么 发生 到 这
['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
people in that room ?
人们 在 那 房间 ?

这和房间里那些人遭遇的事情又有什么关系呢？

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz][dɪd][dʒest][ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
" He stared at the young assistant manager , as did Gest and Chichester ,
" 他 凝视 在 这 年轻的 助手 经理 , 作为 做过 盖斯特 和 奇切斯特 ,

"他盯着年轻的助理经理看，盖斯特和奇切斯特也一样。"

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [wɪð] [sə'spens] .
with his hands clenched with suspense .
和 他的 双手 紧握 和 悬念 .

他双手紧握，紧张不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] , [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
And the assistant manager slowly , like a falling tree , pitched forward on his
和 这 助手 经理 缓慢地 , 喜欢 一个 坠落 树 , 投球 向前 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

助理经理像一棵倒下的树一样，慢慢地脸朝下向前倒去。

" [maɪ][gɒd] — — "
" My God — — "
" 我的 上帝 — — "

"我的上帝 - "

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ?
" What happened to him ?
" 什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了？

" [ðə; ði] [θriː] [gɒt] [tuː; tə][hɪm] [tə'geðə(r)] .
" The three got to him together .
" 这 三 得到 到 他 一起 .

"三人合力将他制服。"

[ðeɪ] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
They rolled him over , lifted his head , began chafing his hands .
他们 滚动 他 超过 , 抬起 他的 头 , 开始 摩擦 他的 双手 .

他们把他翻了个身，抬起他的头，开始搓他的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
But it was useless .
但 它 曾是 无用 .

但这毫无用处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
And in a moment that was admitted in their faces as they looked at each
和 在 一个 片刻 那 曾是 承认 在 他们的 面孔 作为 他们 看起来 在 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

那一刻，当他们彼此对视时，脸上都流露出了心照不宣的神情。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)] ['seɪtn] , " ['wɪspəd] ['tʃɪtʃəstə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
" Another victory for Doctor Satan , " whispered Chichester , shuddering as though
" 其他 胜利 为了 医生 撒但 , " 低声说道 奇切斯特 , 颤抖 作为 尽管
[wɪð] ['pɔːlzi] .
with palsy .
和 麻痹 .

“撒旦博士又赢了，”奇切斯特低声说道，浑身颤抖，仿佛得了麻痹症。

" [hiːz] — [ded] !
" He's — dead !
" 他是 — 死的 !

“他——死了！”

" [dʒest]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" Gest opened his mouth as though to deny it , but closed his lips again .
" 盖斯特 打开 他的 嘴 作为 尽管 到 否定 它 , 但 关闭 他的 嘴唇 再次 .

“格斯特张开嘴似乎要否认，但又闭上了嘴。”

[fɔː(r); fə(r)] ['pælpəbli] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ded] ,
For palpably the assistant manager was dead ,
为了 明显地 这 助手 经理 曾是 死的 ,

很明显，助理经理已经死了。

[strʌk] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [njuːz] [hiː; hi]
struck down an instant before he could tell them some vital news he
击 向下 一个 立即的 前 他 可以 告诉 他们 一些 必不可少的 消息 他
[hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] .
had uncovered .
有 裸露 .

在他来得及告诉他们他发现的一些重要消息之前，就被击倒了。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][tuː; tə] [seɪv]
He had died as though struck by lightning , at just the right time to save
他 有 死亡 作为 尽管 击 经过 闪电 , 在 只是 这 正确的 时间 到 节省
[dɪs'kləʊʒə(r)] .
disclosure .
披露 .

他死得就像被闪电击中一样，死得正是时候，避免了消息泄露。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
It was as though the being who called himself Doctor Satan were there ,
它 曾是 作为 尽管 这 存在 WHO 称为 他自己 医生 撒但 是 那里 ,

仿佛那个自称撒旦博士的人就在那里一样。

[ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] !
in that office , and had acted to protect himself !
在 那 办公室 , 和 有 行动 到 保护 他自己 !

他在那个办公室里，并且采取了行动来保护自己!

['ʃɪvərɪŋ] , ['tʃɪtʃəstə(r)] [glɑːns, glæns] ['fɪəfəli] [ə'raʊnd] .
Shivering , Chichester glanced fearfully around .
瑟瑟发抖 , 奇切斯特 瞥了一眼 恐惧地 大约 .

奇切斯特浑身颤抖，惊恐地环顾四周。

[ænd; ənd][dʒest] [sed] : " [gɒd] — [ɪf] ['æskɑːt] [kiːn] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — — " [θriː] .
And Gest said : " God — if Ascott Keane were here — — " 3 .
和 盖斯特 说 : " 上帝 — 如果 雅诗阁 基恩 是 这里 — — " 3 .

盖斯特说：“上帝——如果阿斯科特·基恩在这里——”3.

[ðə; ði] [stɒpt] [wɒtʃ]
The Stopped Watch
这 停止 手表

停摆的钟

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒbi] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊzd] [kɑː(r)][slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Down at the lobby door , a long closed car slid to a stop .
向下 在 这 大厅 门 , 一个 长的 关闭 车 滑行 到 一个 停止 .

在大厅门口，一辆长长的封闭式轿车缓缓停了下来。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [stept] [tuː] ['piːp(ə)l] .
From it stepped two people .
从 它 步 二 人们 .

从里面走出来两个人。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [brɪdʒd] [nəʊz] , [lɒŋ] , [strɒŋ] [dʒɔː] ,
One was a tall , broad - shouldered man with a high - bridged nose , long , strong jaw ,
一 曾是 一个 高的 , 广阔 - 肩部 男人 和 一个 高的 - 桥接 鼻子 , 长的 , 强的 颚 ,

其中一人身材高大，肩膀宽阔，鼻梁高挺，下巴长而有力。

[ænd; ənd] [peɪl] [greɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)] ['hevi] [blæk] ['aɪbraʊz] .
and pale gray eyes under heavy black eyebrows .
和 苍白 灰色的 眼睛 在下面 重的 黑色的 眉毛 .

浓密的黑眉下是一双浅灰色的眼睛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , ['iːkwəli] [tɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] , ['bjuːtɪfli] [fɔːmd] ,
The other was a girl , equally tall for her sex , beautifully formed ,
这 其他 曾是 一个 女孩 , 同样地 高的 为了 她 性别 , 非常漂亮 形成 ,

另一个是女孩，身高和她一样高，身材匀称优美。

[wɪð] ['redɪʃ] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd][dɑːk] [bluː] [aɪz] .
with reddish brown hair and dark blue eyes .
和 微红 棕色的 头发 和 黑暗的 蓝色的 眼睛 .

她有着红棕色的头发和深蓝色的眼睛。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
The two walked to the registration desk in the lobby .
这 二 步行 到 这 登记 桌子 在 这 大厅 .

两人走到大厅的登记台。

" ['æskɑːt] [kiːn] , " [ðə; ði][mæn] [saɪnd] .
" Ascott Keane , " the man signed .
" 雅诗阁 基恩 , " 这 男人 签名 .

“阿斯科特·基恩，”那人签道。

" [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] , ['bɪətrɪs] [deɪl] . "
" And secretary , Beatrice Dale . "
" 和 秘书 , 贝娅特丽丝 戴尔 . "

“还有秘书，比阿特丽斯·戴尔。”

" [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːn] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] [əb'siːkwiəsli] .
" Your suite is ready for you , Mr . Keane , " the clerk said obsequiously .
" 你的 套房 是 准备好 为了 你 , 先生 . 基恩 , " 这 职员 说 谄媚地 .

“您的套房已经准备好了，基恩先生，”接待员谄媚地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] ['kʌmɪŋ] .
" But we had no word of your secretary's coming .
" 但 我们 有 不 单词 的 你的 秘书的 未来 .

但我们事先并不知道你们的秘书会来。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — — "
Shall we — — "
将 我们 — — "

我们可以 - ”

" [ə; eɪ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , " [kiːn] [sed] ['krɪspli] .
" A suite for her on the same floor if possible , " Keane said crisply .
" 一个 套房 为了 她 在 这 相同的 地面 如果 可能的 , " 基恩 说 清脆地 .

“如果可能的话，给她安排同一楼层的套房，”基恩干脆利落地说道。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒest][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ? "
" Is Mr . Gest in the hotel ? "
" 是 先生 . 盖斯特 在 这 酒店 ? "

“盖斯特先生在酒店吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['ɒfɪs] . "
He is in the tower office . "
他 是 在 这 塔 办公室 . "

他在塔楼办公室里。

" [hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [teɪk] [maɪ] [θɪŋz] [ʌp] .
" Have the boy take my things up .
" 有 这 男生 拿 我的 事物 向上 .

让那男孩把我的东西拿上去。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɜːst] .
I'll go to the office first .
患病的 去 到 这 办公室 第一的 .

我先去办公室。

[send] [wɜːd] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒt] [swiːt] [juːv] ['gɪv(ə)n] [mɪs] [deɪl] .
Send word up there what suite you've given Miss Dale .
发送 单词 向上 那里 什么 套房 你已经 给定 错过 戴尔 .

向上级汇报一下你给戴尔小姐安排了哪套套房。

" [kiːn] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eləˌvetər] .
" Keane nodded to Beatrice , and walked to the elevators .
" 基恩 点头 到 贝娅特丽丝 , 和 步行 到 这 电梯 .

基恩向比阿特丽斯点了点头，然后走向电梯。

" ['sekrət(ə)ri] ! " [snɔːt] [ðə; ði] [kiː] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['belhɒp] .
" Secretary ! " snorted the key clerk to the head bellhop .
" 秘书 ! " 哼了一声 这 钥匙 职员 到 这 头 行李员 .

“秘书！”前台接待员对领班门卫哼了一声。

" [wʌts] [hiː; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What's he want a secretary for ?
" 是什么 他 想 一个 秘书 为了 ?

他需要秘书做什么?

[hiːz] ['nevə(r)] [dʌn] ['eni] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
He's never done any work in his life .
他是 绝不 完毕 任何 工作 在 他的 生活 .

他这辈子都没工作过。

[ɪn'herɪtɪd] [ˌʌmp'tiːn] ['mɪljən] [bʌks] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Inherited umpteen million bucks , and plays around all the time .
遗传 无数个 百万 雄鹿 , 和 演出 大约 全部 这 时间 .

继承了数不清的遗产，整天挥霍无度。

[wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['æskɑːt] [kiːn] .
Wish I was Ascott Keane .
希望 我 曾是 雅诗阁 基恩 .

真希望我是阿斯科特·基恩。

" [ðə; ði] [hed] ['belhɒp] [n'ɒdɪd] .
" The head bellhop nodded .
" 这 头 行李员 点头 .

领班门童点了点头。

" ['prɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
" Pretty soft for him , all right .
" 漂亮的 柔软的 为了 他 , 全部 正确的 .

对他来说确实很温柔了。

[hɑːdɪst] [dʒɒb] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪz] [tuː; tə] [klɪp] [k'uːpɒnz] . . . .
Hardest job he has is to clip coupons . . . .
最难 工作 他 有 是 到 夹子 优惠券 . . . .

他觉得最难的工作就是剪优惠券……

" [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [kiːn] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] ,
" Which would have made Keane smile a little if he could have heard ,
" 哪个 会 有 制成 基恩 微笑 一个 小的 如果 他 可以 有 听到 ,

“如果基恩能听到这话，他一定会微微一笑。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['belhɒp] [ʃeəd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [held] [baɪ] [ðə; ði] [rest]
for the clerk and the bellhop shared the opinion of him held by the rest
为了 这 职员 和 这 行李员 共享 这 观点 的 他 握住 经过 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
of the world ;
的 这 世界 ;

因为店员和行李员对他的看法与世人的看法一致；

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['keəfəli] ['fɒstə] .
an opinion he carefully fostered .
一个 观点 他 小心 寄养 .

这是他精心培养的观点。

[fjuː] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Few knew of his real interest in life , which was that of criminal detection .
很少 知道 的 他的 真实的 兴趣 在 生活 , 哪个 曾是 那 的 刑事 检测 .

很少有人知道他真正的兴趣在于侦破刑事案件。

[hiː; hi] [tenst] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [swiːt] .
He tensed as he swung into the anteroom of the office suite .
他 紧张的 作为 他 摇摆 进入 这 接待室 的 这 办公室 套房 .

他走进办公室套间的休息室时，身体不由自主地绷紧了。

[dʒest] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [p'ɜ:sənz] [hu:] [nju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ju'ni:k] [dɪ'tektɪv] [wɜ:k] ,
Gest , one of the rare persons who knew of his unique detective work ,
盖斯特 , 一 的 这 稀有的 人 WHO 知道 的 他的 独特的 侦探 工作 ,

盖斯特是少数几个了解他独特侦探工作的人之一。

[hæd; həd] ['bæbəld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['seɪtn] [wen] [hi:; hi] [fəun] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
had babbled something of a Doctor Satan when he phoned long distance .
有 胡言乱语 某物 的 一个 医生 撒但 什么时候 他 电话 长的 距离 .

他打长途电话时，胡言乱语地说着一些类似撒旦博士的话。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] !
Doctor Satan !
医生 撒但 !

撒旦博士！

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ki:n] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm]
The mention of that name was enough to bring Keane instantly from
这 提到 的 那 姓名 曾是 足够的 到 带来 基恩 即刻 从
[weər'evə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
wherever he was ,
无论 他 曾是 ,

仅仅提到这个名字，就足以让基恩立刻从他所在的地方赶来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [pɪtʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [ænd; ənd] ['ki:nɪst] [pɔɪnt] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə]
with his powers pitched to their highest and keenest point in an effort to
和 他的 权力 投球 到 他们的 最高 和 最热衷 观点 在 一个 努力 到
[krʌʃ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['autlɔ:] [θril] .
crush at last the unknown individual who lived for outlawed thrills .
压碎 在 最后的 这 未知 个人 WHO 居住地 为了 被禁止的 刺激 .

他使出浑身解数，竭尽全力，试图彻底粉碎那个以非法刺激为生的神秘人物。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]
As soon as he opened the door , it was apparent that something was
作为 很快 作为 他 打开 这 门 , 它 曾是 明显 那 某物 曾是
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

他一打开门，就明显感觉到出了问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk] ,
There was no one sitting at the information desk ,
那里 曾是 不 一 坐着 在 这 信息 桌子 ,

问讯处空无一人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kləʊzd] [dɔ:z] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
and from closed doors beyond came the hum of excited voices .
和 从 关闭 门 超过 来了 这 哼 的 兴奋的 声音 .

从紧闭的门后传来兴奋的说话声。

[ki:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌm] ['saʊndɪd] ['laʊdəst] [ænd; ənd]['əʊpənd] [ðæt] .
Keane went to the door where the hum sounded loudest and opened that .
基恩 去 到 这 门 在哪里 这 哼 听起来 最响亮 和 打开 那 .

基恩走到嗡嗡声最大的那扇门前，打开了门。

[hi:; hi] [stɛərd] [ɪn][æt; ət] [θri:] [men] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fɔ:θ] [hu:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,
He stared in at three men bending over a fourth who lay on the floor ,
他 凝视 在 在 三 男人 弯曲 超过 一个 第四 WHO 躺 在 这 地面 ,

他凝视着三个男人弯腰照料躺在地上的第四个男人，

[stɑ:k] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] — ['ɒbviəsli] [ded] !
stark and motionless — obviously dead !
斯塔克 和 静止不动 — 明显地 死的 !

一动不动，面目全非——显然已经死了！

[kiːn] [strəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Keane strode to them .
基恩 大步走 到 他们 .

基恩大步走向他们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? " ['greɪtɪd]['krəʊnə(r)] .
" Who are you , sir ? " grated Kroner .
" WHO 是 你 , 先生 ? " 磨碎的 克朗 .

“先生，您是哪位？”克罗纳厉声问道。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] — — "
" What the devil — — "
" 什么 这 魔鬼 — — "

“这到底是怎么回事——”

" [kiːn] ! " [briːðd] [dʒest] .
" Keane ! " breathed Gest .
" 基恩 ! " 呼吸 盖斯特 .

“基恩！”格斯特喘着气说。

" [θæŋk] [gɒd] [jʊr; jər][hɪə(r)] !
" Thank God you're here !
" 感谢 上帝 你是 这里 !

感谢上帝你来了！

[ðeə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .
There has just been a murder .
那里 有 只是 到过 一个 谋杀 .

刚刚发生了一起谋杀案。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['mɜːdə(r)] — [ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)]
I'm sure it's murder — though how it was done , and who did it , are
我是 当然 它是 谋杀 — 尽管 如何 它 曾是 完毕 , 和 WHO 做过 它 , 是
['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "
utterly beyond me . "
完全地 超过 我 . "

我确信这是一起谋杀案——尽管作案手法和凶手是谁，我完全无法理解。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['æskɑːt] [kiːn] ? " [sed] ['krəʊnə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [təʊn] .
" This is your Ascott Keane ? " said Kroner , in a slightly different tone .
" 这 是 你的 雅诗阁 基恩 ? " 说 克朗 , 在 一个 轻微地 不同的 语气 .

“这就是你们的阿斯科特·基恩？”克罗纳用略微不同的语气问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [kiːnz] [lait] [greɪ] , ['aɪsɪli][kɑːm] [aɪz]
His eyes gained a little respect as they rested on Keane's light gray , icily calm eyes
他的 眼睛 获得 一个 小的 尊重 作为 他们 休息 在 基恩的 光 灰色的 , 冰冷地 冷静的 眼睛
.
.
.

当他目光落在基恩那双浅灰色、冰冷平静的眼睛上时，他的眼神中涌起一丝敬意。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[kiːn] — ['krəʊnə(r)] , [vaɪs] ['prezɪdənt] .
Keane — Kroner , vice president .
基恩 — 克朗 , 副 总统 .

基恩——克罗纳，副总裁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['tʃɪtʃəstə(r)] , ['treʒərə(r)] [ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] .
And this is Chichester , treasurer and secretary .
和 这 是 奇切斯特 , 财务主管 和 秘书 .

这位是奇切斯特，司库兼秘书。

" [kiːn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
" Keane nodded , and stared at the dead man .
" 基恩 点头 , 和 凝视 在 这 死的 男人 .

基恩点了点头，盯着死者。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ? "
" And this ? "
" 和 这 ? "

“还有这个？”

" ['wɪlsn] , [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] .
" Wilson , assistant manager .
" 威尔逊 , 助手 经理 .

威尔逊，助理经理。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
He came in a minute or two ago ,
他 来了 在 一个 分钟 或者 二 前 ,

他一两分钟前进来的。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði]
saying he had something of the utmost importance to tell us about the
说 他 有 某物 的 这 极致 重要性 到 告诉 我们 关于 这
['pleər] [ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . . . .
players in the roulette room . . . .
玩家 在 这 轮盘赌 房间 . . . .

他说他有件极其重要的事情要告诉我们，是关于轮盘赌室里的那些玩家……

" [kiːn] [n'ɒdɪd] .
" Keane nodded .
" 基恩 点头 .

基恩点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] [beɪ] .
He had been told of that just before he took a plane for Blue Bay .
他 有 到过 讲述 的 那 只是 前 他 采取 一个 飞机 为了 蓝色的 湾 .

就在他乘飞机前往蓝湾之前，有人告诉了他这件事。

[dʒest] [sw'ɒləʊd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
Gest swallowed painfully and went on :
盖斯特 吞咽 痛苦地 和 去 在 :

格斯特痛苦地咽了口唾沫，继续说道：

" ['wɪlsn] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Wilson had just started to explain .
" 威尔逊 有 只是 开始 到 解释 .

威尔逊刚刚开始解释。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .
He said something about the roulette wheel , and then fell dead .
他 说 某物 关于 这 轮盘赌 车轮 , 和 然后 跌倒 死的 .

他说了些关于轮盘赌的话，然后就倒地身亡了。

['lɪtərəli] .
Literally .
字面上地 .

字面上地。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
He fell forward on his face as though he had been shot .
他 跌倒 向前 在 他的 脸 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

他脸朝下向前倒下，好像中枪了一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
There isn't a mark on his body .
那里 不是 一个 标记 在 他的 身体 .

他身上没有一丝伤痕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪə(r)] .
And he couldn't have been poisoned before he came in here .
和 他 不能 有 到过 中毒 前 他 来了 在 这里 .

他不可能在进来之前就中毒。

[nəʊ] ['pɔɪz(ə)n] [kʊd; kəd] [ækt] [səʊ] [ɪg'zæktli] ,
No poison could act so exactly ,
不 毒 可以 行为 所以 确切地 ,

没有哪种毒药能作用得如此精准。

['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['sekənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪnd] . "
striking at the precise second to keep him from disclosing his find . "
引人注目 在 这 精确的 第二 到 保持 他 从 披露 他的 寻找 . "

精准地在那一刻出手，阻止他泄露自己的发现。

" ['dɒktəz] [rɪ'pɔːt] ? " [sed] [kiːn] .
" Doctor's report ? " said Keane .
" 医生的 报告 ? " 说 基恩 .

“医生的报告？”基恩问道。

" [greɪz] , [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [naʊ] .
" Grays , house physician , is on his way up now .
" 格雷斯 , 房子 医生 , 是 在 他的 方式 向上 现在 .

“格雷斯，住院医师，现在正在上楼的路上。”

[wiː; wi] [sent] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gɜːl] [tuː; tə] [get] [hɪm] .
We sent the information girl to get him .
我们 发送 这 信息 女孩 到 得到 他 .

我们派了负责消息的女孩去接他。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] .
Didn't want to telephone .
没有 想 到 电话 .

不想打电话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [spred] .
You know how these things spread .
你 知道 如何 这些 事物 传播 .

你知道这些东西是怎么传播的。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst] [jet] .
We didn't want the switchboard girls to hear of this just yet .
我们 没有 想 这 总机 女孩们 到 听到 的 这 只是 然而 .

我们不想让接线员们这么快就听到这件事。

" [kiːnz] [lʊk] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [grɪm] .
" Keane's look of acknowledgment was grim .
" 基恩的 看 的 致谢 曾是 严峻 .

基恩的表情十分严肃，他表示理解。

" [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] .
" The publicity .
" 这 宣传 .

"宣传。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst][tuː; tə] [seɪv] [bluː] [beɪ] . "
We'll have to move fast to save Blue Bay . "
出色地 有 到 移动 快速地 到 节省 蓝色的 湾 . "

我们必须迅速行动，才能拯救蓝湾。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " ['mʌtə] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
" If you can save it , now , " muttered Chichester .
" 如果 你 能 节省 它 , 现在 , " 低声说道 奇切斯特 .

"如果现在能救它的话，"奇切斯特低声说道。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] [greɪz] [stept] [ɪn] ,
The door opened , and Doctor Grays stepped in ,
这 门 打开 , 和 医生 格雷斯 步 在 ,

门开了，格雷医生走了进来。

[wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
with consternation in his brown eyes as he saw the man on the floor .
和 惊愕 在 他的 棕色的 眼睛 作为 他 锯 这 男人 在 这 地面 .

他棕色的眼睛里充满了惊恐，因为他看到地上躺着那个人。

[ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
They left him to examine the body ,
他们 左边 他 到 检查 这 身体 ,

他们留下他去检查尸体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [təʊld] [kiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
and the three officials told Keane all the details they knew of the strange
和 这 三 官员 讲述 基恩 全部 这 细节 他们 知道 的 这 奇怪的
['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] [wiːmz] [ænd; ənd] ,
tragedy that had overtaken Weems and ,
悲剧 那 有 被超越 威姆斯 和 ,

这三名官员将他们所了解的关于威姆斯遭遇的这场离奇悲剧的所有细节都告诉了基恩。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] .
two and a half hours later , the nine in the roulette room .
二 和 一个 一半 小时 之后 , 这 九 在 这 轮盘赌 房间 .

两个半小时后，九号进入了轮盘赌室。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
They returned to the conference room .
他们 返回 到 这 会议 房间 .

他们返回了会议室。

[greɪz] [feɪst] [ðem; ðəm] .
Grays faced them .
格雷斯 面对 他们 .

灰衣人面对着他们。

" ['wɪlsn] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wilson died of a heart attack , " he said .
" 威尔逊 死亡 的 一个 心 攻击 , " 他 说 .

"威尔逊死于心脏病发作，"他说。

" [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" The symptoms are unmistakable .
" 这 症状 是 毋庸置疑 .

“这些症状非常明显。”

[hɪz; ɪz] [deθ] [siːm] ['nɔːm(ə)l] . . . . "
His death seems normal . . . . "
他的 死亡 似乎 普通的 . . . . "

他的死似乎很正常……

" ['nɔːm(ə)l] — [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] [taɪmd] , " [m'ɜːməd] [kiːn] .
" Normal — but beautifully timed , " murmured Keane .
" 普通的 — 但 非常漂亮 定时 , " 低声说道 基恩 .

“很正常——但时机把握得恰到好处，”基恩低声说道。

" [raɪt] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Right , " nodded the doctor .
" 正确的 , " 点头 这 医生 .

“好的，”医生点点头。

" [wiːl; wil] [wɒnt] [æn; ən] ['ɔːtɒpsi] [æt; ət] [wʌns] .
" We'll want an autopsy at once .
" 出色地 想 一个 尸检 在 一次 .

“我们要求立即进行尸检。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [hɪə(r)] .
The police are on their way here .
这 警察 是 在 他们的 方式 这里 .

警察正在赶来的路上。

['ðer] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [bluː] [beɪ] ;
They're indirectly in our employ , as are all in Blue Bay ;
它们是 间接 在 我们的 采用 , 作为 是 全部 在 蓝色的 湾 ;

他们间接地受雇于我们，就像蓝湾的所有人一样；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] ! "
but they won't be able to keep this out of the papers for very long ! "
但 他们 惯于 是 有能力的 到 保持 这 出去 的 这 文件 为了 非常 长的 ! "

但他们不可能让这件事一直瞒着报纸！

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ? "
" Where are Weems and the rest ? "
" 在哪里 是 威姆斯 和 这 休息 ? "

“威姆斯和其他人呢？”

" [ɪn][maɪ] [swiːt] . "
" In my suite . "
" 在 我的 套房 . "

“在我的套房里。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [pliːz] .
" I'd like to see them , please .
" ID 喜欢 到 看 他们 , 请 .

“我想见见他们，拜托了。”

" [ɪn]['dɒktə(r)] [greɪz] - [swiːt] , [kiːn] [stɛərd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm]
" In Doctor Grays ' suite , Keane stared with eyes that for once had lost some
" 在 医生 格雷斯 - 套房 , 基恩 凝视 和 眼睛 那 为了 一次 有 丢失的 一些
[ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːm] ,
of their calm ,
的 他们的 冷静的 ,

在格雷医生的套房里，基恩凝视着，眼神中难得地失去了些许平静。

[æt; ət][ðə; ði] [wɪəd] ['fɪgəz] [sɪ'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] .
at the weird figures secluded in the bedroom .
在 这 诡异的 数据 僻 在 这 卧室 .

卧室里那些奇怪的身影。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]
This room was kept locked against the possibility of a chambermaid or other
这 房间 曾是 保留 已锁定 反对 这 可能性 的 一个 女佣 或者 其他
[həʊ'tel] [ɪm'plɔɪi:] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ] [mis'teik] .
hotel employee coming in by mistake .
酒店 员工 未来 在 经过 错误 .

为了防止客房服务员或其他酒店员工误入，这间房间一直上锁着。

[æn; ən] ['ʌn'wɔ:nd] ['pɜ:s(ə)n] [mait] [wel] [hæv; həv] [gɒn] [æt; ət] [li:st] ['temprərəli] [ɪn'seɪn] [æt; ət][ðə; ði]
An unwarned person might well have gone at least temporarily insane at the
一个 毫无预警 人 可能 出色地 有 已消失 在 至少 暂时地 疯狂的 在 这
['sʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɪn] [ðæt] ['bedru:m] .
sudden sight of the ten in that bedroom .
突然 视线 的 这 十 在 那 卧室 .

一个毫无防备的人，突然看到卧室里有十个人，很可能会暂时精神错乱。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][sæt] [wi:mz] .
In a chair near the door sat Weems .
在 一个 椅子 靠近 这 门 卫星 威姆斯 .

威姆斯坐在门口附近的一把椅子上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bent] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðəʊ] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
He was bent forward a little as though leaning over a table .
他 曾是 弯曲 向前 一个 小的 作为 尽管 倾斜 超过 一个 桌子 .

他微微前倾，好像正俯身在桌子上。

[hi:; hi] [stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət] [speɪs] .
He stared unwinkingly at space .
他 凝视 毫不眨眼地 在 空间 .

他目光呆滞地凝视着太空。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [glɑ:s] , [reɪzd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .
In his hand was still a champagne glass , raised near his lips .
在 他的 手 曾是 仍然 一个 香槟酒 玻璃 , 提高 靠近 他的 嘴唇 .

他手里还拿着一个香槟酒杯，举到嘴唇边。

['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [naɪn] ['ʌðə(r)z] ,
Standing around the room were the nine others ,
常设 大约 这 房间 是 这 九 其他的 ,

房间里还站着其他九个人。

[i:tʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [wen] [rɪ'dʒɪdəti] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]
each in the position he or she had been in when rigidity overtook them in
每个 在 这 位置 他 或者 她 有 到过 在 什么时候 刚性 超越 他们 在
[ðə; ði] [ru:'let] [ru:m] .
the roulette room .
这 轮盘赌 房间 .

每个人都保持着在轮盘赌室里僵硬起来时所处的姿势。

[ðeɪ] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['məʊʃnləs] , [ɪk'spreʃənləs] .
They stared wide - eyed ahead of them , motionless , expressionless .
他们 凝视 宽的 - 眼睛 前方 的 他们 , 静止不动 , 面无表情 .

他们睁大眼睛，呆呆地望着前方，一动不动，面无表情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][wæks] - [wɜ:ks] [mju'zi:əm] ,
It was like walking into a wax - works museum ,
它 曾是 喜欢 步行 进入 一个 蜡 - 作品 博物馆 ,

感觉就像走进了一家蜡像馆。

[seɪv] [ðæt] [ðiːz] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [nɒt] [wæks] .
save that these statuesque figures were of flesh and blood , not wax .
节省 那 这些 雕像般的 数据 是 的 肉 和 血 , 不是 蜡 .

只不过，这些栩栩如生的雕像都是血肉之躯，而不是蜡像。

" ['ðer] [ɔːl] [ded] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] [tests] [ʃəʊ] , " [greɪz] [sed] .
" They're all dead as far as medical tests show , " Grays said .
" 它们是 全部 死的 作为 远的 作为 医疗的 测试 展示 , " 格雷斯 说 .

“根据医学检测结果，他们全部死亡了,”格雷斯说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was awe and terror in his voice .
那里 曾是 敬畏 和 恐怖 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了敬畏和恐惧。

" [jet] — ['ðer] [nɒt] [ded] !
" Yet — they're not dead !
" 然而 — 它们是 不是 死的 !

“然而——他们还没死！”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
A child could tell that at a glance .
一个 孩子 可以 告诉 那 在 一个 瞥一眼 .

孩子一眼就能看出来。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] . "
I don't know what's wrong . "
我 不 知道 是什么 错误的 . "

我不知道出了什么问题。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ? " [sed] [kiːn] .
" Why don't you put them to bed ? " said Keane .
" 为什么 不 你 放 他们 到 床 ? " 说 基恩 .

“你为什么不让他们去睡觉呢？”基恩说道。

" [wiː; wi] [kænt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡面具(Mask of Death)

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [spel] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][tuː; tə] [teɪk] ['eni][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] .

Each of the ten seems to be in some kind of spell that makes it impossible for his body to take any but that one position .

每个 的 这 十 似乎 到 是 在 一些 种类 的 拼写 那 制作 它 不可能的 为了 他的 身体 到 拿 任何 但 那 一 位置 .

这十个人似乎都中了某种魔法，使他们的身体只能保持那一个姿势。

[wɪv] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ðer] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,

We've laid them down — and in a moment they're up again and in the former position ,

我们已经 铺设 他们 向下 — 和 在 一个 片刻 它们是 向上 再次 和 在 这 以前的 位置 ,

我们把它们放倒了——过了一会儿，它们又竖了起来，回到了原来的位置。

['muːvɪŋ] [laɪk] [sliːp] - ['wɔːkərz] , [laɪk] [ded] [θɪŋz] !

moving like sleep - walkers , like dead things !

移动 喜欢 睡觉 - 步行者 , 喜欢 死的 事物 !

像梦游者一样行动，像死人一样！

[lʊk] .

Look .

看 .

看。

" [hiː; hi]['dʒentli] ['pʊld] [wiːmz] - [ɑːm] [daʊn] .

" He gently pulled Weems ' arm down .

" 他 轻轻地 拉 威姆斯 - 手臂 向下 .

他轻轻地把威姆斯的胳膊拉了下来。

['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .

Slowly , it raised again till the champagne glass was near his lips .

缓慢地 , 它 提高 再次 直到 这 香槟酒 玻璃 曾是 靠近 他的 嘴唇 .

他缓缓举起酒杯，直到酒杯靠近他的嘴唇。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [blɪŋk] .

Meanwhile the man's eyes did not even blink .

同时 这 男人的 眼睛 做过 不是 甚至 眨 .

与此同时，那男人的眼睛连眨都没眨一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['riːəli] [ded] .

He was as oblivious of the touch as if really dead .

他 曾是 作为 浑然不觉 的 这 触碰 作为 如果 真的 死的 .

他仿佛真的死了一样，对触摸毫无感觉。

" ['hɒrəb(ə)l] ! " ['kweivə] ['tʃɪtʃəstə(r)] .

" Horrible ! " quavered Chichester .

" 可怕 ! " 颤抖 奇切斯特 .

“太可怕了！”奇切斯特颤抖着说道。

" ['meɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] . "

" Maybe it's some new kind of disease . "

" 或许 它是 一些 新的 种类 的 疾病 . "

“或许是一种新型疾病。”

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [kiːn] , [vɔɪs] [sɒft] [bʌt; bət] [bliːk] .
" I think not , " said Keane , voice soft but bleak .
" 我 思考 不是 , " 说 基恩 , 嗓音 柔软的 但 苍凉 .

"我不这么认为,"基恩轻声说道，语气却很冷漠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [naɪt] ['teɪb(ə)l] , [hiːpt] [wɪð] ['dʒuːəlri] , [h'ændkətʃˌiːfs] , ['wɔlits] , [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .
He looked at a night table , heaped with jewelry , handkerchiefs , wallets , small change .
他 看起来 在 一个 夜晚 桌子 , 堆积如山 和 珠宝 , 手帕 , 钱包 , 小的 改变 .

他看了看床头柜，上面堆满了珠宝、手帕、钱包和零钱。

" [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ? "
" That collection ? "
" 那 收藏 ? "

"那批藏品？"

" [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dʒest] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
" The personal effects of these people , " said Gest , wiping sweat from his pale face .
" 这 个人的 效果 的 这些 人们 , " 说 盖斯特 , 擦拭 汗 从 他的 苍白 脸 .

"这些人的遗物,"格斯特一边擦着苍白脸上的汗水一边说道。

[kiːn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] ['sɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Keane went to the pile , and sorted it over .
基恩 去 到 这 桩 , 和 已排序 它 超过 .

基恩走到那堆东西前，把它们整理了一遍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [læk] .
He was struck at once by a curious lack .
他 曾是 击 在 一次 经过 一个 好奇的 缺少 .

他立刻注意到一种奇怪的缺失。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [hiː; hi] [dɪd] .
He couldn't place it for an instant ; then he did .
他 不能 地方 它 为了 一个 立即的 ; 然后 他 做过 .

他一时想不起来；然后就想起来了。

" [ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] !
" Their watches !
" 他们的 手表 !

"他们的手表！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Where are they ? "
" 在哪里 是 他们 ? "

"他们在哪里？"

" ['wɒtʃɪz] ? " [sed] [dʒest] .
" Watches ? " said Gest .
" 手表 ? " 说 盖斯特 .

"手表？"格斯特问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Hadn't thought of it . "
之前没有 想法 的 它 . "

我之前没想到这一点。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] , " [sed] [kiːn] .
" There are ten people here , " said Keane .
" 那里 是 十 人们 这里 , " 说 基恩 .

“这里有十个人,”基恩说。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [wɒtʃ] !
" And only one watch !
" 和 仅有的 一 手表 !

“而且只有一块手表！”

['nɔːməli] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
Normally at least eight of them would have had them , including the
通常情况下 在 至少 八 的 他们 会 有 有 他们 , 包括 这
['wɪmɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒuːəld] ['trɪŋkɪts] .
women with their jeweled trinkets .
女性 和 他们的 珠宝 小饰品 .

通常情况下，至少有八个人会佩戴珠宝，包括那些佩戴珠宝饰品的妇女。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] . . . .
But there's only one . . . .
但 有 仅有的 一 . . . .

但只有一个......

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [huː] [əʊnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you remember who owned this , and where he wore it ?
做 你 记住 WHO 拥有 这 , 和 在哪里 他 穿着 它 ?

你还记得这件衣服的主人是谁，以及他在哪里穿过吗?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [ə; eɪ] [mænz] [wɪð] [nəʊ] [tʃeɪn] .
" He picked up the watch , a man's with no chain .
" 他 挑选 向上 这 手表 , 一个 男人的 和 不 链 .

他捡起了那块手表，那是一块没有表链的男士手表。

" [ðæts] [wiːmz] - [wɒtʃ] .
" That's Weems ' watch .
" 那就是 威姆斯 - 手表 .

“那是威姆斯的手表。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] . "
He had it in his trousers pocket . "
他 有 它 在 他的 裤子 口袋 . "

他把它放在裤兜里。

" [ɒd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kiːn] .
" Odd place for it , " said Keane .
" 奇怪的 地方 为了 它 , " 说 基恩 .

“放在这里真奇怪,”基恩说道。

" [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɒpt] .
" I see it has stopped .
" 我 看 它 有 停止 .

“我看到它已经停止了。”

" [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [wɒtʃ] .
" He wound the watch .
" 他 伤口 这 手表 .

他给手表上了发条。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sekənd] [hænd] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [tɜːn] [ðə; ði]
But the little second hand did not move , and he could only turn the
但 这 小的 第二 手 做过 不是 移动 , 和 他 可以 仅有的 转动 这
['waɪndɪŋ] - [stem] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
winding - stem a little ,
绕线 - 干 一个 小的 ,

但是小秒针没有动，他只能稍微转动一下上弦杆。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [daʊn] .
proving that it had not run down .
证明 那 它 有 不是 跑步 向下 .

这证明它并没有报废。

[ðə; ði] [hændz] [sed] [ɪ'lev(ə)n] ['θɜːti] - [wʌn] .
The hands said eleven thirty - one .
这 双手 说 十一 三十 - 一 .

双手合十，数出了十一点三十一分。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wiːmz] [wɒz; wəz] — ['pærəlaɪzd] ? " [sed] [kiːn] .
" That was the time Weems was — paralyzed ? " said Keane .
" 那 曾是 这 时间 威姆斯 曾是 — 瘫痪 ? " 说 基恩 .

“当时威姆斯瘫痪了吗？”基恩说道。

[dʒest] [n'ɒdɪd] .
Gest nodded .
盖斯特 点头 .

格斯特点了点头。

" ['fʌni] .
" Funny .
" 有趣的 .

“有趣的。

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [stɒpt] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [dɪd] ! "
His watch stopped just when he did ! "
他的 手表 停止 只是 什么时候 他 做过 ! "

他的手表在他去世的那一刻就停了！

" ['veri] ['fʌni] , " [sed] [kiːn] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
" Very funny , " said Keane expressionlessly .
" 非常 有趣的 , " 说 基恩 面无表情 .

“真好笑，”基恩面无表情地说。

" [send] [ðɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːələ(r)] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð]
" Send this to a jeweler right away and have him find out what's wrong with
" 发送 这 到 一个 珠宝商 正确的 离开 和 有 他 寻找 出去 是什么 错误的 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“立刻把这个送到珠宝商那里，让他查出它出了什么问题。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [strʌk] [ded] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ]
you say your assistant manager was struck dead just as he said something
你 说 你的 助手 经理 曾是 击 死的 只是 作为 他 说 某物
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] ? "
about the roulette wheel ? "
关于 这 轮盘赌 车轮 ? "

你说你的助理经理刚说完关于轮盘赌的事就被人打死了?

" [jes] , " [sed] [dʒest] .
" Yes , " said Gest .
" 是的 , " 说 盖斯特 .

“是的,”格斯特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
" It was as though this Doctor Satan were right there with us and
" 它 曾是 作为 尽管 这 医生 撒但 是 正确的 那里 和 我们 和
[kɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['bʊlɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] .
killed him with a soundless bullet just before he could talk .
被杀 他 和 一个 无声 子弹 只是 前 他 可以 讲话 .

“就好像撒旦医生就在我们身边，在他开口说话之前，用一颗无声的子弹杀死了他。”

" [kiːnz] [aɪz] ['glitə] .
" Keane's eyes glittered .
" 基恩的 眼睛 闪闪发光 .

基恩的眼睛闪闪发光。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] . "
" I'd like to look over the roulette room . "
" ID 喜欢 到 看 超过 这 轮盘赌 房间 . "

“我想去看看轮盘赌室。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [greɪz] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fəʊn] .
" The police are here , " said Grays , turning from his phone .
" 这 警察 是 这里 , " 说 格雷斯 , 转弯 从 他的 电话 .

“警察来了,”格雷斯说着，放下手机。

[kiːn] [stɛərd] [æt; ət] [dʒest] .
Keane stared at Gest .
基恩 凝视 在 盖斯特 .

基恩盯着格斯特。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Keep them out of the roulette room for a few minutes .
" 保持 他们 出去 的 这 轮盘赌 房间 为了 一个 很少 分钟 .

“让他们暂时离开轮盘赌室几分钟。”

" [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eləˌvetər] . . . .
" He strode out to the elevators . . . .
" 他 大步走 出去 到 这 电梯 . . . .

他大步走向电梯……

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [kən'sɜːn] ,
His first concern ,
他的 第一的 忧虑 ,

他首先关心的是,

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [naɪn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [wɪð]
after locking himself into the room where nine people had been stricken with
后 锁定 他自己 进入 这 房间 在哪里 九 人们 有 到过 受打击的 和
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
something which ,
某物 哪个 ,

他把自己锁在房间里，房间里有九个人都患上了某种疾病,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] ,
if it persisted , was worse than any death ,
如果 它 持续 , 曾是 更糟 比 任何 死亡 ,

如果这种情况持续下去，比任何死亡都更可怕。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [hɪt] [hɪm] .
was the thing the assistant manager had mentioned before death hit him .
曾是 这 事物 这 助手 经理 有 提及 前 死亡 打 他 .

那是助理经理临终前提到过的事情。

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] .
The roulette wheel .
这 轮盘赌 车轮 .

轮盘赌的轮子。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He bent over this , with a frown of concentration on his face .
他 弯曲 超过 这 , 和 一个 皱眉 的 专注 在 他的 脸 .

他弯下腰，脸上带着专注的神情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [kɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
And his quick eyes caught at once a thing another person might have overlooked for quite a while .
和 他的 快的 眼睛 捕捉 在 一次 一个 事物 其他 人 可能 有 被忽视的 为了 相当 一个 尽管 .

他敏锐的目光立刻捕捉到了一件其他人可能很久都忽略的事情。

[ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [dɪʃ] - [ʃeɪpt] , [æz; əz] [ɔːl] [ruː'let] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] .
The wheel was dish - shaped , as all roulette wheels are .
这 车轮 曾是 盘子 - 形状 , 作为 全部 轮盘赌 车轮 是 .

轮盘呈碟形，所有轮盘赌轮都是如此。

[ɪn] [ɪts] ['raʊndɪd] ['bɒtəm] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] [slɒts] ,
In its rounded bottom were numbered slots ,
在 它是 圆润 底部 是 编号 插槽 ,

它的圆形底部设有编号的插槽，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [bɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] [ɪts] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] ['gæmblərz] [lʌk] .
where the little ivory ball was to end its journey and proclaim gambler's luck .
在哪里 这 小的 象牙 球 曾是 到 结尾 它是 旅行 和 宣布 赌徒的 运气 .

那颗小小的象牙球将在那里结束它的旅程，宣告赌徒的好运。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [slɒts] !
But the little ball was not in one of the bottom slots !
但 这 小的 球 曾是 不是 在 一 的 这 底部 插槽 !

但是小球并不在底部的槽里！

[ðə; ði] ['taɪni] ['aɪvəri] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ʌp] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] ,
The tiny ivory sphere was half up the rounded side of the wheel ,
这 微小的 象牙 领域 曾是 一半 向上 这 圆润 边 的 这 车轮 ,

那颗小小的象牙球位于车轮圆润侧面的一半高度处，

[laɪk] [ə; eɪ] [piː] ['klɪŋɪŋ] [ə'ləʊn] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [slɑːnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] !
like a pea clinging alone high up on the slant of a dish !
喜欢 一个 豌豆 依恋 独自的 高的 向上 在 这 倾斜 的 一个 盘子 !

就像一颗孤零零的豌豆，高高地挂在倾斜的盘子上！

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [kiːnz] [lɪps] .
An exclamation came from Keane's lips .
一个 感叹 来了 从 基恩的 嘴唇 .

基恩惊呼了一声。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
He stared at the ball .
他 凝视 在 这 球 .

他盯着球看。

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slɑːnt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['bɒtəm] ?
What in heaven's name kept it from rolling down the steep slant and into the rounded bottom ?
什么 在 天 姓名 保留 它 从 滚动 向下 这 陡 倾斜 和 进入 这 圆润 底部 ?

天哪，究竟是什么阻止了它从陡峭的斜坡上滚落到圆润的底部?

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [steɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [slɑːnt] ?
Why would a sphere stay on a slant ?
为什么 会 一个 领域 停留 在 一个 倾斜 ?

为什么球体会保持倾斜状态?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['tɪltɪd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [tɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lev(ə)l] !
It was as if a bowl of water had been tilted — and the water's surface had taken and retained the tilt of the vessel it was in instead of remaining level !
它 曾是 作为 如果 一个 碗 的 水 有 到过 斜 — 和 这 水的 表面 有 已采取 和 保留 这 倾斜 的 这 血管 它 曾是 在 反而 的 其余的 等级 !

就好像一碗水被倾斜了——水面不是保持水平，而是随着容器的倾斜而保持倾斜状态!

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
He lifted the ball from the sloping side of the wheel .
他 抬起 这 球 从 这 倾斜的 边 的 这 车轮 .

他从车轮的倾斜侧面拿起了球。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] ['friːli] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
It came away freely , but with an almost intangible resistance ,
它 来了 离开 自由 , 但 和 一个 几乎 无形 反抗 ,

它很轻松地就脱落了，但却带着一种几乎难以察觉的阻力。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['rʌbə(r)] [bænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
as if an unseen rubber band held it .
作为 如果 一个 看不见 橡皮 乐队 握住 它 .

仿佛有一根看不见的橡皮筋把它固定住了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊp] .
When he released it , it went back to the slope .
什么时候 他 发布 它 , 它 去 后退 到 这 坡 .

他松手后，它又飞回了山坡上。

[hiː; hi] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] .
He rolled it down to the bottom of the wheel .
他 滚动 它 向下 到 这 底部 的 这 车轮 .

他把它滚到了车轮底部。

[rɪ'liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [hɪl] .
Released , it rolled back up to its former position , like water running up - hill .
发布 , 它 滚动 后退 向上 到 它是 以前的 位置 , 喜欢 水 跑步 向上 - 爬坡道 .

松开手后，它像水逆流而上一样，滚回了原来的位置。

[kiːn] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tʌtʃ] [hɪm] .
Keane felt a chill touch him .
基恩 毛毡 一个 寒意 触碰 他 .

基恩感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ['brəʊkən] !
The laws of physics broken !
这 法律 的 物理 破碎的 !

物理定律被打破了!

[ə; eɪ] [bɔːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɑːnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
A ball clinging to a slant instead of rolling down it !
一个 球 依恋 到 一个 倾斜 反而 的 滚动 向下 它 !

一个球粘在斜坡上而不是滚下来!

[wɒt] [dɑːk] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] ['mɑːstəd] [naʊ] ?
What dark secret of nature had Doctor Satan mastered now ?
什么 黑暗的 秘密 的 自然 有 医生 撒但 精通 现在 ?

撒旦博士如今又掌握了自然界的哪项黑暗秘密?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʌn'ɑːnsəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
But the query was not entirely unanswered in his mind .
但 这 询问 曾是 不是 完全 未解答 在 他的 头脑 .

但他心中并非完全没有答案。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Already he was getting a vague hint of it .
已经 他 曾是 获得 一个 模糊的 暗示 的 它 .

他已经隐约感觉到了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] ['brɔːdnd] .
And a little later the hint was broadened .
和 一个 小的 之后 这 暗示 曾是 扩大 .

不久之后，暗示的范围又扩大了。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
The phone rang .
这 电话 响铃 .

电话响了。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
He answered it .
他 回答 它 .

他回答了。

" ['mɪstə(r)] . [kiːn] ?
" Mr . Keane ?
" 先生 . 基恩 ?

“基恩先生? ”

[ðɪs] [ɪz] ['dɒktə(r)] [greɪz] .
This is Doctor Grays .
这 是 医生 格雷斯 .

这是格雷医生。

[ðə; ði] ['ɔːtɒpsi] [ɒn] ['wɪlsn] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dis'kləuz] .
The autopsy on Wilson has been begun , and already a queer thing has been disclosed .
这 尸检 在 威尔逊 有 到过 开始 , 和 已经 一个 酷儿 事物 有 到过 披露 .

对威尔逊的尸检已经开始，并且已经发现了一些奇怪的事情。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "
It's about his heart . "
它是 关于 他的 心 . "

关键在于他的内心。

" [jes] , " [sed] [kiːn] , ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Yes , " said Keane , gripping the phone .
" 是的 , " 说 基恩 , 扣人心弦 这 电话 .

"是的,"基恩说着，紧紧握住了手机。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['rʌptʃər] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɒm] [hæd; həd]
" His heart is ruptured in a hundred places — as though a little bomb had
" 他的 心 是 破裂 在 一个 百 地方 — 作为 尽管 一个 小的 炸弹 有
[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
exploded in it !
爆炸了 在 它 !

"他的心仿佛被炸裂了一百次——就像一颗小炸弹在他体内爆炸了一样！"

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt]['iːv(ə)n] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['θɪəri] .
Don't ask me why , because I can't even give a theory .
不 问 我 为什么 , 因为 我 不能 甚至 给 一个 理论 .

别问我为什么，因为我连个解释都说不出来。

[ɪts] [ju'niːk] [ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
It's unique in medical history . "
它是 独特的 在 医疗的 历史 . "

这在医学史上是独一无二的。

" [ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] , " [kiːn] [sed] ['sləʊli] .
" I won't ask you why , " Keane said slowly .
" 我 惯于 问 你 为什么 , " 基恩 说 缓慢地 .

"我不会问你为什么,"基恩缓缓说道。

" [ai] [θɪŋk] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
" I think — in a little while — I'll tell you why .
" 我 思考 — 在 一个 小的 尽管 — 患病的 告诉 你 为什么 .

"我想——过一会儿——我会告诉你为什么。"

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He hung up and strode toward the door .
" 他 悬挂 向上 和 大步走 朝向 这 门 .

他挂断电话，大步走向门口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ruː'let] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
But at the roulette table he paused and stared at the wheel with his
但 在 这 轮盘赌 桌子 他 暂停 和 凝视 在 这 车轮 和 他的
[ɡreɪ] [aɪz] ['aɪsɪli] ['bleɪzɪŋ] .
gray eyes icily blazing .
灰色的 眼睛 冰冷地 炽烈 .

但在轮盘赌桌旁，他停了下来，灰色的眼睛冰冷地盯着轮盘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
It seemed to him the wheel had moved a little !
它 似乎 到 他 这 车轮 有 已搬 一个 小的 !

他觉得车轮好像动了一下！

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [laɪnd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪədli] ['klɪŋɪŋ] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɒn][ðə; ði]
He had unconsciously lined up the weirdly clinging ball with the knob on the
他 有 不知不觉 衬里 向上 这 奇怪的 依恋 球 和 这 旋钮 在 这
['aʊtə(r)][dɔː(r)] ,
outer door ,
外 门 ,

他无意识地将那个奇形怪状的粘球对准了外门的门把手。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [ə'ɡəʊ] .
as he examined it awhile ago .
作为 他 检查 它 一会儿 前 .

他不久前检查过它。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
Now , as he stood in the same place , the ball was not quite in that line .
现在 , 作为 他 站立 在 这 相同的 地方 , 这 球 曾是 不是 相当 在 那 线 .

现在，当他站在同一个位置时，球却不在那条线上。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd][rəu'teitid][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] !
As if the wheel had rotated a fraction of an inch !
作为 如果 这 车轮 有 旋转 一个 分数 的 一个 英寸 !

就好像车轮只转了一小圈！

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪlə(r)][ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
" Yes , I think that's it , " he whispered , with his face a little paler than usual .
" 是的 , 我 思考 那就是 它 , " 他 低声说道 , 和 他的 脸 一个 小的 肤色较浅 比 通常 .

“是的，我想就是这样了，”他低声说道，脸色比平时略显苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] : " [ai] [nəʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
And a little later the words changed in his brain to : " I know that's it .
和 一个 小的 之后 这 字 已更改 在 他的 脑 到 : " 我 知道 那就是 它 .

过了一会儿，他脑海里的想法变成了：“我知道就是这样了。”

[ə; eɪ] [fiːndz] ['dʒiːniəs] . . . .
A fiend's genius . . . .
一个 恶魔的 天才 . . . .

恶魔的天才之举……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [hæz; həz] [jet] ['mɑːstəd] !
This is the most dangerous thing Doctor Satan has yet mastered !
这 是 这 最多 危险的 事物 医生 撒但 有 然而 精通 !

这是撒旦博士迄今为止掌握的最危险的技能！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [huːm] [wiːmz] - [wɒtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] .
" He was talking on the phone to the jeweler to whom Weems ' watch had been sent .
" 他 曾是 说 在 这 电话 到 这 珠宝商 到 谁 威姆斯 - 手表 有 到过 发送 .

“他当时正在和珠宝商通电话，威姆斯的手表已经被送到那家珠宝商那里了。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ðæt] [wɒtʃ] ?
" What did you do to that watch ?
" 什么 做过 你 做 到 那 手表 ?

你对那块手表做了什么？

" [ðə; ði]['dʒuːələ(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪrɪtəbli] .
" the jeweler was saying irritably .
" 这 珠宝商 曾是 说 易怒地 .

珠宝商不耐烦地说。

" [waɪ] ? " [ˌ'pæri] [kiːn] .
" Why ? " parried Keane .
" 为什么 ? " 招架 基恩 .

“为什么？”基恩反问道。

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" There doesn't seem to be anything wrong with it .
" 那里 不 似乎 到 是 任何事物 错误的 和 它 .

“看起来没有任何问题。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [woʊnt][gəʊ] .
And yet it simply won't go .
和 然而 它 简单地 惯于 去 .

但它就是走不了。

[ænd; ənd][ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] . "
And I can't make it go . "
和 我 不能 制作 它 去 . "

但我没办法让它运转起来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ? "
" There's nothing wrong with it at all ? "
" 有 没有什么 错误的 和 它 在 全部 ? "

"一点问题都没有吗？"

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] — [nəʊ] .
" As far as I can find out — no .
" 作为 远的 作为 我 能 寻找 出去 — 不 .

据我所知——没有。

" [kiːn] [hʌŋ] [ʌp] .
" Keane hung up .
" 基恩 悬挂 向上 .

基恩挂断了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʌz(ə)nθ] [taɪm] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [nəʊt] ['dɒktə(r)] ['seɪtn]
He had been studying for the dozenth time the demand note Doctor Satan
他 有 到过 学习 为了 这 第十二 时间 这 要求 笔记 医生 撒但
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] :
had written the officials :
有 书面 这 官员 :

他已经第十二次研究撒旦博士写给官员们的勒索信了：

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [dɪ'veləpmənt] :
" Gentlemen of the Blue Bay Development :
" 先生们 的 这 蓝色的 湾 发展 :

蓝湾开发区的各位先生：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] ,
This is to request that you pay me the sum of one million ,
这 是 到 要求 那 你 支付 我 这 和 的 一 百万 ,

特此请求你支付我一百万美元，

[eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
eight hundred and two thousand ,
八 百 和 二 千 ,

八百零二千

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['dɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
five hundred and forty dollars and forty - eight cents at a time and place
五 百 和 四十 美元 和 四十 - 八 分 在 一个 时间 和 地方
[tuː; tə][biː; bi] ['spesɪfaɪd] ['leɪtə(r)] .
to be specified later .
到 是 指定的 之后 .

五百四十美元四十八美分，具体时间和地点待定。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðɪs] [nəʊt] ,
As a sample of what will happen if you disregard this note ,
作为 一个 样本 的 什么 将要 发生 如果 你 漠视 这 笔记 ,

以下是无视此通知将会发生的后果示例：

[ai][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] , ['mæθjuː] [wiːmz] ,
I shall strike at one of your guests , Mathew Weems ,
我 将 罢工 在 一 的 你的 客人 , 马修 威姆斯 ,

我将袭击你的客人之一，马修·威姆斯。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .
within a few minutes after you read this .
之内 一个 很少 分钟 后 你 读 这 .

读完这篇文章后几分钟内。

[ai] [,gærən'tiː] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðəʊ] [,ʌnɪn'vaɪtɪd] ,
I guarantee that disaster and horror shall be the chief , though uninvited ,
我 保证 那 灾难 和 恐怖 将 是 这 首席 , 尽管 不速之客 ,

我保证，灾难和恐怖将是主要事件，尽管它们是不请自来的。

[gests] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['əʊpənɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] .
guests at your opening unless you comply with my request .
客人 在 你的 开幕 除非 你 遵守 和 我的 要求 .

除非你满足我的要求，否则你的开幕式将不接待任何宾客。

['mæθjuː] [wiːmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['sɪgnɪfaɪ][baɪ][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
Mathew Weems shall be only the first if you do not signify by one a . m .
马修 威姆斯 将 是 仅有的 这 第一的 如果 你 做 不是 表示 经过 一 一个 . 米 .
['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ][dɪ'mɑːnd] .
whether or not you will meet my demand .
无论 或者 不是 你 将要 见面 我的 要求 .

如果你不在一个上午之前表明是否会满足我的要求，那么马修·威姆斯将只是第一个。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] .
Doctor Satan .
医生 撒但 .

撒旦博士。

" [kiːn] [geɪv] [ðə; ði] [nəʊt] [bæk] [tuː; tə] [bluː] [beɪz] [pə'liːs] [tʃiːf] ,
" Keane gave the note back to Blue Bay's police chief ,
" 基恩 给予 这 笔记 后退 到 蓝色的 海湾的 警察 首席 ,

基恩把纸条还给了蓝湾的警察局长。

[huː] ['fʌmb(ə)ld] [ʌn'sɜːtnli] [wɪð] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [,aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
who fumbled uncertainly with it for a moment and then stuck it in his
WHO 笨手笨脚 不确定性 和 它 为了 一个 片刻 和 然后 卡住 它 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他犹豫地摸索了一会儿，然后把它放进口袋里。

['nɔːməli] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [hɪə(r)] .
Normally a competent man , he was completely out of his depth here .
通常情况下 一个 胜任的 男人 , 他 曾是 完全地 出去 的 他的 深度 这里 .

他平时是个很能干的人，但在这里却完全力不从心。

[wʌn][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn'tɜːnəli] ; [ten] ['piːp(ə)l]
One man with a heart that seemed to have been exploded internally ; ten people
一 男人 和 一个 心 那 似乎 到 有 到过 爆炸了 内部 ; 十 人们
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
who were dead ,
WHO 是 死的 ,

一名男子的心脏似乎在内部爆炸；十人死亡，

[jet] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [huː] [stʊd] [ɔː(r)][sæt] [laɪk] ['frəʊz(ə)n] [s'tætʃuːz] . . . .
yet lived , and who stood or sat like frozen statues . . . .
然而 居住地 , 和 WHO 站立 或者 卫星 喜欢 冷冻 雕像 . . . .

然而，他们却活着，却像冰封的雕像一样站着或坐着……

[hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət]['æskɑːt] [kiːn] ,
He looked pleadingly at Ascott Keane ,
他 看起来 恳求地 在 雅诗阁 基恩 ,

他用恳求的眼神望着阿斯科特·基恩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [huː] [wɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtəns] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
whom he had never heard of but who wore authority and competence like a mantle .
谁 他 有 绝不 听到 的 但 WHO 穿着 权威 和 权限 喜欢 一个 地幔 .

他从未听说过这个人，但这个人却浑身散发着权威和能力。

[bʌt; bət] [kiːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
But Keane said nothing to him .
但 基恩 说 没有什么 到 他 .

但基恩什么也没跟他说。

" [æn; ən] [ɒd] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ə'maʊnt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒest] .
" An odd extortion amount , " he said to Gest .
" 一个 奇怪的 勒索 数量 , " 他 说 到 盖斯特 .

“勒索金额很奇怪,”他对格斯特说。

" [wʌn] ['mɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [sents] !
" One million , eight hundred and two thousand , five hundred and forty dollars and forty - eight cents !
" 一 百万 , 八 百 和 二 千 , 五 百 和 四十 美元 和 四十 - 八 分 !

“一百八十万零二千五百四十美元四十八美分！”

[waɪ] [nɒt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['fɪgə(r)] ?
Why not an even figure ?
为什么 不是 一个 甚至 数字 ?

为什么不是整数?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [bluː] [beɪ] .
" He was talking more to himself than to the president of Blue Bay .
" 他 曾是 说 更多的 到 他自己 比 到 这 总统 的 蓝色的 湾 .

“他与其说是在和蓝湾总裁说话，不如说是在自言自语。”

[bʌt; bət][dʒest] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .
But Gest answered readily .
但 盖斯特 回答 容易 .

但格斯特爽快地回答了。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [bluː] [beɪ] [dɪ'veləpmənt] .
" That happens to be the precise sum of the cash reserve of Blue Bay Development .
" 那 发生 到 是 这 精确的 和 的 这 现金 预订 的 蓝色的 湾 发展 .

“这恰好是蓝湾开发公司现金储备的总额。”

" [kiːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .
" Keane glanced at him sharply .
" 基恩 瞥了一眼 在 他 尖锐地 .

基恩锐利地瞥了他一眼。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [meɪd] ['pʌblɪk] ?
" Is your financial statement made public ?
" 是 你的 金融的 陈述 制成 民众 ?

贵公司的财务报表是否公开?

" [dʒest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gest shook his head .
" 盖斯特 摇晃 他的 头 .

格斯特摇了摇头。

" [ɪts] ['strɪktli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
" It's strictly confidential .
" 它是 严格 机密的 .

“这是绝对保密的。”

['əʊnli][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [nəʊ] [ðæt] [kæʃ] [rɪ'zɜːv] ['fɪgə(r)] .
Only the bank , and ourselves , know that cash reserve figure .
仅有的 这 银行 , 和 我们自己 , 知道 那 现金 预订 数字 .

只有银行和我们自己知道现金储备数字。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [krʊk] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . " [fɔːr] .
I can't imagine how this crook who signs himself Doctor Satan found it out . " 4 .
我 不能 想象 如何 这 骗子 WHO 标志 他自己 医生 撒但 成立 它 出去 . " 4 .

我真不敢想象这个自称撒旦博士的骗子是怎么发现这件事的。”4.

[ðə; ði] [ʃel]
The Shell
这 壳

壳牌

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] .
The house was serene and beautiful on the bay shore .
这 房子 曾是 安详 和 美丽的 在 这 湾 支撑 .

房子坐落在海湾边，宁静而美丽。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [bæk] [frɒm; frəm] [ɪts] [waɪt] [wɔːlz] ,
The sun beat back from its white walls ,
这 太阳 打 后退 从 它是 白色的 墙壁 ,

阳光照射在它白色的墙壁上，

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['terəs] .
and glanced in at the windows of the rear terrace .
和 瞥了一眼 在 在 这 视窗 的 这 后部 阳台 .

然后瞥了一眼后露台的窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːsəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,
It shone on a grotesque figure there ; a man with the torso of a giant ,
它 闪耀 在 一个 怪诞 数字 那里 ; 一个 男人 和 这 躯干 的 一个 巨大的 ,

光线照耀着那里一个怪诞的身影；一个有着巨人躯干的男人，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [legz] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hɪtʃt] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['kæləst] [hændz] ,
but with no legs — a figure that hitched itself along on the backs of calloused hands ,
但 和 不 腿 — 一个 数字 那 搭便车 本身 沿着 在 这 背部 的 粗糙的 双手 ,

但他没有双腿——他只能靠着布满老茧的手背勉强前行。

['juːzɪŋ] ['mʌskjələ(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .
using muscular arms as a means of locomotion .
使用 肌肉发达的 武器 作为 一个 方法 的 运动 .

利用强壮的手臂进行移动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪɡə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bɪ'zɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
But this figure was not as bizarre as the one to be found within the house ,
但 这 数字 曾是 不是 作为 怪异 作为 这 一 到 是 成立 之内 这 房子 ，

但这个身影远没有在房子里发现的那个那么怪异。

[bɪ'haɪnd] [ʃeɪdz] [drɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['eni] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
behind shades drawn to keep out any prying eyes .
在后面 色调 绘制 到 保持 出去 任何 窥探 眼睛 .

拉上窗帘，不让任何人窥视。

[hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ruːm] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] [desk] .
Here , in a dim room identifiable as a library , a tall man stood beside a flat - topped desk .
这里 ， 在 一个 暗淡 房间 可识别的 作为 一个 图书馆 ， 一个 高的 男人 站立 旁 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 .

在这里，在一个昏暗的房间里（可以确定是图书馆），一个高个子男人站在一张平顶书桌旁。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪl] .
But all that could be told of the figure was that it was male .
但 全部 那 可以 是 讲述 的 这 数字 曾是 那 它 曾是 男性 .

但关于这个人物，我们只能确定他是男性。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləuk] [frɒm; frəm] [hiːlz] [tuː; tə] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['mænt(ə)l] .
For it was cloaked from heels to head in a red mantle .
为了 它 曾是 隐蔽的 从 高跟鞋 到 头 在 一个 红色的 地幔 .

因为它从脚跟到头都披着一件红色的斗篷。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] [red] ['rʌbə(r)] [ɡlʌvz] .
The hands were covered by red rubber gloves .
这 双手 是 涵盖 经过 红色的 橡皮 手套 .

双手戴着红色橡胶手套。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [mɑːsk] ,
The face was concealed by a red mask ,
这 脸 曾是 暗 经过 一个 红色的 面具 ，

脸被一个红色面具遮住了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [red] [skʌl] - [kæp] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [prə'dʒekʃnz] [ɪn] ['mɒkɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['luːsɪfərz] [hɔːnz] .
and over the head was drawn a red skull - cap with two small projections in mocking imitation of Lucifer's horns .
和 超过 这 头 曾是 绘制 一个 红色的 颅骨 - 帽 和 二 小的 预测 在 嘲讽 模仿 的 路西法的 角 .

头上画着一顶红色骷髅帽，帽檐上有两个小突起，像是在嘲讽地模仿路西法的角。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] !
Doctor Satan !
医生 撒但 !

撒旦博士！

[ɪn][ðə; ði] [red] - [ɡlʌvd] [hændz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɡəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] .
In the red - gloved hands was a woman's gold - link purse .
在 这 红色的 - 戴手套 双手 曾是 一个 女性的 金子 - 关联 钱包 .

戴着红色手套的手中拿着一个女士金链钱包。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Doctor Satan opened it .
医生 撒但 打开 它 .

撒旦博士打开了它。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ə'næləsɪs][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪd]
From the purse he drew a thing that defied analysis and almost defied
从 这 钱包 他 画 一个 事物 那 违抗 分析 和 几乎 违抗

[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他从钱包里掏出一样东西，这东西难以分析，几乎无法描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['met(ə)l] .
It was of metal .
它 曾是 的 金属 .

它是金属做的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]['sɒlɪd] [dʒi'ɒmətri]
It seemed to be a model in gleaming steel of a problem in solid geometry
它 似乎 到 是 一个 模型 在 闪闪发光 钢 的 一个 问题 在 坚硬的 几何学

:
:
:

它看起来像是用闪亮的钢材制成的立体几何问题模型：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgjələ(r)] [smɔːl] [keɪdʒ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [baɪ] [pə'hæps] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it was an angular small cage , an inch wide by perhaps three and a
它 曾是 一个 角度 小的 笼 ， 一个 英寸 宽的 经过 也许 三 和 一个

[hɑːf] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .
half inches square .
一半 英寸 正方形 .

那是一个棱角分明的小笼子，宽约一英寸，边长大约三英寸半。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [skweə(r)] .
That is , at first it seemed square .
那 是 ， 在 第一的 它 似乎 正方形 .

也就是说，它乍一看像是正方形的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [rɪ'viːld] [ðæt] [nəʊ] [tuː] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][keɪdʒ]
But a closer look revealed that no two corresponding sides of the little cage
但 一个 更近 看 揭晓 那 不 二 相应的 侧面 的 这 小的 笼

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['pærəlel] .
were quite parallel .
是 相当 平行线 .

但仔细观察就会发现，这个小笼子的两个对应面都不完全平行。

[iːtʃ] ['æŋg(ə)l] , [iːtʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] .
Each angle , each line was subtly different .
每个 角度 ， 每个 线 曾是 微妙地 不同的 .

每个角度、每条线都略有不同。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɔːl] .
Doctor Satan pointed it at the library wall .
医生 撒但 尖 它 在 这 图书馆 墙 .

撒旦博士把它指向图书馆的墙壁。

[ðə; ði][end][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][end] [hiːld] [ɪn][ðə; ði][pɑːm]
The end he pointed was a trifle wider than the end heeled in the palm
这 结尾 他 尖 曾是 一个 琐事 更广泛 比 这 结尾 高跟鞋 在 这 棕榈

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

他指着的那一端比他手掌中握着的那一端略宽一些。

[ɒn] [ðɪs] ['waɪdə(r)] [end] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['əʊnli] [æt; ət] [wʌn] [end] .
On this wider end was one bar that was fastened only at one end .
在 这 更广泛 结尾 曾是 一 酒吧 那 曾是 系紧 仅有的 在 一 结尾 .

较宽的一端有一根横杆，该横杆仅在一端固定。

[ðə; ði] [red] - ['kʌvəd] ['fɪŋgəz] [muːvd] [ðɪs] [bɑː(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəli] , ['sləʊli] ,
The red - covered fingers moved this bar experimentally , slowly ,
这 红色的 - 涵盖 手指 已搬 这 酒吧 实验 , 缓慢地 ,

涂着红色颜料的手指试探性地、缓慢地移动着这根杆子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltəd] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [saɪdz] . . . .
so that it formed a slightly altered angle with the sides . . . .
所以 那 它 形成 一个 轻微地 已修改 角度 和 这 侧面 . . . .

因此它与两侧形成了一个略微改变的角度……

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɔːl] [wɒz; wəz] [mɪst] , [ðen] ['nʌθɪŋnəs] .
The library wall was mist , then nothingness .
这 图书馆 墙 曾是 薄雾 , 然后 虚无 .

图书馆的墙壁先是雾气弥漫，然后消失得无影无踪。

[ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [striːt] .
The street outside was not a street .
这 街道 外部 曾是 不是 一个 街道 .

外面的街道根本不是街道。

[ə; eɪ] ['bærən] [pleɪn] [stʊd] [ðeə(r)] , [struːn] [wɪð] ['rɒki] [ʃeɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
A barren plain stood there , strewn with rocky shale , like a landscape on the moon .
一个 荒芜 清楚的 站立 那里 , 散落的 和 岩石 页岩 , 喜欢 一个 景观 在 这 月亮 .

那里是一片荒芜的平原，遍布着岩石页岩，就像月球表面一样。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑː(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɔːl] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [pleɪs] .
The little bar was moved back , and the library wall was once more in place .
这 小的 酒吧 曾是 已搬 后退 , 和 这 图书馆 墙 曾是 一次 更多的 在 地方 .

小酒吧被移回了原位，图书馆的墙也重新回到了原位。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [red] - [mɑːskt] [lɪps] ;
A chuckle came from the red - masked lips ;
一个 轻笑 来了 从 这 红色的 - 戴面具 嘴唇 ;

戴着红色口罩的嘴唇间传来一声轻笑；

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɪərə(r)] ['ʃɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
a sound that would have made a hearer shiver a little .
一个 声音 那 会 有 制成 一个 听者 颤抖 一个 小的 .

那声音足以让听者不寒而栗。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [snɑːl] .
Then it changed to a snarl .
然后 它 已更改 到 一个 咆哮 .

然后它变成了咆哮。

" ['pɜːfɪkt] !
" Perfect !
" 完美的 !

“完美的！

[bʌt; bət] [ə'gen] ['æskɑːt] [kiːn] [ˌɪntə'fɪəz] .
But again Ascott Keane interferes .
但 再次 雅诗阁 基恩 干扰 .

但阿斯科特·基恩再次介入。

[ðɪs] [taɪm] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪm] .
This time I've got to succeed in removing him .
这 时间 我已经 得到 到 成功 在 移除 他 .

这次我一定要把他除掉。

[æn; ən] [ɪk'spləʊdɪd] [hɑːt] . . . .
An exploded heart . . . .
一个 爆炸了 心 . . . .

一颗爆裂的心脏……

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [smɔːl] [keɪdʒ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] .
" He put the mysterious small cage back in the gold - link purse , and opened the desk drawer .
" 他 放 这 神秘 小的 笼 后退 在 这 金子 - 关联 钱包 , 和 打开 这 桌子 抽屉 .

他把那个神秘的小笼子放回金链钱包里，然后打开了书桌抽屉。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letəhed] .
From it he took a business letterhead .
从 它 他 采取 一个 商业 信笺抬头 .

他从中取下了公司信笺抬头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːbən] ['kɒpi] , [wɪð] ['fɪgəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a carbon copy , with figures on it .
它 曾是 一个 碳 复制 , 和 数据 在 它 .

这是一份完全一样的复制品，上面还有数字。

" - . . . .
" Bostiff . . . .
" - . . . .

“博斯蒂夫....

" [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['terəs] [ðə; ði] ['legləs] ['dʒaɪənt] [stɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] .
" On the rear terrace the legless giant stirred at the call .
" 在 这 后部 阳台 这 无腿 巨大的 搅拌 在 这 称呼 .

“在后露台上，无腿巨人听到呼唤后动了动。”

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [hjuːdʒ] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] . . . .
He moved on huge arms to the door and into the library . . . .
他 已搬 在 巨大的 武器 到 这 门 和 进入 这 图书馆 . . . .

他张开粗壮的双臂走向门口，走进了图书馆……

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [swiːt] , [kiːn] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːsp, klæsp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
In his tower suite , Keane paced back and forth with his hands clasped behind him .
在 他的 塔 套房 , 基恩 踱步 后退 和 前进 和 他的 双手 紧握 在后面 他 .

在自己的塔楼套房里，基恩双手背在身后，来回踱步。

['bɪətrɪs] [deɪl] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['kwaɪət] , [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
Beatrice Dale watched him with quiet , intelligent eyes .
贝娅特丽丝 戴尔 观看 他 和 安静的 , 聪明的 眼睛 .

比阿特丽斯·戴尔用平静而聪慧的目光注视着他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
He was talking , not to her , but to himself ;
他 曾是 说 , 不是 到 她 , 但 到 他自己 ;

他不是在跟她说话，而是在自言自语；

['lɪstɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pɒɪnts] [ʌn'kʌvəd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hɪə(r)] .
listing aloud the points uncovered since his arrival here .
列表 大声 这 积分 裸露 自从 他的 到达 这里 .

他大声列举了自他来到这里以来发现的要点。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mædəm] [sɪn] , [wiːmz] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .
" A few seconds after talking with Madame Sin , Weems was stricken .
" 一个 很少 秒 后 说 和 夫人 罪 , 威姆斯 曾是 受打击的 .

与辛夫人交谈几秒钟后，威姆斯就发病了。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [ɒd] [neɪm] [wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['entəd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kruːpieɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [gests] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [s'tætʃuːz] .
the lady with the odd name was seen coming from the roulette room at about the time when a party entered and found the croupier and eight guests turned from people into statues .
这 女士 和 这 奇怪的 姓名 曾是 已见 未来 从 这 轮盘赌 房间 在 关于 这 时间 什么时候 一个 派对 进入 和 成立 这 荷官 和 八 客人 转向 从 人们 进入 雕像 .

有人看到一个名字古怪的女士从轮盘赌室出来，大约就在这时，一群人进入房间，发现荷官和八位客人从人变成了雕像。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ə'raʊnd] [wen] ['wɪlsn] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
But she was nowhere around when Wilson died in the conference room .
但 她 曾是 无处 大约 什么时候 威尔逊 死亡 在 这 会议 房间 .

但威尔逊在会议室去世时，她并不在场。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [pə'ræləsɪs] , [seɪv] [wiːmz] .
" The watches were taken from all the sufferers from this strange paralysis , save Weems .
" 这 手表 是 已采取 从 全部 这 受害者 从 这 奇怪的 麻痹 , 节省 威姆斯 .

"除了威姆斯之外，所有患有这种奇怪麻痹症的人的手表都被没收了。"

[baɪ] [huːm] ?
By whom ?
经过 谁 ?

由谁?

['mædəm] [sɪn] ?
Madame Sin ?
夫人 罪 ?

辛夫人?

[wiːmz] - [wɒtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [rʌn] .
Weems ' watch is absolutely in good order , but it won't run .
威姆斯 - 手表 是 绝对地 在 好的 命令 , 但 它 惯于 跑步 .

威姆斯的手表外观完好，但就是走不动了。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ruː'let] [wiːlz] [steɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [slɑːnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
The ball on the roulette wheels stays on a slant instead of rolling down into a
这 球 在 这 轮盘赌 车轮 停留 在 一个 倾斜 反而 的 滚动 向下 进入 一个
[slɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['məʊʃnləs] .
slot as it should when the wheel is motionless .
投币口 作为 它 应该 什么时候 这 车轮 是 静止不动 .

当轮盘静止不动时，轮盘上的小球不会像正常情况下那样滚入槽中，而是保持倾斜状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːl] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .
But the wheel doesn't seem to be quite motionless .
但 这 车轮 不 似乎 到 是 相当 静止不动 .

但车轮似乎并没有完全静止。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [muːvd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ]
It apparently moved a fraction of an inch in the forty - five minutes or so
它 显然 已搬 一个 分数 的 一个 英寸 在 这 四十 - 五 分钟 或者 所以
[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . "
that I was in the room . "
那 我 曾是 在 这 房间 . "

在我待在房间里的大约四十五分钟里，它似乎只移动了不到一英寸。

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ? " [sed] ['bɪətrɪs] .
" You're sure you didn't touch it , and set it moving ? " said Beatrice .
" 你是 当然 你 没有 触碰 它 , 和 放 它 移动 ? " 说 贝娅特丽丝 .

“你确定你没有碰过它，也没有让它移动吗？”贝娅特丽丝问道。

" [ðəʊz] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] ['bælənst] . "
" Those wheels are delicately balanced . "
" 那些 车轮 是 轻柔地 均衡 . "

“这些轮子平衡得非常精妙。”

" [nɒt] [ðæt] ['delɪkətli] !
" Not that delicately !
" 不是 那 轻柔地 !

“没那么委婉！”

[ai] ['beəli] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aɪvəri] [bɔːl] .
I barely brushed it with my fingers as I examined the ivory ball .
我 仅仅 刷过 它 和 我的 手指 作为 我 检查 这 象牙 球 .

我仔细端详着象牙球，手指只是轻轻拂过它。

[nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
No , I didn't move it .
不 , 我 没有 移动 它 .

不，我没有移动它。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [muːv] . . . .
But I'm sure it did move . . . .
但 我是 当然 它 做过 移动 . . . .

但我确信它确实动了……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" There was a tap at the door .
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 .

“有人敲门。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
He went to it .
他 去 到 它 .

他去了。

[dʒest][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
Gest was in the corridor .
盖斯特 曾是 在 这 走廊 .

格斯特当时在走廊里。

" [hɪrz] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [kiːn] .
" Here's the master key , " he said , extending a key to Keane .
" 这里是 这 掌握 钥匙 , " 他 说 , 扩展 一个 钥匙 到 基恩 .

“这是万能钥匙,”他一边说着，一边把钥匙递给基恩。

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" I got it from the manager .
" 我 得到 它 从 这 经理 .

“我是从经理那里得到的。”

[bʌt; bət] — [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['entə(r)] ['mædəm] [sɪnz] [rʊmz; ruːmz] ? "
But — you're sure it is necessary to enter Madame Sin's rooms ? "
但 — 你是 当然 它 是 必要的 到 进入 夫人 罪的 房间 ? "

但是——你确定有必要进入辛夫人的房间吗?

" ['veri] , " [sed] [kiːn] .
" Very , " said Keane .
" 非常 , " 说 基恩 .

“非常,”基恩说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" She is in now , " said the president .
" 她 是 在 现在 , " 说 这 总统 .

“她现在已经入选了,”总统说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [dʒʌst][tuː; tə][ə'vɔɪd]['pɒsəb(ə)l]['skænd(ə)l] — [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][ɪn'tend]
" Could you — just to avoid possible scandal — inasmuch as you don't intend
" 可以 你 — 只是 到 避免 可能的 丑闻 — 因此 作为 你 不 打算
[tuː; tə] [nɒk] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] — —
to knock before entering — —
到 敲 前 进入 — —

“您能否——为了避免可能的丑闻——因为您不打算在进入前敲门——”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['bɪətrɪs] .
" He glanced at Beatrice .
" 他 瞥了一眼 在 贝娅特丽丝 .

他瞥了贝娅特丽丝一眼。

[kiːn] [smaɪld] .
Keane smiled .
基恩 微笑 .

基恩笑了。

" [aɪl] [hæv; həv] [mɪs] [deɪl] [gəʊ][ɪn][fɜːst] .
" I'll have Miss Dale go in first .
" 患病的 有 错过 戴尔 去 在 第一的 .

“我让戴尔小姐先进去。”

[ɪf] ['mædəm] [sɪn][ɪz] [ʌn'drest] [ɔː(r)] — [ˌentə'teɪnɪŋ] — [mɪs] [deɪl] [kæn; kən][ə'pɒlədʒaɪz][ænd; ənd]
If Madame Sin is undressed or — entertaining — Miss Dale can apologize and
如果 夫人 罪 是 脱光衣服 或者 — 娱乐 — 错过 戴尔 能 道歉 和
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

如果辛夫人衣衫不整，或者——令人愉悦地——戴尔小姐可以道歉并退下。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mædəm] [sɪn] [wɪl] [biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] .
But I am sure Madame Sin will be unaware of intrusion .
但 我 是 当然 夫人 罪 将要 是 不知情 的 入侵 .

但我确信辛夫人不会察觉到有人闯入。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kiː] [klɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ,
In spite of the conviction of your key clerk that she is in ,
在 尽管如此 的 这 定罪 的 你的 钥匙 职员 那 她 是 在 ,

尽管你的关键职员坚信她身处险境,

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ðæt] , [æt; ət] [liːst] ['fɪgərətɪvli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt] . "
I am quite sure that , at least figuratively , she is out . "
我 是 相当 当然 那 , 在 至少 比喻意义上 , 她 是 出去 . "

我非常肯定，至少在象征意义上，她已经出局了。

" ['fɪgərətɪvli] [aʊt] ? " ['ekəʊd] [dʒest] .
" Figuratively out ? " echoed Gest .
" 比喻意义上 出去 ? " 回声 盖斯特 .

“比喻意义上的否定? ”格斯特附和道。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['leɪtə(r)] — [ən'les] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪtɪd] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ai][hæv; həv] [meɪd]
" You will later — unless this is my fated time to lose in the fight I have made
" 你 将要 之后 — 除非 这 是 我的 命中注定 时间 到 失去 在 这 斗争 我 有 制成
[ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] .
against the devil who calls himself Doctor Satan .
反对 这 魔鬼 WHO 呼叫 他自己 医生 撒但 .

“你以后会明白的——除非这是我命中注定要在与自称撒旦博士的魔鬼的战斗中失败的时刻。”

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd]['krəʊnə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ?
Are Chichester and Kroner in the hotel ?
是 奇切斯特 和 克朗 在 这 酒店 ?

奇切斯特和克罗纳在酒店吗?

" [dʒest] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Gest shook his head .
" 盖斯特 摇晃 他的 头 .

格斯特摇了摇头。

" ['krəʊnə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] [tuː] [blɒks] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Kroner is in the Turkish bath two blocks down the street .
" 克朗 是 在 这 土耳其 洗澡 二 积木 向下 这 街道 .

“克罗纳在街对面两个街区外的土耳其浴室里。”

['tʃɪtʃəstə(r)] [went] [həʊm] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
Chichester went home ten minutes ago . "
奇切斯特 去 家 十 分钟 前 . "

奇切斯特十分钟前就回家了。

" ['mædəm] [sɪn] [wɪl] [biː; bi][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] , " [kiːn] [rɪ'piːtɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] [ænd; ənd]
" Madame Sin will be unaware of intrusion , " Keane repeated enigmatically and
" 夫人 罪 将要 是 不知情 的 入侵 , " 基恩 重复 神秘地 和
[wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪ'reləvəns] .
with seeming irrelevance .
和 似乎 无关紧要 .

“辛夫人不会察觉到有人闯入,”基恩故作神秘地重复道，语气似乎无关紧要。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪətrɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rʊmz; ruːmz] .
He turned to Beatrice , and the two went to the woman's rooms .
他 转向 到 贝娅特丽丝 , 和 这 二 去 到 这 女性的 房间 .

他转向贝娅特丽丝，两人一起去了女人的房间。

[kiːn] ['sɒftli] [kləʊzd] ['mædəm] [sɪnz] [hɔːl] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['ɑːftə(r)] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['entəd] [fɜːst]
Keane softly closed Madame Sin's hall door behind him after Beatrice had entered first
基恩 轻轻 关闭 夫人 罪的 大厅 门 在后面 他 后 贝娅特丽丝 有 进入 第一的
[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and reported that the woman was alone and in what seemed a deep sleep .
和 据报道 那 这 女士 曾是 独自的 和 在 什么 似乎 一个 深的 睡觉 .

贝阿特丽丝先进入了辛夫人的房间，并报告说她独自一人，似乎睡得很沉。基恩轻轻地关上了身后的门。

[æt; ət] [fɜːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] ['mædəm] [sɪn] [wɒz; wəz] [ded] ;
At first , with a stifled scream , she had called out that Madame Sin was dead ;
在 第一的 , 和 一个 窒息 尖叫 , 她 有 称为 出去 那 夫人 罪 曾是 死的 ;

起初，她压抑着声音喊道，辛夫人已经死了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [sliːp] . . . .
then she had pronounced it sleep . . . .
然后 她 有 发音 它 睡觉 . . . .

然后她宣布她睡着了……

[kiːn] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] : [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mædəm] [sɪn] ,
Keane went at once to the central figure of the living - room : the body of Madame Sin ,
基恩 去 在 一次 到 这 中央 数字 的 这 活的 - 房间 : 这 身体 的 夫人 罪 ,

基恩立刻走向客厅的中心人物：辛夫人的遗体。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃeɪz] - [laʊndʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
on a chaise - lounge near the window .
在 一个 躺椅 - 休息室 靠近 这 窗户 .

在窗边的躺椅上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['neglɪʒeɪ] ,
The woman was in a blue negligee ,
这 女士 曾是 在 一个 蓝色的 便服 ,

那名女子身穿蓝色睡衣，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] [legz] [beə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [peɪl] ['aɪvəri] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [sɪlk] .
with her shapely legs bare and her arms and throat pale ivory against the blue silk .
和 她 优美 腿 裸 和 她 武器 和 喉 苍白 象牙 反对 这 蓝色的 丝绸 .

她修长的双腿裸露在外，手臂和喉咙呈象牙白，与蓝色的丝绸形成鲜明对比。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] .
Her eyes were not quite closed .
她 眼睛 是 不是 相当 关闭 .

她的眼睛并没有完全闭上。

[hɜː(r); hə(r)] [brest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , ['veri] ['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɒrəfɔːm] ['pɜːs(ə)n] .
Her breast rose and fell , very slowly , almost like the breathing of a chloroformed person .
她 胸部 玫瑰 和 跌倒 , 非常 缓慢地 , 几乎 喜欢 这 呼吸 的 一个 氯仿 人 .

她的胸脯缓缓起伏，几乎就像中了氯仿的人的呼吸一样。

[kiːn] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Keane touched her bare shoulder .
基恩 感动 她 裸 肩膀 .

基恩碰了碰她裸露的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
She did not stir .
她 做过 不是 搅拌 .

她一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] , [sləʊ] ['briːðɪŋ] .
There was no alteration of the deep , slow breathing .
那里 曾是 不 改造 的 这 深的 , 慢的 呼吸 .

呼吸依然深沉缓慢，没有丝毫改变。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .
He lifted one of her eyelids .
他 抬起 一 的 她 眼睑 .

他抬起了她的一只眼皮。

[ðə; ði] [aɪ] [bɪ'niːθ] [stɛərd] ['blaɪndli] [æt; ət] [hɪm] ,
The eye beneath stared blindly at him ,
这 眼睛 下面 凝视 盲目地 在 他 ,

下面那只眼睛呆呆地盯着他，

[ðə; ði] [lɪd] [went] ['nɪəli] [kləʊzd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
the lid went nearly closed again at the cessation of his touch .
这 盖 去 几乎 关闭 再次 在 这 停止 的 他的 触碰 .

随着他停止触摸，盖子几乎又关上了。

" [trɑːns] , " [kiːn] [sed] .
" Trance , " Keane said .
" 发呆 , " 基恩 说 .

“恍惚，”基恩说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [prə'faʊnd] [wʌn] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .
" And the most profound one I have ever seen .
" 和 这 最多 深刻的 一 我 有 曾经 已见 .

“这是我见过的最深刻的一个。”

[ɪts] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . "
It's about what I had expected . "
它是 关于 什么 我 有 预期的 . "

这和我预想的差不多。

" [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['bɪətrɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" I've seen her somewhere before , " said Beatrice suddenly .
" 我已经 已见 她 某处 前 , " 说 贝娅特丽丝 突然 .

“我以前好像在哪里见过她，”贝娅特丽丝突然说道。

[kiːn] [n'ɒdɪd] .
Keane nodded .
基恩 点头 .

基恩点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] .
" You have .
" 你 有 .

你有。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['muːvi] ['ekstrə] , ['wɜːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]['pɪktʃə(r)]
She is a movie extra , working now and then for the Long Island Picture
她 是 一个 电影 额外的 , 在职的 现在 和 然后 为了 这 长的 岛 图片
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

她是一名电影临时演员，偶尔会为长岛电影公司工作。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] .
But I'm not much interested in this beautiful shell .
但 我是 不是 很多 感兴趣的 在 这 美丽的 壳 .

但我对这枚漂亮的贝壳并不太感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ə; eɪ] [ʃel] , [naʊ] ['emptid] [ænd; ənd][ʌn'hjuːmən]
For that's all she is at the moment — a shell , now emptied and unhuman
为了 那就是 全部 她 是 在 这 片刻 — 一个 壳 , 现在 清空 和 非人
.
.
.

她现在只剩下一个空壳，一个空洞的、没有灵魂的躯壳。

[wiːl; wil] [lʊk] [ə'raʊnd] .
We'll look around .
出色地 看 大约 .

我们四处看看。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf]
You give me your impressions as they come to you , and we'll see if
你 给 我 你的 印象 作为 他们 来 到 你 , 和 出色地 看 如果
[ðeɪ] [mætʃ] [maɪn] .
they match mine .
他们 匹配 矿 .

你把你的想法告诉我，我们看看是否与我的想法一致。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
" They went to the bedroom of the apartment .
" 他们 去 到 这 卧室 的 这 公寓 .

他们去了公寓的卧室。

['bedruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːsənl] , [ə; eɪ] ['stændəd] ['tʃeɪmbə(r)]
Bedroom was like living - room in that it was impersonal , a standard chamber
卧室 曾是 喜欢 活的 - 房间 在 那 它 曾是 不具个人色彩 , 一个 标准 房间
[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel] .
in a large hotel .
在 一个 大的 酒店 .

卧室就像客厅一样，缺乏人情味，是大型酒店里的标准客房。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] [ɪm'pɜːsənl] !
But this seemed almost incredibly impersonal !
但 这 似乎 几乎 难以置信 不具个人色彩 !

但这似乎非常没有人情味！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] , [nɒt] [wʌn] ['femənɪn] [tʌtʃ] .
There was not one picture , not one feminine touch .
那里 曾是 不是 一 图片 , 不是 一 女性 触碰 .

房间里没有一张照片，也没有一丝女性化的元素。

[ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eni] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz] ;
In the bath there were scarcely any toilet articles ;
在 这 洗澡 那里 是 几乎 任何 洗手间 文章 ;

浴室里几乎没有任何洗漱用品;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [baɪ]
and in the closet there was only an overnight bag and a suitcase by
和 在 这 壁橱 那里 曾是 仅有的 一个 过夜 包 和 一个 手提箱 经过
[wei] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] ,
way of luggage ,
方式 的 行李 ,

衣橱里只有一只过夜包和一个行李箱。

[wɪð] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
with neither of them entirely emptied of their contents .
和 两者都不 的 他们 完全 清空 的 他们的 内容 .

它们里面的东西都没有完全清空。

" [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][get][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][hæv; həv][nɒt] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['iːv(ə)n]
" One impression I get is that these rooms have not been lived in even
" 一 印象 我 得到 是 那 这些 房间 有 不是 到过 居住地 在 甚至
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
for twenty - four hours !
为了 二十 - 四 小时 !

“我的感觉是，这些房间甚至连24小时都没人住过！”

" [sed] ['bɪətrɪs] .
" said Beatrice .
" 说 贝娅特丽丝 .

“贝娅特丽丝说道。”

[kiːn] [n'ɒdɪd] .
Keane nodded .
基恩 点头 .

基恩点了点头。

" [ɪf] ['mædəm] [sɪn] [rɪ'triːtɪd] [hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] [trɑːns] ,
" If Madame Sin retreated here only to fall into that deep trance ,
" 如果 夫人 罪 撤退 这里 仅有的 到 落下 进入 那 深的 发呆 ,

“如果辛夫人退隐到这里只是为了陷入那种深深的恍惚状态，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪk] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)] [aʊt] ,
and did not wake again till it was time for her to venture out ,
和 做过 不是 唤醒 再次 直到 它 曾是 时间 为了 她 到 风险投资 出去 ,

直到该出门的时候，她才再次醒来。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [ðɪs] [lʊk] .
the rooms would have just this look .
这 房间 会 有 只是 这 看 .

房间就会是这种样子。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] !
And I think that is exactly what she has done !
和 我 思考 那 是 确切地 什么 她 有 完毕 !

我觉得她确实就是这么做的！

" ['bɪətrɪs] [lʊkt] ['deftli] [θruː] ['mædəm] [sɪnz] ['miːɡə(r)] ['wɔːdrəʊb] .
" Beatrice looked deftly through Madame Sin's meager wardrobe .
" 贝娅特丽丝 看起来 巧妙地 通过 夫人 罪的 微薄 衣柜 .

贝娅特丽丝灵巧地扫视着辛夫人那寥寥无几的衣橱。

[kiːn] [sɜːrtʃt] ['dresə(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['bjʊərəʊ] [drɔːz] .
Keane searched dresser and table and bureau drawers .
基恩 搜索 梳妆台 和 桌子 和 局 抽屉 .

基恩搜查了梳妆台、桌子和五斗橱的抽屉。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ,
He wasn't looking for anything definite ,
他 不是 寻找 为了 任何事物 定 ,

他并没有寻求任何确定的结果。

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [pruːv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [strɔː] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] ['defɪnətli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
just something that might prove the final straw to point him definitely toward the
只是 某物 那 可能 证明 这 最终的 稻草 到 观点 他 确实 朝向 这
[ɪn'kredəb(ə)l][gəʊl][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
incredible goal he was more and more convinced was near .
极好的 目标 他 曾是 更多的 和 更多的 确信 曾是 靠近 .

这或许会成为压垮他的最后一根稻草，让他坚定地朝着他越来越确信即将实现的那个不可思议的目标前进。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['suːtkeɪs] .
He found it in the top of the woman's suitcase .
他 成立 它 在 这 顶部 的 这 女性的 手提箱 .

他在女人的行李箱顶部找到了它。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [æz; əz][hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letəhed] .
His fingers were tense as he unfolded a business letterhead .
他的 手指 是 紧张 作为 他 展开 一个 商业 信笺抬头 .

他展开一封公司信笺时，手指紧绷着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːbən] ['kɒpi] , [fɪld] [wɪð] ['fɪgəz] .
It was a carbon copy , filled with figures .
它 曾是 一个 碳 复制 , 已填 和 数据 .

这是一份完全复制的副本，里面全是数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And a glance told him what it was .
和 一个 瞥一眼 讲述 他 什么 它 曾是 .

他只消一眼就明白了那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [beɪ]
It was a duplicate of the financial statement of the Blue Bay
它 曾是 一个 复制 的 这 金融的 陈述 的 这 蓝色的 湾
[dɪ'veləpmənt] ['kʌmpəni] — [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held] ['haɪli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
Development Company — that statement which was held highly confidential ,
发展 公司 — 那 陈述 哪个 曾是 握住 高度 机密的 ,

这是蓝湾开发公司财务报表的副本——而那份报表是高度机密的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [bluː]
and which no one was supposed to have seen save the three Blue
和 哪个 不 一 曾是 据称 到 有 已见 节省 这 三 蓝色的
[beɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Bay officials ,
湾 官员 ,

除了蓝湾队的三名官员之外，任何人都不应该看到这些照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk]['ɒfɪsə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
and a bank officer or two .
和 一个 银行 官 或者 二 .

还有一两名银行职员。

[kiːn] [strəʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [sɪnz] [fəʊn] , [ænd; ənd][gɒt][dʒest][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
Keane strode to Madame Sin's phone , and got Gest on the wire .
基恩 大步走 到 夫人 罪的 电话 , 和 得到 盖斯特 在 这 金属丝 .

基恩大步走到辛夫人的电话旁，接通了盖斯特的电话。

" [dʒest] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['krəʊnə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ'tel] ?
" Gest , can you tell me if Kroner and Chichester are still out of the hotel ?
" 盖斯特 , 能 你 告诉 我 如果 克朗 和 奇切斯特 是 仍然 出去 的 这 酒店 ?

"Gest，你能告诉我Kroner和Chichester现在还在酒店外面吗？"

" [dʒɛsts] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['prɒmptli] .
" Gest's voice came back promptly .
" 盖斯特的 嗓音 来了 后退 及时 .

"盖斯特的声音很快又传了过来。"

" ['krəʊnə(r)][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Kroner is here with me now .
" 克朗 是 这里 和 我 现在 .

"克罗纳现在和我在一起。"

[ai] [ges] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɒn]['əʊʃ(ə)n] ['buːləvɑːd] ;
I guess Chichester is still at his home on Ocean Boulevard ;
我 猜测 奇切斯特 是 仍然 在 他的 家 在 海洋 大道 ;

我猜奇切斯特仍然住在海洋大道上的家中；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] — — "
at any rate he isn't in the hotel — — "
在 任何 速度 他 不是 在 这 酒店 — — "

总之，他不在酒店里——"

" ['æskɑːt] !
" Ascott !
" 雅诗阁 !

"阿斯科特！"

" ['bɪətrɪs] [sed] ['tensli] .
" Beatrice said tensely .
" 贝娅特丽丝 说 紧张地 .

贝娅特丽丝紧张地说。

[kiːn] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Keane hung up and turned to her .
基恩 悬挂 向上 和 转向 到 她 .

基恩挂断电话，转身看向她。

" [ðə; ði] ['wʊmən] — ['mædəm] [sɪn] !
" The woman — Madame Sin !
" 这 女士 — 夫人 罪 !

"那个女人——辛夫人！"

" ['bɪətrɪs] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɪl] , ['lʌvli] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃeɪz] - [laʊndʒ] .
" Beatrice said , pointing toward the still , lovely form on the chaise - lounge .
" 贝娅特丽丝 说 , 指向 朝向 这 仍然 , 迷人的 形式 在 这 躺椅 - 休息室 .

"贝娅特丽丝指着躺椅上静静伫立的美丽身影说道。

" [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [θɔːt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !
" I thought I saw her eyes open a little — thought I saw her look at you !
" 我 想法 我 锯 她 眼睛 打开 一个 小的 — 想法 我 锯 她 看 在 你 !

"我好像看到她的眼睛微微睁开了——好像看到她看了你一眼！"

" [kiːnz] [əʊn] [aɪz] [went] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][veɪl][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['glɪtə(r)][ɪn][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
" Keane's own eyes went down a bit to veil the sudden glitter in them from
" 基恩的 自己的 眼睛 去 向下 一个 少量 到 面纱 这 突然 闪光 在 他们 从
['bɪətrɪs] .
Beatrice .
贝娅特丽丝 .

“基恩低下头，掩饰住眼中突然闪过的光芒，以免被比阿特丽斯看到。”

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" Probably you were mistaken , " he said easily .
" 大概 你 是 错误 , " 他 说 容易地 .

“或许你弄错了，”他轻松地说。

" ['prɒbəbli] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [muːv] . . . .
" Probably you only thought you saw her eyelids move . . . .
" 大概 你 仅有的 想法 你 锯 她 眼睑 移动 . . . .

“或许你只是以为看到了她的眼皮动了一下……”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ðɪs] [ʌp] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] .
I'm going to wind this up now , I think .
我是 去 到 风 这 向上 现在 , 我 思考 .

我想，我今天就到此为止吧。

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [taɪm] .
You go back to your suite , and watch the time .
你 去 后退 到 你的 套房 , 和 手表 这 时间 .

你回到套房，看看时间。

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [tuː] ['aʊəz] , [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)]
If I'm not back here in two hours , go with the police to the home of Chichester
如果 我是 不是 后退 这里 在 二 小时 , 去 和 这 警察 到 这 家 的 奇切斯特
,
,
,

如果我两个小时后还没回来，就跟警察去奇切斯特家。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [rɪ'zɔːt] [dɪ'veləpmənt] .
the treasurer of this unlucky resort development .
这 财务主管 的 这 倒霉 采取 发展 .

这家倒霉度假村的财务主管。

[ænd; ənd][gəʊ][fɑːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
And go fast , " he added ,
和 去 快速地 , " 他 额外 ,

“而且要快，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] ['sləʊli] [dreɪnd] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] ['biːətrɪsɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] . [faɪv] .
in a tone that slowly drained the blood from Beatrice's anxious face . 5 .
在 一个 语气 那 缓慢地 排水 这 血 从 比阿特丽斯的 焦虑的 脸 . 5 .

语气缓缓地抹去了贝阿特丽斯焦虑脸上的血色。5.

[dɛθs] ['lʌvli] [mɑːsk]
Death's Lovely Mask
死亡人数 迷人的 面具

死神的可爱面具

\- [həʊm] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [njuː] ['buːləvɑːd] [ænd; ənd]
Chichester's home sat on a square of lawn between the new boulevard and
\- 家 卫星 在 一个 正方形 的 草地 之间 这 新的 林荫大道 和
[ðə; ði] [beɪ] [ʃɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
the bay shore like a white jewel in the sun .
这 湾 支撑 喜欢 一个 白色的 宝石 在 这 太阳 .

奇切斯特的家坐落在新林荫大道和海湾岸边之间的一块方形草坪上，就像阳光下的一颗白色宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɒspərəs] , [prə'zeɪɪk] , [sə'riːn] .
It looked prosperous , prosaic , serene .
它 看起来 繁荣 , 平淡无奇 , 安详 .

它看起来繁荣、朴素、宁静。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːnz] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
But to Keane's eyes , at least ,
但 到 基恩的 眼睛 , 在 至少 ,

但至少在基恩看来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [pɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]
it seemed covered with the psychic pall that had come to be
它 似乎 涵盖 和 这 精神 灵柩 那 有 来 到 是
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dredɪd] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] .
associated in his mind with the dreaded Doctor Satan .
联系 在 他的 头脑 和 这 令人恐惧的 医生 撒但 .

它似乎被一层神秘的阴霾笼罩着，在他看来，这层阴霾与可怕的撒旦博士联系在一起。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['blændli] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [njuː] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]
He walked toward the blandly peaceful - looking new home with the feeling of one
他 步行 朝向 这 平淡地 和平 - 寻找 新的 家 和 这 感觉 的 一
[huː] [wɔːks] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [tuːm] .
who walks toward a tomb .
WHO 散步 朝向 一个 墓 .

他走向那座看起来平淡无奇、宁静祥和的新家，心中却怀着如同走向坟墓般的心情。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [wel] ['faʊndɪd] , " [hiː; hi] [ʃrʌg] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]
" A feeling that might be well founded , " he shrugged grimly , as he reached
" 一个 感觉 那 可能 是 出色地 创立 , " 他 耸了耸肩 阴沉地 , 作为 他 达到
[ðə; ði] [pɔːtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

“这种感觉或许不无道理，”他走到门廊时，神情严肃地耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɔːt] [heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] [stɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]
He could feel the short hair at the base of his skull stir a little as
他 可以 感觉 这 短的 头发 在 这 根据 的 他的 颅骨 搅拌 一个 小的 作为
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪtɪst][leə(r)][ɒv; əv]
he reached the door of this place he believed to be the latest lair of
他 达到 这 门 的 这 地方 他 相信 到 是 这 最新的 巢穴 的
[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə'mjuːzd][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self]['dɒktə(r)] ['seɪtn] .
the man who was amused to call himself Doctor Satan .
这 男人 WHO 曾是 觉得好笑 到 称呼 他自己 医生 撒但 .

当他走到这个地方的门口时，他能感觉到后脑勺的短发微微动了一下。他认为这里是那个自称撒旦博士的男人的最新巢穴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [stɪl] [mɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .
And it stirred still more as he tried the knob .
和 它 搅拌 仍然 更多的 作为 他 尝试 这 旋钮 .

他试着转动旋钮，它搅动得更厉害了。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .
The door was unlocked .
这 门 曾是 已解锁 .

门没锁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
He looked at it for several minutes .
他 看起来 在 它 为了 一些 分钟 .

他盯着它看了好几分钟。

[ə; eɪ] [lɒk] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [tuː; tə] [kiːn] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiːn] [hɪm'self] .
A lock wouldn't have mattered to Keane , and Satan knew that as well as Keane himself .
一个 锁 不会 有 重要 到 基恩 ， 和 撒但 知道 那 作为 出色地 作为 基恩 他自己 .

对基恩来说，锁根本无关紧要，撒旦和基恩本人都明白这一点。

[ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'blaɪdʒɪŋ] !
Nevertheless , to leave the door invitingly open like this was almost too obliging !
尽管如此 ， 到 离开 这 门 热情地 打开 喜欢 这 曾是 几乎 也 乐于助人 !

然而，这样敞开大门，显得过于热情好客了！

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ɪn] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ə'tæk] .
He opened the door and stepped in , bracing himself for instant attack .
他 打开 这 门 和 步 在 ， 支撑 他自己 为了 立即的 攻击 .

他打开门走了进去，做好了立即遭到攻击的准备。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
But no attack of any kind was forthcoming .
但 不 攻击 的 任何 种类 曾是 即将推出 .

但并未发生任何形式的攻击。

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
The front hall in which he found himself was deserted .
这 正面 大厅 在 哪个 他 成立 他自己 曾是 荒凉的 .

他发现自己身处一个空无一人的前厅。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [ðæt] ['kjʊəriəsli] ['breθləs] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ʌn'tenəntid] .
Indeed , the whole house had that curiously breathless feeling encountered in homes for the moment untenanted .
的确 ， 这 所有的 房子 有 那 奇怪的是 喘不过气 感觉 遭遇 在 房屋 为了 这 片刻 空置的 .

的确，整栋房子都弥漫着一种令人窒息的气氛，这种气氛只有在暂时无人居住的房屋中才会出现。

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['dʌb(ə)l] ['dɔːweɪ] .
Down the hall was an open double doorway .
向下 这 大厅 曾是 一个 打开 双倍的 门口 .

走廊尽头是一扇敞开的双开门。

[kiːn] [stɛərd] [ðæt] [wei] .
Keane stared that way .
基恩 凝视 那 方式 .

基恩朝那个方向望去。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪd] ,
He himself could not have told how he knew , but know he did ,
他 他自己 可以 不是 有 讲述 如何 他 知道 ， 但 知道 他 做过 ，

他自己也无法解释他是如何知道的，但他知道自己确实知道。

[ðæt] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['dɔːweɪ] [leɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] .
that beyond that doorway lay what he had come to find .
那 超过 那 门口 躺 什么 他 有 来 到 寻找 .

门后就是他此行的目的。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He walked toward it .
他 步行 朝向 它 .

他朝它走去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] .
Behind him , the street door opened again , very slowly and cautiously .
在后面 他 , 这 街道 门 打开 再次 , 非常 缓慢地 和 谨慎地 .

他身后的街道大门再次缓缓打开，小心翼翼的。

[æn; ən] [aɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [kræk] .
An eye was put close to the resultant crack .
一个 眼睛 曾是 放 关闭 到 这 结果 裂缝 .

将一只眼睛靠近裂缝处。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪg'zɒtɪkli] ['lʌvli] .
The eye was dark , exotically lovely .
这 眼睛 曾是 黑暗的 , 异国情调 迷人的 .

那只眼睛颜色深邃，有一种异域风情的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɒn] [kiːnz] [bæk] .
It fastened on Keane's back .
它 系紧 在 基恩的 后退 .

它固定在基恩的背上。

[kiːn] [stɛərd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Keane stared in through the doorway .
基恩 凝视 在 通过 这 门口 .

基恩透过门口凝视着里面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] , [dɪmd] [baɪ] [drɔːn] [ʃeɪdz] .
He was gazing into a library , dimmed by drawn shades .
他 曾是 凝视 进入 一个 图书馆 , 调暗 经过 绘制 色调 .

他凝视着一间被拉上的窗帘遮蔽的图书馆。

[hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] - [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['saɪləntli] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
He entered it , with every nerve - end in his body silently shrieking of danger .
他 进入 它 , 和 每一个 神经 - 结尾 在 他的 身体 默默 尖叫 的 危险 .

他走了进去，全身的每一个神经末梢都在无声地发出危险的警报。

[ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ['sɒftli] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [muːvd] [ɒn] ['saʊndləs] [fiːt] .
The street door softly closed after admitting a figure that moved on soundless feet .
这 街道 门 轻轻 关闭 后 承认 一个 数字 那 已搬 在 无声 脚 .

街门轻轻地关上了，只留下一个无声的身影走了进来。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['flaʊə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [θrəʊt] .
A woman , with a face like a pale flower on an exquisite throat .
一个 女士 , 和 一个 脸 喜欢 一个 苍白 花 在 一个 精美的 喉 .

一位女子，脸庞宛如一朵娇嫩的花朵，颈项精致无比。

['mædəm] [sɪn] .
Madame Sin .
夫人 罪 .

辛夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [sə'riːnli] ['lʌvli] [æz; əz] ['evə(r)] .
Her face was as serenely lovely as ever .
她 脸 曾是 作为 平静地 迷人的 作为 曾经 .

她的脸庞依旧宁静美丽。

[nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] .
Not by a line had it changed .
不是 经过 一个 线 有 它 已更改 .

它丝毫没有改变。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌtəli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [deθ] .
And yet , subtly , it had become a mask of beautiful death .
和 然而 , 微妙地 , 它 有 变得 一个 面具 的 美丽的 死亡 .

然而，它却悄然变成了美丽死亡的面具。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɛθs] [dɑːk] ['faɪərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [daʊn]
Her eyes were death's dark fires as she moved without a sound down
她 眼睛 是 死亡人数 黑暗的 火灾 作为 她 已搬 没有 一个 声音 向下
[ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
the hall toward the library .
这 大厅 朝向 这 图书馆 .

她双眼如同死神燃烧的黑暗火焰，无声地沿着走廊向图书馆走去。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] [hændz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gəʊld] - [lɪŋk] [bæg] .
In her tapering hands was the gold - link bag .
在 她 逐渐变细 双手 曾是 这 金子 - 关联 包 .

她纤细的手中拿着金链包。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [kiːn] [stʊd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] ['əʊvə(r)] [tuː] [stɑːk] ,
In the library , Keane stood with beating heart over two stark ,
在 这 图书馆 , 基恩 站立 和 殴打 心 超过 二 斯塔克 ,

在图书馆里，基恩心跳加速地站在两幅冷峻的画作前，

[stɪl] ['bɒdɪz] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] ['kɑːpɪt] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [flæt] - [t'ɒpt] [desk] .
still bodies that lay on the thick carpet near a flat - topped desk .
仍然 身体 那 躺 在 这 厚的 地毯 靠近 一个 平坦的 - 顶峰 桌子 .

静静地躺在平顶办公桌附近厚厚的地毯上的尸体。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['wɪz(ə)nd] , [læŋk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'saɪzd] , [wɪð] [draɪ] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] .
One was wizened , lank , a little undersized , with dry - looking skin .
一 曾是 干瘪 , 空白 , 一个 小的 矮小 , 和 干燥 - 寻找 皮肤 .

其中一个面容憔悴，身材瘦长，个头略显矮小，皮肤看起来干燥。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] .
It was the body of Chichester .
它 曾是 这 身体 的 奇切斯特 .

那是奇切斯特的遗体。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [kɔːps] , [bʌt; bət] [ðen] [kiːn] [sɔː] [ðə; ði] [tʃest] [muːv] [wɪð] [sləʊ] ,
At first it seemed a corpse , but then Keane saw the chest move with slow ,
在 第一的 它 似乎 一个 尸体 , 但 然后 基恩 锯 这 胸部 移动 和 慢的 ,

起初他以为那是一具尸体，但随后基恩看到胸膛缓慢地动了起来。

[diːp] [breθs] , [æz; əz] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hæd; həd] [muːvd] .
deep breaths , as the breast of the woman back at the hotel had moved .
深的 呼吸 , 作为 这 胸部 的 这 女士 后退 在 这 酒店 有 已搬 .

深呼吸，仿佛回到了酒店，那个女人的胸部动了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [meɪd] [kiːnz] [hɑːt] [θʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klentʃ] .
But it was not this figure that made Keane's heart thud and his hands clench .
但 它 曾是 不是 这 数字 那 制成 基恩的 心 砰的一声 和 他的 双手 紧握 .

但真正让基恩心跳加速、双手紧握的，并不是这个数字。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
It was the other .
它 曾是 这 其他 .

是另一个。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːlə(r)] ['fɪgə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [hændz] ['fəʊldɪd] .
This was a taller figure , lying on its back with hands folded .
这 曾是 一个 更高 数字 , 说谎 在 它是 后退 和 双手 折叠 .

这是一个个头较高的身影，仰面躺着，双手交叉抱在胸前。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [red] - [glʌvd] .
The hands were red - gloved .
这 双手 是 红色的 - 戴手套 .

双手戴着红色手套。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [red] [mɑːsk] .
The face was concealed by a red mask .
这 脸 曾是 暗 经过 一个 红色的 面具 .

脸被一个红色面具遮住了。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [kləʊk] .
The body was draped by a red cloak .
这 身体 曾是 垂坠的 经过 一个 红色的 披风 .

尸体上盖着一件红色斗篷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [spræŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] , [ɔː(r)] [prə'dʒekʃnz] , [laɪk] ['luːsɪfərz] [hɔːnz] .
From the head sprang two little knobs , or projections , like Lucifer's horns .
从 这 头 弹簧 二 小的 旋钮 , 或者 预测 , 喜欢 路西法的 角 .

头部长出两个小疙瘩或突起，就像路西法的角一样。

['dɒktə(r)] ['seɪtn] [hɪm'self] !
Doctor Satan himself !
医生 撒但 他自己 !

撒旦博士本人!

" [ɪts] [maɪ] [tʃɑːns] , " ['wɪspəd] [kiːn] .
" It's my chance , " whispered Keane .
" 它是 我的 机会 , " 低声说道 基恩 .

“这是我的机会，”基恩低声说道。

" ['seɪtn] — ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃel] —
" Satan — sending his soul and mind and spirit from his own shell —
" 撒但 — 发送 他的 灵魂 和 头脑 和 精神 从 他的 自己的 壳 —
['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — ['mædəm] [sɪn] — ['tʃɪtʃəstə(r)] .
into that of others — Madame Sin — Chichester .
进入 那 的 其他的 — 夫人 罪 — 奇切斯特 .

“撒旦——将他的灵魂、思想和精神从他自己的躯壳中——转移到别人的躯壳中——辛夫人——奇切斯特。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz][hɪə(r)] ['empti] !
Now his body lies here empty !
现在 他的 身体 谎言 这里 空的 !

现在他的尸体空空地躺在这里!

[ɪf] [ai] [kɪld] [ðæt] — —
If I killed that — —
如果 我 被杀 那 — —

如果我杀了它——

" [ɪg'zɒtɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] — [wɪð] [deθ] [ɪn][ðeə(r)] ['lʌvlinəs] — [wɒtʃt] [hɪm][frɒm; frəm]
" Exotically beautiful dark eyes — with death in their loveliness — watched him from
" 异国情调 美丽的 黑暗的 眼睛 — 和 死亡 在 他们的 可爱 — 观看 他 从
[ðə; ði]['laɪbrəri] ['dɔːweɪ] [æz; əz][hiː; hi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] .
the library doorway as he bent over the red - robed figure .
这 图书馆 门口 作为 他 弯曲 超过 这 红色的 - 身着长袍 数字 .

“一双异域风情的深邃眼睛——美丽中带着死亡的气息——从图书馆门口注视着他，他正弯腰看着身穿红袍的身影。

[sɑː'dɒnɪk] [deθ] [ɪn] ['lʌvli] [aɪz] !
Sardonic death in lovely eyes !
讽刺的 死亡 在 迷人的 眼睛 !

美丽的眼睛里透着讽刺的死亡!

" [nəʊ]['wʌndə(r)][dʒest] [θɔːt] [ðæt] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] ,
" No wonder Gest thought that Wilson was killed in the conference room ,
" 不 想知道 盖斯特 想法 那 威尔逊 曾是 被杀 在 这 会议 房间 ,

难怪盖斯特认为威尔逊是在会议室里被杀的。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] , [æz; əz] [ɪf] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [hæd; həd]
just before he could tell of the roulette wheel , as if Doctor Satan had
只是 前 他 可以 告诉 的 这 轮盘赌 车轮 , 作为 如果 医生 撒但 有
[biːn] [ðeə(r)] [hɪm'self] !
been there himself !
到过 那里 他自己 !

就在他即将说出轮盘赌的事情时，就好像撒旦博士亲自到场了一样！

['seɪtn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
Satan was there !
撒但 曾是 那里 !

撒旦也在那里！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] !
And he was on the roof garden earlier , and in the roulette room !
和 他 曾是 在 这 屋顶 花园 早些时候 , 和 在 这 轮盘赌 房间 !

他之前去过屋顶花园，还去过轮盘赌室！

[ə; eɪ] [trɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ,
A trance for the woman ,
一个 发呆 为了 这 女士 ,

女人进入了一种恍惚状态，

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪtənz] [blæk] ['spɪrɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz]
the crowding of Satan's black spirit into her body — and she becomes
这 拥挤 的 撒旦的 黑色的 精神 进入 她 身体 — 和 她 变成
['mædəm] [sɪn] ,
Madame Sin ,
夫人 罪 ,

撒旦的黑色灵魂涌入她的身体——她变成了罪恶夫人。

[wɪð] ['seɪtn] ['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv]
with Satan peering from her eyes and moving in her mantle of
和 撒但 窥视 从 她 眼睛 和 移动 在 她 地幔 的
[fleʃ] !
flesh !
肉 !

撒旦从她的双眼中窥视，在她血肉之躯中移动！

[ə; eɪ] [trɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪtʃəstə(r)] — [ænd; ənd] ['seɪtn] [tɔːks] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd]
A trance for the unfortunate Chichester — and Satan talks with Gest and
一个 发呆 为了 这 不幸 奇切斯特 — 和 撒但 会谈 和 盖斯特 和
['krəʊnə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bluː] [beɪ] ['treʒərə(r)] ,
Kroner as the Blue Bay treasurer ,
克朗 作为 这 蓝色的 湾 财务主管 ,

不幸的奇切斯特陷入恍惚状态——撒旦与盖斯特和克罗纳交谈，扮演蓝湾的财务主管，

[ænd; ənd][kæn; kən] [straɪk] [daʊn] ['wɪlsn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] !
and can strike down Wilson when he comes to report !
和 能 罢工 向下 威尔逊 什么时候 他 来 到 报告 !

当威尔逊前来汇报时，他就可以把他打倒在地！

['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɪn] — [bəʊθ]['dɒktə(r)] ['seɪtn] — [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪfləs] , [trɑːns] - [held]
Chichester and Madame Sin — both Doctor Satan — becoming lifeless , trance - held
奇切斯特 和 夫人 罪 — 两个都 医生 撒但 — 成为 无生命 , 发呆 - 握住
[ʃelz] [wen] ['seɪtənz] [səʊl] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] !
shells when Satan's soul has left them !
贝壳 什么时候 撒旦的 灵魂 有 左边 他们 !

奇切斯特和辛夫人——都是撒旦博士——在撒旦的灵魂离开他们之后，变成了毫无生气、处于恍惚状态的空壳！

" [bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz]['seɪtənz] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃel] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" But here was Satan's physical shell , lying in a coma at his feet ,
" 但 这里 曾是 撒旦的 身体的 壳 , 说谎 在 一个 昏迷 在 他的 脚 ,

“但撒旦的肉身却昏迷不醒地躺在他的脚边。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] !
to be killed at a stroke !
到 是 被杀 在 一个 中风 !

一击毙命！

[hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [dɪ'lɪvəd] ['helpləs] [tuː; tə][hɪm] !
His deadly enemy , the enemy of all mankind , delivered helpless to him !
他的 致命 敌人 , 这 敌人 的 全部 人类 , 发表 无助 到 他 !

他那致命的敌人，全人类的敌人，竟然无力反抗地落入了他的手中！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , " [kiːn] ['wɪspəd] , " [wɪl] [ai] [kɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [tuː] ,
" But if I do kill the body , " Keane whispered , " will I kill the spirit too ,
" 但 如果 我 做 杀 这 身体 , " 基恩 低声说道 , " 将要 我 杀 这 精神 也 ,

“但如果我杀死了肉体，”基恩低声说，“我也会杀死灵魂吗？”

[ɔː(r)] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [wɜːld] [səʊ] [ðæt] [hjuː'mænəti][woʊnt] [ə'gen] [biː; bi]
or banish it from the material world so that humanity won't again be
或者 放逐 它 从 这 材料 世界 所以 那 人类 惯于 再次 是
['trʌbld] ?
troubled ?
麻烦 ?

或者将其从物质世界中彻底清除，使人类不再受其困扰？

['seɪtənz]['spɪrɪt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mæn] , [ɪz] [ə'brɔːd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .
Satan's spirit , the essential man , is abroad in another body .
撒旦的 精神 , 这 基本的 男人 , 是 国外 在 其他 身体 .

撒旦的灵，也就是人的本质，寄宿在另一个身体里。

[ɪf] [ai] [kɪl] [ðɪs] [red] - [rəʊbd] ['bɒdi] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [ə'feəz] [wɪð]
If I kill this red - robed body , will it draw the spirit out of mortal affairs with
如果 我 杀 这 红色的 - 身着长袍 身体 , 将要 它 画 这 精神 出去 的 凡人 事务 和
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

如果我杀死这具红袍躯体，能否将它的灵魂从人世间驱逐出去？

[ɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['haʊzɪŋ] [səʊ] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]
Or would it simply deprive it of its original housing so that I'd have to
或者 会 它 简单地 剥夺 它 的 它是 原来的 住房 所以 那 ID 有 到
[siːk] ['seɪtənz] [səʊl] [ɪn] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] ['bɒdi] ,
seek Satan's soul in body after body ,
寻找 撒旦的 灵魂 在 身体 后 身体 ,

或者它会剥夺它原本的居所，让我不得不辗转于一具又一具躯体中去寻找撒旦的灵魂？

[æz; əz][ai][hæv; həv] [tɪl] [naʊ] [sɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɪn][leə(r)]['ɑːftə(r)][leə(r)] ?
as I have till now sought him in the flesh in lair after lair ?
作为 我 有 直到 现在 寻求 他 在 这 肉 在 巢穴 后 巢穴 ?

因为我至今为止一直在各个巢穴里寻找他的踪迹？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] — ['hɒrəb(ə)l] !
That would be — horrible !
那 会 是 — 可怕 !

那也太可怕了！

" [hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] .
" He drove away the grim thought .
" 他 驾驶 离开 这 严峻 想法 .

他驱散了那个可怕的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [ɪn] [ɪn'taɪərəti] [wʊd] [daɪ] ,
It was probable that with the death of his body , Doctor Satan in entirety would die ,
它 曾是 可能 那 和 这 死亡 的 他的 身体 , 医生 撒但 在 整体 会 死 ,

随着他肉体的消亡，撒旦博士很可能也会彻底消亡。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [kɔːld] [deθ] .
or at least pass out of mortal knowledge through the gateway called death .
或者 在 至少 经过 出去 的 凡人 知识 通过 这 网关 称为 死亡 .

或者至少通过名为死亡的通道，脱离凡人的认知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðæt] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] .
And the mechanics of forcing him through that gateway was to kill the body .
和 这 机械学 的 强制 他 通过 那 网关 曾是 到 杀 这 身体 .

强迫他通过那个通道的机制是为了杀死他的身体。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['mædəm] [sɪn] [krept] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [ɒn] ['saʊndləs] [fiːt] .
Behind him , Madame Sin crept closer and closer on soundless feet .
在后面 他 , 夫人 罪 悄悄地爬 更近 和 更近 在 无声 脚 .

在他身后，辛夫人悄无声息地一步步逼近。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [smaɪl] .
Her red lips were set in a still smile .
她 红色的 嘴唇 是 放 在 一个 仍然 微笑 .

她红润的嘴唇上挂着一丝静谧的微笑。

[ðə; ði] [gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [kiːn] .
The gold - link purse was extended a little toward Keane .
这 金子 - 关联 钱包 曾是 扩展 一个 小的 朝向 基恩 .

金链钱包微微伸向基恩。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['muːvəbl] [bɑː(r)] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] , ['met(ə)l] [keɪdʒ] [wɪ'ðɪn] .
Her forefinger searched for the movable bar that changed angles of the queer , metal cage within .
她 食指 搜索 为了 这 活动 酒吧 那 已更改 角度 的 这 酷儿 , 金属 笼 之内 .

她的食指摸索着寻找可以改变笼子内部那个奇特金属笼子角度的活动杆。

[kiːnz] [hænd] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
Keane's hand raised to strike .
基恩的 手 提高 到 罢工 .

基恩举起手准备攻击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [red] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
His eyes burned down at the red - clad figure of the man at his feet ,
他的 眼睛 烧伤 向下 在 这 红色的 - 覆膜 数字 的 这 男人 在 他的 脚 ,

他的目光如炬地落在脚下那个身穿红色衣服的男人身上。

[huː] [wɒz; wəz][ˌmæn'kaɪndz] ['enəmi] .
who was mankind's enemy .
WHO 曾是 人类的 敌人 .

谁是人类的敌人？

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['mædəm] [sɪnz] ['fɪŋgə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑː(r)] . . . .
Behind him , Madame Sin's finger found the little bar . . . .
在后面 他 , 夫人 罪的 手指 成立 这 小的 酒吧 . . . .

辛夫人的手指在他身后找到了那根小横杆……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðen] [ðæt] [kiːn] [felt] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dɪfrəns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns]
It was not till then that Keane felt the psychic difference caused by the entrance
它 曾是 不是 直到 然后 那 基恩 毛毡 这 精神 不同之处 导致 经过 这 入口
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
of another into a room that had been deserted save for himself .
的 其他 进入 一个 房间 那 有 到过 荒凉的 节省 为了 他自己 .

直到那时，基恩才感受到另一个人进入原本只有他一个人的房间所带来的精神上的变化。

[ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [ðæt] ['dɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] ,
Another person would not have felt that difference at all ,
其他 人 会 不是 有 毛毡 那 不同之处 在 全部 ,

其他人则完全感觉不到这种差别。

[bʌt; bət] [kiːn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] ['saɪkɪk] [pər'sepʃən] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ['eksəsaɪz]
but Keane had developed his psychic perceptions as ordinary men exercise
但 基恩 有 发达 他的 精神 感知 作为 普通的 男人 锻炼
[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðeə(r)]['baɪseps] .
and develop their biceps .
和 发展 他们的 二头肌 .

但基恩的超强感知能力，就像普通人锻炼二头肌一样，是逐渐培养出来的。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [kraɪ][hiː; hi] [wɜːl] , [ænd; ənd] [liːpt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
With an inarticulate cry he whirled , and leaped far to the side .
和 一个 不善言辞 哭 他 旋转 , 和 跳跃 远的 到 这 边 .

他发出一声含糊不清的叫喊，猛地转身，跳到一边。

" [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪsə'pɪəd] .
" The wall behind the spot where he had been disappeared .
" 这 墙 在后面 这 点 在哪里 他 有 到过 消失 .

“他失踪地点后面的墙。”

" [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] - [lɪŋk]
" The wall behind the spot where he had been disappeared as the gold - link
" 这 墙 在后面 这 点 在哪里 他 有 到过 消失 作为 这 金子 - 关联
[bæg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] .
bag continued to point that way .
包 持续 到 观点 那 方式 .

“他所在位置后面的墙消失了，而金链袋仍然指向那个方向。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgrəs] , [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][bæg] [tə'wɔːd] [kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
The woman , snarling like a tigress , swung her bag toward Keane in his new
这 女士 , 咆哮 喜欢 一个 母老虎 , 摇摆 她 包 朝向 基恩 在 他的 新的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

那名女子像母老虎一样咆哮着，将她的包挥向处于新位置的基恩。

[bʌt; bət] [kiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['weɪtɪŋ] .
But Keane was not waiting .
但 基恩 曾是 不是 等待 .

但基恩并没有等待。

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He sprang for her .
他 弹簧 为了 她 .

他一把抱住了她。

[hɪz; ɪz][hænd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [rentʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊld] - [lɪŋk] [pɜːs] [ə'weɪ]
His hand got her wrist and wrenched to get the gold - link purse away
他的 手 得到 她 手腕 和 扭动 到 得到 这 金子 - 关联 钱包 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

他抓住她的手腕，用力一拽，想把她手里的金链钱包抢走。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bæk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
It turned toward her , back again toward him ,
它 转向 朝向 她 , 后退 再次 朝向 他 ,

它转向她，又转向他。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑː(r)] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [kən'strɪktɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
with the little bar moving as her hand was constricted over the thing in
和 这 小的 酒吧 移动 作为 她 手 曾是 收缩 超过 这 事物 在
[ðə; ði] [pɜːs] .
the purse .
这 钱包 .

随着她的手紧紧抓住钱包里的东西，小杆也随之移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɒdi] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] .
It was a woman's body he struggled with .
它 曾是 一个 女性的 身体 他 挣扎 和 .

他挣扎的对象是一具女人的身体。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði]['frædʒaɪl] [fleʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]['eni] ['wʊmən]
But there was strength in the fragile flesh beyond the strength of any woman
但 那里 曾是 力量 在 这 脆弱的 肉 超过 这 力量 的 任何 女士
!
!
!

但在她那娇嫩的肉体中，却蕴藏着超越任何女性的力量！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stiːli] ['paʊə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ðə; ði][gəʊld] - [lɪŋk]
It took all his steely power to tear from her grasp the gold - link
它 采取 全部 他的 钢铁般的 力量 到 撕 从 她 抓牢 这 金子 - 关联
[pɜːs] [wɪð] [ɪts] [ɪn'kləʊzd] [dɪ'vaɪs] .
purse with its enclosed device .
钱包 和 它是 内 设备 .

他使出浑身解数，才从她手中夺过那个装有机关的金链钱包。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['terə(r)] ,
As he got it , he heard the woman's shrill cry of pain and terror ,
作为 他 得到 它 , 他 听到 这 女性的 尖锐 哭 的 疼痛 和 恐怖 ,

他拿到东西的时候，听到了女人痛苦和恐惧的尖叫声。

[felt] [hɜː(r); hə(r)][sæg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
felt her sag in his arms .
毛毡 她 下垂 在 他的 武器 .

他感到她在他怀里瘫软下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpwɔːkə(r)] [huː]
And then he heard many voices and stared around like a sleepwalker who
和 然后 他 听到 许多 声音 和 凝视 大约 喜欢 一个 梦游者 WHO
[hæz; həz] [weɪkt] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz]
has waked in a spot different from that in which he had begun his
有 醒来 在 一个 点 不同的 从 那 在 哪个 他 有 开始 他的
[sliːp] — [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][səʊ][ɪg'zækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
sleep — a comparison so exact that for one wild moment he thought it
睡觉 — 一个 比较 所以 精确的 那 为了 一 荒野 片刻 他 想法 它
[mʌst; məst][biː; bi] [truː] !
must be true !
必须 是 真的 !

然后他听到许多声音，四处张望，就像一个梦游者醒来发现自己身处一个与入睡时不同的地方——这种比喻如此贴切，以至于他有一瞬间真的以为这是真的！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ruːm] . . . .
He was in a familiar room . . . .
他 曾是 在 一个 熟悉的 房间 . . . .

他身处一个熟悉的房间……

[jes] , ['dɒktə(r)] [greɪz] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [həʊ'tel] .
Yes , Doctor Grays ' room at the Blue Bay Hotel .
是的 , 医生 格雷斯 - 房间 在 这 蓝色的 湾 酒店 .

是的，是格雷医生在蓝湾酒店的房间。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] . . . .
The people around him were familiar . . . .
这 人们 大约 他 是 熟悉的 . . . .

他周围的人都很熟悉……

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒest] .
There was Gest .
那里 曾是 盖斯特 .

有 Gest。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['krəʊnə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [greɪz] , [ænd; ənd] — ['bɪətrɪs] .
There were Kroner and Doctor Grays , and — Beatrice .
那里 是 克朗 和 医生 格雷斯 , 和 — 贝娅特丽丝 .

还有克罗纳和格雷医生，以及——比阿特丽斯。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bluː] [beɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [tuː] [men] .
There were the Blue Bay chief of police , and two men .
那里 是 这 蓝色的 湾 首席 的 警察 , 和 二 男人 .

现场有蓝湾警察局长和两名男子。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪmp] ['femənɪn] [fɔːm] [hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][wɒz; wəz]['mædəm] [sɪn] ,
But the limp feminine form he held in his arms was Madame Sin ,
但 这 跛行 女性 形式 他 握住 在 他的 武器 曾是 夫人 罪 ,

但他怀里抱着的那个软绵绵的女人，却是辛夫人。

[ðə; ði]['fjʊəri][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɪn] - ['laɪbrəri] !
the fury he had been fighting in Chichester's library !
这 愤怒 他 有 到过 斗争 在 - 图书馆 !

他在奇切斯特图书馆里一直与之对抗的愤怒！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][gəʊld][lɪŋk][bæg][hiː; hi][hæd; həd] [rentʃ] [frɒm; frəm]
And in his hand was still the gold link bag he had wrenched from
和 在 他的 手 曾是 仍然 这 金子 关联 包 他 有 扭动 从
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

他手里还拿着从她那里抢来的金链包！

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɜːd] .
The woman in his arms stirred .
这 女士 在 他的 武器 搅拌 .

他怀里的女人动了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['blæŋkli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [stɛərd] [ə'raʊnd] .
She looked blankly up at him , stared around .
她 看起来 茫然地 向上 在 他 , 凝视 大约 .

她茫然地抬头看着他，目光四处游移。

[ə; eɪ] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
A cry came from her lips .
一个 哭 来了 从 她 嘴唇 .

她发出了一声尖叫。

" [weə(r)] — [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Where — am I ?
" 在哪里 — 是 我 ?

“我这是在哪儿？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ?
Who are you all ?
WHO 是 你 全部 ?

你们都是谁？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ?
What are you doing in my room ?
什么 是 你 正在做 在 我的 房间 ?

你为什么在我房间里？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [ruːm] !
But this isn't my room !
但 这 不是 我的 房间 !

但这不是我的房间！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['jʌŋgə] - ['lʊkɪŋ] , [les] [ɪg'zɒtɪk] .
" Her face was different , younger - looking , less exotic .
" 她 脸 曾是 不同的 , 年轻 - 寻找 , 较少的 异域风情 .

“她的脸变了，看起来更年轻了，没那么异域风情了。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['mædəm] [sɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['pʌz(ə)ld] [gɜːl] .
She wasn't Madame Sin ; she was a frightened , puzzled girl .
她 不是 夫人 罪 ; 她 曾是 一个 害怕 , 困惑 女孩 .

她不是辛夫人；她只是一个害怕、困惑的女孩。

[kiːnz] [breɪn] [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [gɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Keane's brain had slipped back into gear , and into comprehension of what had happened .
基恩的 脑 有 滑倒了 后退 进入 齿轮 , 和 进入 理解 的 什么 有 发生 .

基恩的大脑重新运转起来，开始理解发生了什么事。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Where do you think you are ?
" 在哪里 做 你 思考 你 是 ?

你认为你在哪里？

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **And what is your name ? "**
" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字?

" [aɪm] ['sɪlviə] [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm Sylvia Crane , " she said .
" 我是 西尔维娅 起重机 , " 她 说 .

“我是西尔维娅·克莱恩，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] [ruːm] .
" And I'm in a New York hotel room .
" 和 我是 在 一个 新的 约克 酒店 房间 .

“我现在在纽约的一家酒店房间里。”

[æt; ət] [liːst] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ai] [njuː] ,
At least I was the last I knew ,
在 至少 我 曾是 这 最后的 我 知道 ,

至少据我所知，我是最后一个。

[wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [red] [mɑːsk] [keɪm] [ɪn] . . . .
when I opened the door and the man in the red mask came in . . . .
什么时候 我 打开 这 门 和 这 男人 在 这 红色的 面具 来了 在 . . . .

当我打开门，那个戴着红色面具的男人走了进来……

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" She buried her face in her hands .
" 她 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] — — "
" After that — I don't know what happened — — "
" 后 那 — 我 不 知道 什么 发生 — — "

“之后——我不知道发生了什么——”

" [nɔː(r)][duː; də]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " ['kweivə] [dʒest] .
" Nor do any of us , " quavered Gest .
" 也不 做 任何 的 我们 , " 颤抖 盖斯特 .

“我们谁也不知道，”格斯特颤抖着说。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [kiːn] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)]
" For God's sake , Keane , give us some idea of what has happened here
" 为了 神的 清酒 , 基恩 , 给 我们 一些 主意 的 什么 有 发生 这里
, [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
, if you can !
, 如果 你 能 !

“看在上帝的份上，基恩，如果你能的话，请告诉我们这里发生了什么事！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] [kiːn] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)]
" It was over an hour later when Beatrice and Keane entered the door
" 它 曾是 超过 一个 小时 之后 什么时候 贝娅特丽丝 和 基恩 进入 这 门
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] .
of his suite .
的 他的 套房 .

一个多小时后，比阿特丽斯和基恩才走进他的套房。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['dɒktə(r)] [greɪz] - [rʊmz; ruːmz] .
It had taken that long to explain to the people in Doctor Grays ' rooms .
它 有 已采取 那 长的 到 解释 到 这 人们 在 医生 格雷斯 - 房间 .

花了这么长时间才把格雷医生房间里的人解释清楚。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət]['pɑ:ʃ(ə)l] ,
Even then the explanation had been but partial ,
甚至 然后 这 解释 有 到过 但 部分的 ,

即使如此，这种解释也只是片面的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['frenzɪdli] [ænd; ənd] ['stʌbənli] [ˌdisbi'li:v] ['i:v(ə)n]
and most of it had been frenziedly and stubbornly disbelieved even
和 最多 的 它 有 到过 疯狂地 和 固执地 不相信 甚至
[ðəʊ] [pru:f] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
though proof was there .
尽管 证明 曾是 那里 .

尽管证据确凿，但大部分内容却遭到了疯狂而顽固的否认。

[ki:nz] ['ʃəuldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lʊk] .
Keane's shoulders were bowed a little and his face wore a bitter look .
基恩的 肩膀 是 鞠躬 一个 小的 和 他的 脸 穿着 一个 苦的 看 .

基恩的肩膀微微下垂，脸上带着一丝苦涩的神色。

[hi:; hi][hæd; həd] ['θwɔ:tɪd] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'stɔ:t][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm]
He had thwarted Doctor Satan in his attempt to extort a fortune from
他 有 受挫 医生 撒但 在 他的 试图 到 勒索 一个 财富 从
[ðə; ði] [rɪ'zɔ:t] .
the resort .
这 采取 .

他挫败了撒旦博士企图从度假村敲诈勒索巨额财富的阴谋。

[bʌt; bət][wʌns][mɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] [hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
But once more his deadly enemy had got away from him .
但 一次 更多的 他的 致命 敌人 有 得到 离开 从 他 .

但他的死敌又一次逃脱了他的魔爪。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] .
He had failed .
他 有 失败的 .

他失败了。

['bɪətrɪs] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
Beatrice shook her head .
贝娅特丽丝 摇晃 她 头 .

贝娅特丽丝摇了摇头。

" [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
" Don't look like that .
" 不 看 喜欢 那 .

别摆出那副表情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [ə'laɪv][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
The fact that you're here alive is a miracle that makes up for his escape .
这 事实 那 你是 这里 活 是 一个 奇迹 那 制作 向上 为了 他的 逃脱 .

你还活着，这本身就是一个奇迹，足以弥补他逃脱的遗憾。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [jɔ:'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:l] ,
If you could have seen yourself , and that girl ,
如果 你 可以 有 已见 你自己 , 和 那 女孩 ,

如果你能看到你自己，还有那个女孩，

[wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] - [haʊs] !
when the police brought you back from Chichester's house !
什么时候 这 警察 带来 你 后退 从 - 房子 !

警察把你从奇切斯特家带回来的时候！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [keɪm] [tə'geðə(r)] .

As soon as they set you down in the doctor's rooms , you and the girl came together .

作为 很快 作为 他们 放 你 向下 在 这 医生的 房间 , 你 和 这 女孩 来了 一起 .

他们一把你放到医生的房间里，你和那个女孩就走到了一起。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

You fought again for her purse ,

你 战斗 再次 为了 她 钱包 ,

你又一次为了抢她的钱包而大打出手。

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] - [haʊs] [ten] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

as you say you started to do in Chichester's house ten hours ago .

作为 你 说 你 开始 到 做 在 - 房子 十 小时 前 .

正如你所说，你十个小时前就开始在奇切斯特的房子里做这件事了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [muːvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['sləʊnəs] !

But you moved with such horrible slowness !

但 你 已搬 和 这样的 可怕 缓慢 !

但是你的动作也太慢了吧！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] .

It was like watching a slow - motion picture .

它 曾是 喜欢 观看 一个 慢的 - 运动 图片 .

感觉就像在看慢动作电影。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] ['aʊəz] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ['aʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

It took you hours to raise your arm , hours to take the purse from her hand .

它 采取 你 小时 到 增加 你的 手臂 , 小时 到 拿 这 钱包 从 她 手 .

你花了几个小时才抬起手臂，花了几个小时才从她手里接过钱包。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['iːkwəl] ['sləʊnəs] . . . .

And your expression changed with equal slowness . . . .

和 你的 表达 已更改 和 平等的 缓慢 . . . .

你的表情也以同样的缓慢速度发生了变化……

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! "

I can't tell you how dreadful it was ! "

我 不能 告诉 你 如何 可怕 它 曾是 ! "

我简直无法形容那有多可怕！

" [ɔːl] [djuː] , [æz; əz] [ai] [sed] , [tuː; tə] [ðɪs] , " [kiːn] [saɪd] .

" All due , as I said , to this , " Keane sighed .

" 全部到期的 , 作为 我 说 , 到 这 , " 基恩 叹了口气 .

“正如我所说，这一切都归咎于此，”基恩叹了口气。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] [keɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɜːs] .

He stared at the little metal cage he had taken from the purse .

他 凝视 在 这 小的 金属 笼 他 有 已采取 从 这 钱包 .

他盯着从钱包里拿出来的小金属笼子。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] ['seɪtənz] [wɔːpt] ['dʒiːniəs] .

" The latest product of Doctor Satan's warped genius .

" 这 最新的 产品 的 医生 撒旦的 扭曲的 天才 .

“撒旦博士扭曲天才的最新产物。”

[ə; eɪ] [taɪm] - [daɪ'vɜːtə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
A time - diverter , I suppose you might call it . "
一个 时间 - 分流器 , 我 认为 你 可能 称呼 它 . "

你可以把它看作是一种消磨时间的方式。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪz] - [rʊmz; ruːmz] ,
" I didn't understand your explanation in Grays ' rooms ,
" 我 没有 理解 你的 解释 在 格雷斯 - 房间 ,

"我没听懂你在格雷房间里的解释,

['ɑːftə(r)] [jʊd] [brɔːt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dredf(ə)l] ['kəʊmə] , " [sed] ['bɪətrɪs] .
after you'd brought those people out of their dreadful coma , " said Beatrice .
后 你会 带来 那些 人们 出去 的 他们的 可怕 昏迷 , " 说 贝娅特丽丝 .

"在你把那些人从可怕的昏迷中唤醒之后,"比阿特丽斯说道。

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
" I'll try again .
" 患病的 尝试 再次 .

我再试一次。

" [kiːn] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgə(r)] .
" Keane held up the geometric figure .
" 基恩 握住 向上 这 几何的 数字 .

基恩举起了那个几何图形。

" [taɪm] [hæz; həz] [biːn] ['laikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
" Time has been likened to a river .
" 时间 有 到过 类似 到 一个 河 .

时间被比作河流。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sɪməli]
We don't know precisely what it is , but it seems that the river simile
我们 不 知道 恰恰 什么 它 是 , 但 它 似乎 那 这 河 明喻
[mʌst; məst] [biː; bi] [æpt] .
must be apt .
必须 是 易于 .

我们并不确切知道它是什么，但用河流来比喻似乎很贴切。

['veri] [wel] , [wiː; wi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [fləʊt] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .
Very well , we and all around us float on this river at the same speed .
非常 出色地 , 我们 和 全部 大约 我们 漂浮 在 这 河 在 这 相同的 速度 .

很好，我们和周围的一切都以相同的速度漂浮在这条河上。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌrənts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] ,
If there were different currents in the same river ,
如果 那里 是 不同的 电流 在 这 相同的 河 ,

如果同一条河流中存在不同的水流,

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðəʊz] [ˌnɪə'baɪ] [muːv] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti]
we might have the spectacle of seeing those nearby move with lightning rapidity
我们 可能 有 这 奇观 的 看到 那些 附近 移动 和 闪电 快速
[ɔː(r)] [wɪð] [sneɪl] - [laɪk] ['sləʊnəs] [æz; əz] [ðeə(r)] [taɪm] - [ɪn'vaɪrənmənt] ['difə] [frɒm; frəm] ['aʊəz] .
or with snail - like slowness as their time - environment differed from ours .
或者 和 蜗牛 - 喜欢 缓慢 作为 他们的 时间 - 环境 不同 从 我们的 .

我们可能会看到附近的人以闪电般的速度移动，或者以蜗牛般的速度移动，因为他们所处的时间环境与我们不同。

['nɔːməli] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] ,
Normally there is no such difference ,
通常情况下 那里 是 不 这样的 不同之处 ,

通常情况下，并不存在这种区别。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [θɪŋ] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm]
but with this fantastic thing Doctor Satan has succeeded in producing them
但 和 这 极好的 事物 医生 撒但 有 成功了 在 生产 他们

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] .
artificially .
人为地 .

但凭借这件神奇的东西，撒旦博士成功地人工制造了它们。

" [hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv] ['æŋglz] [wɪtʃ] ,
" He has succeeded in working out several sets of angles which ,
" 他 有 成功了 在 在职的 出去 一些 套 的 角度 哪个 ,

“他已经成功计算出了几组角度，

[wen] [ə'pəʊzd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðɪs] [ˌdʒiːə'metrɪk]['fɪgə(r)] [ə'pəuz] [ðem; ðəm] ,
when opposed against each other as this geometric figure opposes them ,
什么时候 反对 反对 每个 其他 作为 这 几何的 数字 反对 他们 ,

当它们像这个几何图形所象征的那样彼此相对时，

[kæn; kən]['aɪðə(r)] [spiːd] [ʌp] [ɔː(r)] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [taɪm] - [striːm] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd]
can either speed up or slow down the time - stream of whatever it is pointed
能 任何一个 速度 向上 或者 慢的 向下 这 时间 - 溪流 的 任何 它 是 尖

[æt; ət] .
at .
在 .

它可以加快或减慢它所指向的任何事物的时间流。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['æŋg(ə)l][ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðɪs] ['muːvəbl] [bɑː(r)][ɪn][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
The final angle is formed by this movable bar in its relation to the whole .
这 最终的 角度 是 形成 经过 这 活动 酒吧 在 它是 关系 到 这 所有的 .

最终角度是由这根可移动杆与整体的关系形成的。

[baɪ][ɪts] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [taɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'tɑːdɪd] [ɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] .
By its manipulation , time can be indefinitely retarded or hastened .
经过 它是 操纵 , 时间 能 是 无限期 弱智 或者 加快 .

通过操控时间，可以无限地减缓或加快时间。

[hiː; hi]['juːtəlaɪzd][ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
He utilized the bizarre creation in this way :
他 利用 这 怪异 创建 在 这 方式 :

他以这种方式利用了这种奇特的造物：

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] ['kɒntæktɪd] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːti] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪlviə] [kreɪn] .
" In New York he contacted a quite innocent party by the name of Sylvia Crane .
" 在 新的 约克 他 联系 一个 相当 清白的 派对 经过 这 姓名 的 西尔维娅 起重机 .

“在纽约，他联系了一位名叫西尔维娅·克莱恩的完全无辜的人。

[hiː; hi] ['hɪpnətaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [waɪl] [hɜːz]
He hypnotized her , and forced his spirit into her body while hers
他 被催眠 她 , 和 强制 他的 精神 进入 她 身体 尽管 她的

[wɒz; wəz][held][ɪn] [ə'beɪəns] .
was held in abeyance .
曾是 握住 在 中止 .

他催眠了她，并将自己的灵魂强行注入她的身体，而她的灵魂则处于休眠状态。

[ðen] - ['mædəm] [sɪn] - ['redʒɪstəd] [hɪə(r)] .
Then ' Madame Sin ' registered here .
然后 - 夫人 罪 - 挂号的 这里 .

然后，“辛夫人”在这里注册。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wiːmz] .
She made acquaintance with Weems .
她 制成 熟人 和 威姆斯 .

她结识了威姆斯。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ˈɡɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,
On the roof garden , she pointed the infernal figure at him ,
在 这 屋顶 花园 , 她 尖 这 地狱 数字 在 他 ,

在屋顶花园里，她用手指着那个可怕的身影指向他。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɑː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪˈtɑːd] [taɪm] .
with the little bar turned to retard time .
和 这 小的 酒吧 转向 到 减速 时间 .

将小滑块转向减慢时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

死亡面具(Mask of Death)
第3/3页

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiːmz] ['sʌd(ə)nli] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət] [ɪ'mensli] [rɪ'tɑːdɪd]
The result was that Weems suddenly lived and moved at immensely retarded
这 结果 曾是 那 威姆斯 突然 居住地 和 已搬 在 非常 弱智
[spiːd] .
speed .
速度 .

结果是，威姆斯突然以极其缓慢的速度生活和行动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [glɑːs]
It took about twenty - four hours for his arm to raise the champagne glass
它 采取 关于 二十 - 四 小时 为了 他的 手臂 到 增加 这 香槟酒 玻璃
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

大约过了二十四小时，他才终于举起香槟酒杯送到唇边。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] .
though he thought it took a second .
尽管 他 想法 它 采取 一个 第二 .

虽然他觉得只用了一秒钟。

['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [swɪft] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['redʒɪstə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Our actions were so swift by comparison that they didn't register on his
我们的 行动 是 所以 迅速 经过 比较 那 他们 没有 登记 在 他的
['kɒnʃəsnəs] [æt; ət] [ɔːl] .
consciousness at all .
意识 在 全部 .

相比之下，我们的行动如此迅速，以至于他根本没有察觉。

[hiː; hi] [kən'fest] ['ɑːftə(r)] [aɪ'd] [brɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɒd] [taɪm] - [steɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ,
He confessed after I'd brought him out of his odd time - state with the device ,
他 坦白 后 ID 带来 他 出去 的 他的 奇怪的 时间 - 状态 和 这 设备 ,

我用那个装置把他从那种奇怪的时间状态中解救出来之后，他才坦白的。

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ['gɑːd(ə)n] ,
that he seemed to raise his glass while in the roof garden ,
那 他 似乎 到 增加 他的 玻璃 尽管 在 这 屋顶 花园 ,

他似乎在屋顶花园里举起了酒杯。

[ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn] ['dɒktə(r)] [greɪz] -
and start to lower it when he found himself abruptly in Doctor Grays '
和 开始 到 降低 它 什么时候 他 成立 他自己 突然 在 医生 格雷斯 -
['bedruːm] .
bedroom .
卧室 .

正当他准备放下手机时，却突然发现自己身处格雷医生的卧室里。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
He didn't know how he got there or anything else .
他 没有 知道 如何 他 得到 那里 或者 任何事物 别的 .

他不知道自己是怎么到那儿的，也不知道其他任何事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] .
It was the same with the nine in the roulette room .
它 曾是 这 相同的 和 这 九 在 这 轮盘赌 房间 .

轮盘赌室里的九也是一样。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l] [spiːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [ɪn]
They came back to normal speed only a second or two after being retarded in
他们 来了 后退 到 普通的 速度 仅有的 一个 第二 或者 二 后 存在 弱智 在
[ðə; ði] [ruː'let] [ruːm] .
the roulette room .
这 轮盘赌 房间 .

他们在轮盘赌室里被震慢了一两秒钟后，速度就恢复正常了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [siːmd] ['æbsəluːtli]
But it was hours to us , and meanwhile they seemed absolutely
但 它 曾是 小时 到 我们 , 和 同时 他们 似乎 绝对地
['məʊʃnləs] . "
motionless . "
静止不动 . "

但对我们来说，那仿佛过了几个小时，而他们却一动不动。

" [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?
" How on earth did you ever get a hint of such a thing as this ?
" 如何 在 地球 做过 你 曾经 得到 一个 暗示 的 这样的 一个 事物 作为 这 ?

“你究竟是如何得知这种事情的？”

" [sed] ['bɪətrɪs] .
" said Beatrice .
" 说 贝娅特丽丝 .

“贝娅特丽丝说道。”

" [wiːmz] - [wɒtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .
" Weems ' watch gave a pointer .
" 威姆斯 - 手表 给予 一个 指针 .

“威姆斯的手表给出了一个提示。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rʌn] .
It was all right , the jeweler said , but it wouldn't run .
它 曾是 全部 正确的 , 这 珠宝商 说 , 但 它 不会 跑步 .

珠宝商说，没问题，但是它发动不了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rʌn] — [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [səʊ] [sləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd]
Well , it did run — but at a speed so slow that it could not be recorded
出色地 , 它 做过 跑步 — 但 在 一个 速度 所以 慢的 那 它 可以 不是 是 记录
.
.
.

它确实运行了——但是速度太慢，无法记录。

[ðə; ði] [ruː'let] [wiːl] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] .
The roulette wheel was another .
这 轮盘赌 车轮 曾是 其他 .

轮盘赌是另一个例子。

[ðə; ði]['aɪvəri][bɔːl][dɪd][nɒt][rəʊl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wiːl]
The ivory ball did not roll down the side of the wheel because the wheel
这 象牙 球 做过 不是 卷 向下 这 边 的 这 车轮 因为 这 车轮
[wɒz; wəz][rəʊ'teɪtɪŋ] — [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sləʊnəs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt]
was rotating — with infinite slowness after being retarded by the same thing that
曾是 旋转 — 和 无限 缓慢 后 存在 弱智 经过 这 相同的 事物 那
[meɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [laɪk]['frəʊz(ə)n][s'tætʃuːz] .
made the people look like frozen statues .
制成 这 人们 看 喜欢 冷冻 雕像 .

象牙球没有沿着轮子侧面滚落，因为轮子在旋转——由于某种原因（这种原因使人们看起来像静止的雕像）而导致轮子旋转得极其缓慢。

['seɪtn] , [æz; əz] ['mædəm] [sɪn] , ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːl] .
Satan , as Madame Sin , couldn't do anything about the wheel .
撒但 , 作为 夫人 罪 , 不能 做 任何事物 关于 这 车轮 .

撒旦化身罪恶夫人，对命运之轮也无能为力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] — [ɔː(r)] - [ʃiː; ʃi] - — [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm] [ɔːl]
But he — or ' she ' — could and did take the watches from all
但 他 — 或者 - 她 - — 可以 和 做过 拿 这 手表 从 全部
[kən'sɜːnd] , [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wei] .
concerned , to guard against discovery that way .
担心的 , 到 警卫 反对 发现 那 方式 .

但是他（或"她"）可以而且确实从所有相关人员那里拿走了手表，以防止被发现。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [wiːmz] - [wɒtʃ] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
However , there was no chance to get Weems ' watch ; there were always
然而 , 那里 曾是 不 机会 到 得到 威姆斯 - 手表 ; 那里 是 总是
['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] . "
people around . "
人们 大约 . "

然而，根本没有机会拿到威姆斯的手表；周围总是有人。

" [juː; jʊ] [sed] ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz]
" You said Doctor Satan moved in the body of Chichester as he did in the girl's
" 你 说 医生 撒但 已搬 在 这 身体 的 奇切斯特 作为 他 做过 在 这 女孩们
['bɒdi] . "
body . "
身体 . "

"你说过撒旦博士像在女孩的身体里一样，在奇切斯特的身体里活动。"

" [jes] . [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['tʃɪtʃəstə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɪn]
" Yes . I got a hint of that when I observed that Chichester and Madame Sin
" 是的 . 我 得到 一个 暗示 的 那 什么时候 我 观察到 那 奇切斯特 和 夫人 罪
['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
never seemed to be in evidence at the same time .
绝不 似乎 到 是 在 证据 在 这 相同的 时间 .

"是的。我注意到奇切斯特和辛夫人似乎从来不会同时出现，那时我就有所察觉。"

['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sʌm] [ɒv; əv] [bluː] [beɪz] [kæʃ] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [səʊ] ['redɪli] ['lɜːnɪd]
Also because the exact sum of Blue Bay's cash reserve was so readily learned
还 因为 这 精确的 和 的 蓝色的 海湾的 现金 预订 曾是 所以 容易 学习
.
.
.

也因为蓝湾的现金储备确切数额很容易就被得知了。

[ə'gen] [wen] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] [θriː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [sæt] .
Again when Wilson was killed in a room where only the three officials sat .
再次 什么时候 威尔逊 曾是 被杀 在 一个 房间 在哪里 仅有的 这 三 官员 卫星 .

威尔逊再次在只有三名官员的房间里被杀害。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['tʃɪtʃəstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] ['seɪtənz]
He was killed by Chichester , who was at the moment animated by Satan's
他 曾是 被杀 经过 奇切斯特 , WHO 曾是 在 这 片刻 动画 经过 撒旦的
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他被奇切斯特杀死，当时奇切斯特被撒旦的灵魂附体。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [baɪ] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [taɪm] .
He was killed , by the way , by a speeding - up of time .
他 曾是 被杀 , 经过 这 方式 , 经过 一个 超速 - 向上 的 时间 .

顺便说一句，他是被时间加速冲死的。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɑːdɪd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɜːv] [ʃɒk] .
The rest were retarded and suffered nothing but nerve shock .
这 休息 是 弱智 和 遭受 没有什么 但 神经 震惊 .

其余的人智力低下，除了精神休克外没有受到其他伤害。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [striːm] [wɒz; wəz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
Wilson was killed when the speed of his time - stream was multiplied by a
威尔逊 曾是 被杀 什么时候 这 速度 的 他的 时间 - 溪流 曾是 乘以 经过 一个
['mɪljən] :
million :
百万 :

当威尔逊的时间流速度加快一百万倍时，他被杀死了：

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] ['sʌd(ə)nli] [ək'seləreɪt]
you can stop a heart without injuring it , but you can't suddenly accelerate
你 能 停止 一个 心 没有 受伤 它 , 但 你 不能 突然 加速
[ə; eɪ] [hɑːt] ,
a heart ,
一个 心 ,

你可以让心脏停止跳动而不损伤它，但你无法突然加速心脏跳动。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [bɜːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or any other machine , a million times , without bursting it .
或者 任何 其他 机器 , 一个 百万 时代 , 没有 爆发 它 .

或者任何其他机器，重复一百万次，都不会损坏。

[ðæts] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
That's why his heart looked as though it had blown up in his chest .
那就是 为什么 他的 心 看起来 作为 尽管 它 有 吹 向上 在 他的 胸部 .

所以他的心脏看起来就像在胸腔里爆炸了一样。

" [kiːn] [stɒpt] .
" Keane stopped .
" 基恩 停止 .

基恩停了下来。

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [lʊk] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The bitter look grew in his eyes .
这 苦的 看 生长 在 他的 眼睛 .

他眼中露出了苦涩的神色。

" [ðɪs] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" This failure was wholly my own fault , " he said in a low tone .
" 这 失败 曾是 完全 我的 自己的 过错 , " 他 说 在 一个 低的 语气 .

“这次失败完全是我的错，”他低声说道。

" [ai] [njuː] [wen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn] ['mædəm] [sɪnz] [rʊmz; ruːmz]
" I knew when I found the duplicate financial statement in Madame Sin's rooms
" 我 知道 什么时候 我 成立 这 复制 金融的 陈述 在 夫人 罪的 房间
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [həʊm] .
that it was a trap to draw me to Chichester's home .
那 它 曾是 一个 陷阱 到 画 我 到 - 家 .

“当我在辛夫人的房间里发现那份重复的财务报表时，我就知道这是一个陷阱，目的是把我引到奇切斯特的家。”

['dɒktə(r)] ['seɪtn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
Doctor Satan would never have been so careless as to leave a thing like that
医生 撒但 会 绝不 有 到过 所以 粗心 作为 到 离开 一个 事物 喜欢 那
[bɪ'haɪnd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] .
behind inadvertently .
在后面 无意中 .

撒旦博士绝不会如此粗心大意，无意中把那样的东西落到地上。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['seɪtənz] ['səʊlləs] ['bɒdi] .
Knowing it was a trap , I entered it , and found Satan's soulless body .
会心 它 曾是 一个 陷阱 , 我 进入 它 , 和 成立 撒旦的 无魂 身体 .

明知是陷阱，我还是走了进去，发现了撒旦没有灵魂的躯体。

[ɪf] [aɪ'd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . . . .
If I'd destroyed it immediately . . . .
如果 ID 损毁 它 立即地 . . . .

如果我当时立刻把它毁掉……

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ðæt] ['mædəm] [sɪn] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][səʊ] ['kwɪkli] .
But I didn't dream that Madame Sin would follow me so quickly .
但 我 没有 梦 那 夫人 罪 会 跟随 我 所以 迅速地 .

但我没想到辛夫人会这么快就追上来。

" ['biːətrɪsɪz] [hænd] [tʌtʃt] [kiːnz] ['fliːtɪŋli] .
" Beatrice's hand touched Keane's fleetingly .
" 比阿特丽斯的 手 感动 基恩的 短暂地 .

“贝娅特丽丝的手与基恩的手短暂地碰了一下。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒiːə'metrɪk]['fɪɡə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
He was looking at the geometric figure and did not see the look in
他 曾是 寻找 在 这 几何的 数字 和 做过 不是 看 这 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他正盯着那个几何图形看，没有注意到她眼中的神情。

" [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [θæŋk] ['hev(ə)n] [jʊr; jər] [ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" The world can thank heaven you're alive , " she said softly .
" 这 世界 能 感谢 天堂 你是 活 , " 她 说 轻轻 .

“全世界都应该感谢上苍让你还活着，”她轻声说道。

" [wɪð] [juː; jʊ] [ded] , ['dɒktə(r)] ['seɪtn] [kʊd; kəd] [ruːl] [ðə; ði] [ɜːθ] — —
" With you dead , Doctor Satan could rule the earth — —
" 和 你 死的 , 医生 撒但 可以 规则 这 地球 — —

“你死了，撒旦博士就能统治地球了——”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" There was a knock at the door .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[dʒest][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Gest was in the hall .
盖斯特 曾是 在 这 大厅 .

格斯特当时在大厅里。

" [kiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Keane , " he said .
" 基恩 , " 他 说 .

“基恩，”他说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juːv] [dʌn] .
" I suppose this will sound like a small thing after all you've done .
" 我 认为 这 将要 声音 喜欢 一个 小的 事物 后 全部 你已经 完毕 .

“我想，在你做了这么多事之后，这件事听起来可能微不足道。”

[juːv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [seɪvd] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
You've saved us from bankruptcy and saved Lord knows how many people
你已经 已保存 我们 从 破产 和 已保存 主 知道 如何 许多 人们
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] - ['bɪznəs] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
from a living death from that time - business you tried to explain to
从 一个 活的 死亡 从 那 时间 - 商业 你 尝试 到 解释 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你让我们免于破产，也让无数人免于陷入你试图向我们解释的那种时间观念带来的生不如死的境地。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
Now there's one more thing .
现在 有 一 更多的 事物 .

还有一件事。

['wɜːkmən] [ɪn] - [həʊm] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [bɪld] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
Workmen in Chichester's home tell us that they can't build up one of the walls of
工人 在 - 家 告诉 我们 那 他们 不能 建造 向上 一 的 这 墙壁 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

奇切斯特的工人们告诉我们，他们无法建造图书馆的其中一面墙。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .
which is non - existent for some reason .
哪个 是 非 - 存在的 为了 一些 原因 .

不知何故，它并不存在。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] , [wɪð] [wʌn] [wɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [blɒkt] [ʌp] !
There the room is , with one wall out , and it can't be blocked up !
那里 这 房间 是 , 和 一 墙 出去 , 和 它 不能 是 已屏蔽 向上 !

房间就在那里，一面墙拆掉了，而且无法封堵！

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] — —
Do you suppose you — —
做 你 认为 你 — —

你认为你——

" [kiːn] [n'ɒdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl] .
" Keane nodded , with a little of his bitterness relieved by a smile .
" 基恩 点头 , 和 一个 小的 的 他的 苦味 松了口气 经过 一个 微笑 .

基恩点了点头，脸上带着一丝苦涩，但笑容缓解了他的一丝苦涩。

" [ai][rɪ'membə(r)] .
" I remember .
" 我 记住 .

我记得。

[ðə; ði] [taɪm] - [daɪ'vɜːtə(r)][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðæt] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl]
The time - diverter was pointed at that wall for an instant as the girl
这 时间 - 分流器 曾是 尖 在 那 墙 为了 一个 立即的 作为 这 女孩
[ænd; ənd][ai] ['strʌg(ə)ld] .
and I struggled .
和 我 挣扎 .

就在我和女孩扭打在一起的瞬间，时间转移器对准了那面墙。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [bɜːst] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz]
Evidently it was set for maximum acceleration , to burst my heart as
显然 它 曾是 放 为了 最大限度 加速度 , 到 爆裂 我的 心 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['wɪlsənz] .
it did Wilson's .
它 做过 威尔逊的 .

显然，它被设定为最大加速度，要像震碎威尔逊的心脏一样震碎我的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][ðə; ði]['laɪbrəri][wɔːl] ,
It got the library wall ,
它 得到 这 图书馆 墙 ,

它挂在了图书馆的墙上，

[wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]
which is gone because in the point of the future which it almost instantly
哪个 是 已消失 因为 在 这 观点 的 这 未来 哪个 它 几乎 即刻
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

而它已经消失了，因为在它几乎瞬间到达的未来某个时刻，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['laɪbrəri][ɔː(r)] [həʊm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ðæt] [spɒt] .
there is no library or home or anything else on that spot .
那里 是 不 图书馆 或者 家 或者 任何事物 别的 在 那 点 .

那里没有图书馆，没有住宅，也没有其他任何东西。

[aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,
I'll bring it back to the present , and to existence again ,
患病的 带来 它 后退 到 这 展示 , 和 到 存在 再次 ,

我会把它带回现在，让它再次存在。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['nɜːvəs]
so you won't have a physical impossibility to try to explain to nervous
所以 你 惯于 有 一个 身体的 不可能 到 尝试 到 解释 到 紧张的
[gests] [ɒv; əv] [bluː] [beɪ] [rɪ'zɔːt] . "
guests of Blue Bay Resort . "
客人 的 蓝色的 湾 采取 . "

这样你就不会遇到无法向紧张的蓝湾度假村客人解释的尴尬情况了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel]
" And after that , " he added to himself , " I'll destroy this invention of Hell
" 和 后 那 , " 他 额外 到 他自己 , " 患病的 破坏 这 发明 的 地狱
.
.
.

“之后，”他自言自语道，“我要摧毁这个地狱般的发明。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ɪts][ɪn'ventə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
And I wish its destruction would annihilate its inventor along with it — before he
和 我 希望 它是 破坏 会 歼灭 它是 发明者 沿着 和 它 — 前 他
[kən'traiv] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['terəb(ə)l] [tɔɪ] ! "
contrives some new and even more terrible toy ! "
精心策划 一些 新的 和 甚至 更多的 糟糕的 玩具 ! "

我希望它的毁灭也能让它的发明者一同灰飞烟灭——免得他发明出什么新的、更可怕的玩具！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神